

REPORT OF THE 1st INTERNATIONAL DESIGN COMPETITION, OSAKA

第1回 国際デザイン・コンペティション 報告書

1984年3月



財団法人 国際デザイン交流協会
JAPAN DESIGN FOUNDATION

目次

あいさつ	2
1 事業の趣旨と日程	3
2 実施運営体の組織	3
3 財団法人国際デザイン交流協会設立経緯	3
4 テーマ	4
5 審査員	5
6 ICOGRADA・ICSID・IFI の承認	5
7 募 集	6
8 質問と回答	7
9 応募登録状況	7
10 予備審査	8
11 本審査	9
12 審査員報告	11
13 表彰・展示	15
14 入賞作品	17
15 本審査対象作品	29
16 第1回国際デザイン・コンペティション応募要項	64
あとがき	66

あいさつ

この報告書は、わが国が産業の文化的側面を代表するデザインを通じて、新しい国際交流の場を提供することを目的として開催した、国際デザイン・フェスティバルの基幹事業である第1回国際デザイン・コンペティションについてまとめたものであります。

この国際デザイン・コンペティションは、通商産業省の委託を受けて行われ、わが国をして次代の新しいデザインの震源地とし、人びとのデザインに対する理解と関心を深めることによって、国内のみならず、世界に寄与することを目ざしております。

幸い、デザイン全分野を対象とした企画、漢字「集」というユニークなテーマ、そして賞金総額2,000万円というスケールが、世界のデザイナーの大きい関心を集め、多数の応募参加をいただきまして、成功裡に終了することができました。

また、この国際デザイン・フェスティバルは、このコンペティションのほか、国際デザイン・アワード、国際デザイン展、その他多くの関連事業によって構成される世界でも類をみないデザイン・イベントであり、この事業の展開によって社会や文化に大きく貢献できるものと信じております。

これらの事業の実施にあたっては、当協会内に学識経験者、経済界ならびに関係機関等のご協力により、運営委員会、ならびに実行委員会を組織し、基本方針や、実施のための具体的事項についての討議を経て、業務を推進しました。

終わりに、種々のご協力とご指導を賜った通商産業省、大阪府、大阪市、経済界、デザイナー及びその他関係各位、ならびにICOGRADA(国際グラフィックデザイン協会協議会)、ICSID(国際インダストリアルデザイン団体協議会)、IFI(国際インテリアデザイナー連盟)に対し、深く感謝の意を表明するとともに、今後ますますのご支援をお願いする次第であります。

昭和59年3月

財団法人 国際デザイン交流協会

会長

古川 進

Greetings

The following is a brief report of the 1st International Design Competition, the main event in the International Design Festival. The Competition was presented with the aim of offering a venue for new international exchange via design activities representing the cultural aspects of industry.

It was hoped that this International Design Competition, held under the auspices of the Ministry of International Trade and Industry, would make our country the epicenter for new, next-generation design and make a contribution to design activities both inside and outside Japan, by deepening the general public's understanding of and interest in design.

Fortunately, the competition ended in great success owing to the overall plan covering various design fields. Our unique theme "Shu" (Gathering), expressed in Kanji (Chinese characters), and prize money of twenty million yen helped superbly to arouse great interest among designers worldwide, leading to numerous entries.

This International Design Festival is indeed a unique design event, comprised of various related activities including the International Design Award and International Design Exhibition, in addition to the aforesaid Competition; its development will undoubtedly make a great contribution to society and culture as well.

I would like to especially mention the fact that various prominent figures from the academic and industrial sectors and related bodies gladly cooperated with us in setting up the Administrative Committee and Executive Committee within our Foundation in order to set the course for the development of our activities and to demarcate practical lines for their execution, giving their invaluable guidance and advice.

Before concluding, on behalf of the Japan Design Foundation, I should like to express our heartfelt thanks to the Ministry of International Trade and Industry, Osaka Prefectural Government, Osaka Municipal Government, industrial circles, designers, the ICOGRADA (International Council of Graphic Design Association), the ICSID (International Council of Societies of Industrial Design) and the IFI (International Federation of Interior Architects/Interior Designers) for their kind cooperation and suggestions; and I should also like to ask all concerned bodies and persons for their continued support of our future activities.

March 1984



Susumu Furukawa
President
Japan Design Foundation

1. 事業の趣旨と日程

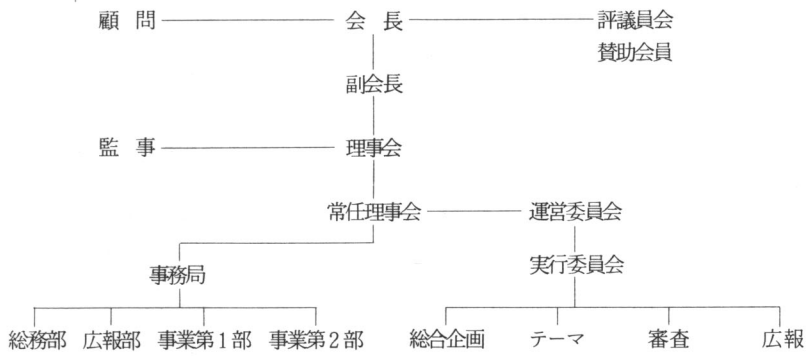
国際デザイン・コンペティションは、21世紀をめざして、人類の豊かな未来への具体的なビジョンを明確にすることにより、あらためてデザインの役割を問うために、あらゆるデザイン分野を対象に、1983年を第1回として、以降隔年毎にテーマを設けて開催するものである。

世界から選ばれた審査員による審査の結果優秀な作品に賞を贈るとともに、それらの作品の展示や出版などを通じて、社会一般のデザインに対する理解と関心を深め、産業と文化の向上に寄与することを目的としている。

<日程>

1982年 3 月	ポスター, 応募案内発行
5 月	応募登録開始
9 月15日	質問締切り
10月	回答書送付
10月31日	応募登録締切り
12月20日	予備審査用出品締切り
1983年 2 月21日~26日	予備審査
3 月	予備審査結果通知
6 月15日	本審査用出品締切り
8 月1日~6 日	本審査
8 月	本審査結果通知
10月 7 日	表彰式典
10月22日~11月 9 日	展示会

2. 実施運営体の組織



3. 設立経緯

- 1980年 9 月 輸出検査及びデザイン奨励審議会・デザイン奨励部会において、国際デザイン・コンペ検討小委員会を設置
- 1981年 1 月 コンペティション開催に関するデザイン奨励部会報告
- 2 月 大阪府・市・財界・団体から、大阪開催誘致に関する要望書提出
- 7 月 デザイン奨励部会、大阪開催等今後の進め方について了承
- 8 月 ICSID ヘルシンキ総会においてPR
- 9 月 国際産業デザインビエンナーレ準備委員会開設
- 10月 運営委員会、総合企画実行委員会、テーマ実行委員会、審査実行委員会、広報実行委員会の構成とメンバー決定
- 11月 通商産業大臣より財団法人国際デザイン交流協会の設立許可
- 1982年 1 月 協会英文名称・事業和英名称決定、協会設立記念式典開催

1. Aim and Schedule

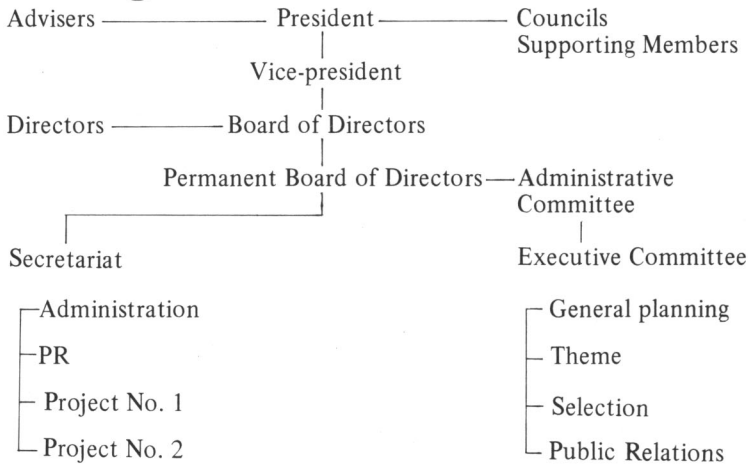
The International Design Competition will be held every two years, under a specific theme each time, starting from 1983, open to all design fields, in order to redefine the role of design while clarifying a concrete vision of a better future for mankind at the dawn of the 21st century.

Juries chosen from all over the world will screen entries to honor outstanding works with prizes; then all these prize-winning works will be exhibited and publicized to deepen the general public's understanding of and interest in design activities, contributing to the development of culture.

[Schedule]

1982	May	Entry registration started
	Sep. 15	Inquiry acceptance closed
	Oct.	Replies sent
	Oct. 31	Entry registration closed
	Dec. 20	Entry for preliminary selection closed
1983	Feb. 21-26	Preliminary selection
	Mar.	Results of preliminary selection made public
	Jun. 15	Entry for final selection closed
	Aug. 1-6	Final selection
	Aug.	Results of final selection made public
	Oct.	Prize presentation
	Oct. 22 ~ Nov. 9	Exhibition

2. Organization chart



3. Short History of the Japan Design Foundation

- 1980 Sep. International Design Competition Study Sub-Committee set up in the Design Promotion Division of the Export Inspection and Design Encouragement Council.
- 1981 Jan. Reports on the holding of the Competition submitted by the Design Promotion Division
- Feb. Request presented for holding of Design Festival in Osaka.
- Jul. The Design Promotion Division approved the future course, including holding the Festival in Osaka.
- Aug. Promotion activities developed at the ICSID General Assembly held in Helsinki.
- Sep. International Industrial Design Biennial Preparatory Committee set up.
- Oct. Membership of Administrative Committee and four Committees, General Planning, Theme, Screening and Publicity, decided.
- 1981 Nov. Establishment of the Japan Design Foundation approved by the Minister of International Trade and Industry.
- 1982 Jan. Official English title of the Foundation as well as English versions of its activities decided; ceremony held in commemoration of the Foundation's establishment.

4. テーマ:[集]

第1回国際デザイン・コンペティションのテーマは、11名の委員により構成されるテーマ実行委員会により審議され、決定した。

まず、21世紀にいたるまで継続して開催される国際デザイン・フェスティバルの基本テーマとして「生あるもののためのデザイン＝Design for Every Being」を決定した。そののち、その基本テーマにもとづいて第1回コンペティションのテーマにつき、

- ① 全デザイン分野を対象とするコンペティションにふさわしいこと
- ② 前衛的姿勢をもつこと
- ③ 現代的意義をもつこと
- ④ グローバルな視点にたつこと
- ⑤ 日本の主催するコンペティションとしての独自性をもつこと

などの観点を考慮して審議された。

そして、候補として提案された「衣・食・住」「ホスピタリティ」「グリーティング」「サーバイバル」「コミュニケーション」「アンダースタンディング」「アメニティ」「イーティング」「コンパクトネス」「シンプリシティ」「学」「育」「祭」「住」「高密度」「集」等の中から「集」に決定した。

日本では「集」という文字は、人や物が集まるさまを表現する言葉として多岐にわたり使われている。

「集」は古字では「𪛗」であり、「隹」は鳥を意味する。

多数の鳥が一本の木に楽しく集うさまを表わし、

さらには無数の「生あるもの」が集まることを歓びとし、

互いに寄りそって地球という有限の^{うへ}台の上で、

生を得ているさまを示唆しており、

この漢字の「集」はわれわれがこれからの世界を生きていくための

大きなヒントを宿している。

今世紀は、われわれがこのような意味での「集」に示唆される

さまざまな問題に直面し資源、環境、空間といった有限の自然の恩恵を分有する状況を、はじめて明確に意識しはじめた世紀である。

かつて産業革命の進展にともなって、

デザインの分野は、工業と芸術の融合という課題のもとに、

新しい社会像、人間像を提示したことがある。

デザインはふたたびかつてとは異なる諸条件のもとに、

具体的な提案を通じて、新しい生活像の提示が求められている。

すなわち、人間の身辺、日常生活をとりまく環境や道具等の

あらゆる分野のデザイン提案にあたって、

「集」に示唆される諸問題を解決しつつ、

新しい生活の質を表現することが求められている。

われわれは、今後2年に1回継続的に開催していく

このデザイン・コンペティションの第1回のテーマとして、

このように自由な視野と発想にもとづく具体的な

デザイン提案を求めるものである。

以上のような認識を広く社会一般に訴えると同時に、

世界の英知を結集して来るべき時代のイメージを垣間見ること、

ここに国際デザイン・コンペティションの目標と期待がある。

4. Theme:[Shū]

In Japan, the Chinese character 集 represents the gathering or assembling of people or things and is used in a wide range of situations.

The radical 隹 represents a bird.

The ancient form of the character was written 𪛗, thus representing many birds sprightly flocking to a single tree (represented by the radical 木).

In addition, the character suggests the joyous gathering of infinite forms of living things on a finite base, the Earth, to enjoy life together.

In this sense, the character 集 is a significant guiding light that suggests our way of living in the world to come.

In this century, for the first time we have become conscious of the need for all living things to coexist harmoniously, as symbolized by this character 集. And for the first time, we have become painfully aware of the limited resources and space and the need to share these finite gifts of nature. The field of design developed in step with the Industrial Revolution and, through its role of integrating industry and art, once offered a new vision of man and society. Today, again, design—though under very different set of conditions—can show us a new vision of life. By making design proposals of manmade things and environment which encompass our everyday life, we can solve the existing by thinking the meaning of this character.

The biennial International Design Competition will be held for the first one this year under the theme 集.

We hope that concrete design proposals based on a broad, uninhibited vision and a free sense of imagination will be submitted and, at the same time, the critical situation of this theme will be addressed to society as a whole.

We also hope that the competition will draw the world design talent together and give us a glimpse of an image of the coming age.

5. 審査員 / Members of Jury

第1回国際デザイン・コンペティションの審査員は、ICOGRADA, ICSID, IFIの定める国際デザイン・コンペティション規定にもとずき、日本（主催国）より2名、国外より5名、計7名で構成することとし、その選定は9名の委員より構成される審査実行委員会により審議された。

まず全実行委員に対し審査員候補者の提出協力を求め、それにより提出された 名の候補より

① テーマ「集」との関係 ② 国際的視野 ③ 地域的バランス ④ 専門分野のバランス ⑤ 国際デザイン・コンペティション規定との対応の観点から、厳正に審議のうえ決定した。



カール・オーバック（オーストリア）
Carl Auböck (Austria)

建築家、1924年生れ。1949年ウィーン工科大学を卒業。1980年世界クラフト・ウィーン会議委員長。現在国連工業開発機構（UNIDO）コンサルタント。
Architect. Born in 1924. Graduated from the Technical University, Wien in 1949. Chairman of '80 World Crafts Council at Wien. Consultant of UNIDO.



栄久庵 憲 司（日本）
Kenji Ekuan (Japan)

インダストリアル・デザイナー。1929年生れ。1955年東京芸術大学を卒業。GKインダストリアルデザイン研究所所長。日本インダストリアルデザイナー協会理事。
Industrial designer. Born in 1929. Graduated from The Tokyo National University of Fine Arts and Music. President of GK Industrial Design Associates. Board member of Japan Industrial Designers Association.



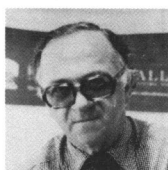
亀 倉 雄 策（日本）
Yusaku Kamekura (Japan)

グラフィック・デザイナー。1915年生れ。新建築工芸学院を卒業。現在亀倉デザイン研究室所長および日本グラフィックデザイナー協会会長。
Graphic designer. Born in 1915. Graduated from Institute of New Architecture Technology. Established Kamekura Design Institute in 1962. President of Japan Graphic Design Association.



アンチ・ヌルメスニエミ（フィンランド）
Antti Nurmesniemi (Finland)

建築家、インテリア・デザイナー。1927年生れ。1950年ヘルシンキ美術学校を卒業。1955年スタジオ・ヌルメスニエミを設立、現在にいたる。1981年デザイン'81会議（ヘルシンキ）実行委員長。
Architect and interior designer. Born in 1927. Graduated from institute of Industrial Arts. Promoted his own Production, Studio Nurmesniemi in 1955. Executive Charman of "Design '81" Congress, Helsinki.



アーサー・J・プーロス（アメリカ）
Arthur J. Pulos (U.S.A.)

インダストリアル・デザイナー。1919年生れ。1939年カーネギー工科大学を卒業。1955～82年シラキュース大学デザイン学部長、教授。前国際インダストリアルデザイン団体協議会（ICSID）会長。
Industrial designer. Born in 1919. Graduated from Carnegie Institute of Technology in 1939. Charman, Department of Design and professor of industrial design at Syracuse University from 1955 to 1982. past president of ICSID.



ピーター・ニーボン（イギリス/フランス）
Peter Kneebone (U.K./France)

グラフィック・デザイナー。1923年生れ。オックスフォード大学卒業。国際グラフィック・デザイン協会協議会（ICOGRADA）前会長。
Graphic designer, Born in 1923. Graduated from Oxford University. Past president of ICOGRADA.



ユーリ・ソロビエフ（ソ連）
Yuri Borisovitch Soloviev (U.S.S.R.)

インダストリアル・デザイナー。1920年生れ。1943年モスクワ総合大学を卒業。現在全ソ科学技術国家委員会デザイン専門委員および全ソインダストリアルデザイン研究所所長。
Industrial designer. Born in 1920. Graduated from Moscow Poligraphic Institute, Art Faculty in 1943. Chief Expert of Industrial Design, State Committee for Science and Technology of Council of Ministers of USSR. Director, All-union Scientific Research Institute of Industrial Design.

6. ICOGRADA・ICSID・IFIの承認

この国際デザイン・コンペティションは、通商産業省の委託を受けて行われたものであるが、実施にあたっては、「国際デザイン・コンペティションに関する規定」に正式に準拠したコンペティションとして、ICOGRADA（国際グラフィックデザイン協会協議会）、ICSID（国際インダストリアルデザイン団体協議会）、IFI（国際インテリアデザイナー連盟）の正式承認を受けて行われた。

7. 募集

はじめて行われる国際デザイン・コンペティションの事業展開にあたって、より多くの人びとにこのコンペティションの主旨を徹底し、多数の応募を得るために、募集は次のように行った。

(1) 募集資料の作成

- ① リーフレット＝応募案内
昭和57年 3 月 / 10×21cm・フォルダー形式・10ページ・
日英仏独西語 / 80,000部
- ② ポスター
昭和57年 3 月 / B全判 / 2,000枚、B 2 判 / 4,000枚
- ③ リーフレット＝「国際デザイン・フェスティバル基本テーマと理念」
昭和57年 8 月 / A 4 判・2 ページ・日英仏語 / 5,000部
- ④ パンフレット＝応募要項
昭和57年 8 月 / A 4 判・16ページ・日英仏語 / 5,000部
同上デザイナー
大高猛（A D）、西田まさを、片山哲夫、嶋高宏、吉田幸一、福山登志夫、
前田利雄（D）、西浦宏巳（P）
- ⑤ ニュース・レリース

(a) 「国際コンペ来秋大阪で開催ー基本テーマ、シンボルマーク、実施要領
など決まるー」昭和57年 4 月12日

(b) 「国際コンペ応募の詳細決まる」昭和57年 8 月20日

(c) 「国際コンペ応募申請1,000名を超す」昭和57年10月 4 日

(d) 「国際コンペ応募登録申請締め切るー63カ国、2,114名に達す」
昭和57年11月

(e) 「海外からも審査員招き、予備審査はじまる」昭和58年 2 月17日

(f) 「デザイン・コンペ、初の大賞はだれに一本審査はじまるー」
昭和58年 7 月28日

(g) 「国際コンペ、大賞は“未来の家”へ」昭和58年 9 月 8 日

各回につき 2,500部

(2) 資料の配布

募集資料	広 報 対 象			
	国 外			国 内
	地 域	国 数	主 な 送 付 先	主 な 送 付 先
ニュース レリース	アジア	6	DESIGN AND PACKAGING (MAGAZINES) NID (ICOGRADA), PDI (ICSID)	
	中 東	1	ICPID (ICSID), AIAI (IFI)	
	ソ連、東欧	8	TYPOGRAFIA (MAGAZINES), VNIITE (ICSID), SCVU (ICOGRADA),	
	欧 州	16	DOMUS (MAGAZINES), DESIGN・ SIO (IFI), OIF, IDD (ICSID)	
	アフリカ	2	GRAFIX (MAGAZINES), DI (ICSID), Dr.P.H.D.W. (ICOGRADA)	
	米 州	4	CANADIAN DESIGN (MAGAZINES), AIGA (ICOGRADA), IDC (IFI), IND (ICSID)	
	南 米	4	SUMMA (MAGAZINES), IDCA (ICSID), DDFA (ICOGRADA)	
	オセアニア	2	DESIGN WORLD (MAGAZINES), IDIA (ICOGRADA), IDCA (ICSID)	
応募案内	アジア	19	National Taiwan Academy, Dept. Applied Art,	デザイン団体 デザイン関係機関 学 校 新聞・雑誌
	中 東	11	Univ. Jordan, IDCA (デ団), INA (デ団), OAT (デ団)	
	ソ連、東欧	8	Coll. Fine Arts, AIA (デ団), Leningrad High Indust., UAB (デ団)	
	欧 州	19	Wien Univ., Univ. Industrial Arts, FRSAB (デ団), BCC (デ団)	
	アフリカ	13	C.E.T.E.C.(学校)・Dept.Arts & Printing, AAK (デ団), CCM (デ団)	
	米 州	12	Univ. Montreal, Univ. Del Baia , FCA (デ団), UCLA ART GALLERIES	
	南 米	8	Univ. Catolica do Parana, CAB (デ団), ACPA (デ団)	
	オセアニア	3	Canberra School of Art, FAC (デ団), 在ニュージーランド日本大使館	
ポスター	アジア	19	NCC.(デ団), MUSEUM AND PICTURE GALLERY・ JETRO BANDUNG OFFICE	
	中 東	12	NATIONAL MUSEUM HAKIRYA, JETRO BAGHDAD OFFICE,	
	ソ連、東欧	8	NATIONAL GALERIE PRAG, JETRO SOFIA OFFICE.	
	欧 州	19	GUTENBERG-MUSEUM MUSÉE NATIONAL DE CERAMIQUE, JETRO AMSTER	
	アフリカ	17	GHANA MUSEUM AND MONUMENTS BOARD・ JETRO CAIRO OFFICE	
	米 州	11	THE NATIONAL GALLERY OF CANADA, JETRO PANAMA OFFICE	
	南 米	8	MUSEU DE ARTS DE SÃO PAURO, MUSEO NATIONAL, JETRO CARACAS OFFICE	
	オセアニア	3	SOUTH AUSTRALIAN MUSEUM, JETRO AUCKLAND OFFICE.	

8. 質問と回答

応募要項に関する質問は9月15日に締切られたが、世界18カ国・68名より181項目の質問を受けた。これを事務局にて同じ内容の質問毎に整理し、50項目にまとめた。

回答書は、応募要項の項目番号に対応し、応募要項を補完するものとして、審査実行委員会で審議のうえ、作成した。

質問回答書は、日・英・仏の3カ国語で印刷し、応募登録者全員に送付した。特に多かった質問は、テーマ「集」(4)、対象分野(5)、応募作品(5)に関するものであった。

9. 応募登録状況

応募登録は、10月31日をもって締切った。
応募登録の内訳は63カ国2,241名で、出品予定数は4,637点であった。
応募登録者の傾向は、以下の通りである。

- (1) 性別 男性－81％ 女性－15％ 性別不明－4％
- (2) 年令別 10代－1％ 20代－32％ 30代－39％ 40代－17％ 50代－4％
60以上－2％ 年令不明－5％で、20代～30代で71％をしめている。
- (3) 地域別 アジア－59％ オセアニア－2％ 中東－1％ アフリカー1％
米州－8％ 南米州－3％ 欧州－17％ ソ連・東欧－9％
- (4) 国 別(上位10カ国)
- 1位 日 本－1,234 (55.1％)

2位 アメリカー 96 (4.3％)

3位 イギリスー 64 (2.9％)

4位 カナダー 55 (2.5％)

ク 西ドイツー 55 (2.5％)

6位 ポーランドー 45 (2.0％)

7位 東ドイツー 42 (1.9％)

8位 ハンガリーー 39 (1.7％)

9位 イ ン ドー 30 (1.3％)

ク ス イ スー 30 (1.3％)

国別応募登録内訳

	国名	申請者 人数	出品 予定数	性別			年令別							
				男	女	性別不明	10	20	30	40	50	60	年 未 満	
アジア	日本	1,234	2,566	1,047	168	19	16	396	508	232	43	12	27	
	台湾	10	16	10	0	0		1	5	3	1			
	韓国	17	28	14	3	0		4	13					
	フィリピン	7	10	6	1	0	2	3	2					
	インドネシア	3	5	2	1	0			2	1				
	マレーシア	2	2	2	0	0		1	1					
	タイ	16	19	14	2	0		14	1	1				
	インド	30	51	26	2	2		12	10	6			2	
	パキスタン	1	1	1	0	0			1					
	バングラデシュ	3	15	1	0	2				1			2	
オセアニア	香港	4	22	4	0	0		2	2					
	オーストラリア	27	55	21	5	1		9	11	2	3	1	1	
	ニュージーランド	7	13	5	2	0		3	2	2				
中東	フィジー	2	5	1	1	0		1	1					
	トルコ	8	18	7	0	1		5	3					
	キプロス	1	5	1	0	0		1						
	イスラエル	15	30	10	3	2		1	6	3	1	2	2	
アフリカ	ヨルダン	1	3	0	1	0			1					
	サウジアラビア	1	1	1	0	0			1					
	チュニジア	6	15	6	0	0		3	3					
	トーゴ	1	1	1	0	0		1						
	ナイジェリア	4	5	4	0	0		1	1	1			1	
	ガーナ	9	14	9	0	0		4	4	1				
	ジンバブエ	1	4	1	0	0		1						
米州	南アフリカ	8	10	5	2	1		4	3				1	
	アメリカ	96	224	70	21	5		20	36	18	10	4	8	
	カナダ	55	101	41	12	2		23	20	4	5		3	
	メキシコ	25	43	18	5	2		15	7	1			2	
	ホンジュラス	2	4	1	1	0		1	1					
	ハイチ	1	1	0	1	0				1				
	ドミニカ	1	3	1	0	0			1					
南米州	アルゼンチン	10	16	6	4	0		7	2		1			
	ブラジル	18	29	14	4	0		8	8	1	1			
	チリ	19	43	8	11	0	2	11	4	1			1	
	コロンビア	17	19	14	2	1		7	5	3			2	
	ペルー	1	1	1	0	0			1					
	ボリビア	1	3	1	0	0			1					
	ウルグアイ	2	12	1	0	1					1		1	
欧州	イギリス	64	138	47	13	4		35	14	5	2	2	6	
	フランス	25	60	21	2	2		6	9	6	1	1	2	
	西独	55	91	37	9	8	1	9	18	4	3	3	17	
	イタリア	25	49	20	5	0	1	12	7	2	1	1	1	
	スイス	30	85	21	2	7		5	11	3	4		7	
	スペイン	16	32	13	1	2		4	7	2		1	2	
	ポルトガル	3	4	3	0	0		1	1	1				
	ベルギー	28	41	21	6	1		13	7	4	2		2	
	オランダ	29	57	23	4	3		12	7	6	2	1	1	
	オーストリア	17	34	14	0	3		2	5	4	1	1	4	
	ギリシャ	6	12	3	2	1		3	1	1			1	
	デンマーク	24	45	21	2	1		6	11	3	1	1	2	
	フィンランド	16	32	12	3	1		1	9	5			1	
	スウェーデン	17	26	17	0	0			11	3	2	1		
	ノルウェー	11	33	11	0	0		5	2	3		1		
	アイルランド	10	14	7	1	2		2	5	1			2	
ソ連・東欧	マルタ	1	1	1	0	0			1					
	ソ連	3	20	3	0	0		1	2					
	東独	42	42	35	6	1			11	24	6		1	
	ユーゴスラビア	14	23	12	0	2		2	4	4	2		2	
	ポーランド	45	114	31	9	5		17	19	4			5	
	チェコスロバキア	26	64	19	6	1		6	10	4	2	2	2	
	ハンガリー	39	86	27	12	0	1	14	20	4				
	ルーマニア	21	90	19	2	0		7	14					
地域別合計	ブルガリア	8	31	5	3	0		2	3	2			1	
	アジア計	1,327	2,735	1,127	177	23	18	433	545	244	44	12	31	
	オセアニア計	36	73	27	8	1		13	14	4	3	1	1	
	中東計	26	57	19	4	3		7	11	3	1	2	2	
	アフリカ計	29	49	26	2	1		14	11	2			2	
	米州計	180	376	131	40	9		59	65	24	15	4	13	
	南米州計	68	123	45	21	2	2	33	21	5	3		4	
地域別合計	欧州計	377	754	292	50	35	2	116	126	53	19	13	48	
	ソ連・東欧計	198	470	151	38	9	1	49	83	42	10	2	11	
総合計		2,241	4,637	1,818	340	83	23	724	876	377	95	34	112	

10. 予備審査

予備審査は7名の審査員により、1983年2月21日より大阪商工会議所4階402号室で行われた。

予備審査に際し、事務局は次のような事前準備を行った。

- (1) 予備審査が円滑に進められるよう作品を分類した。
- (2) 出品票を分類に合わせ翻訳、整理し、登録番号と応募者名を伏せて、分類記号と一連番号によるファイルを作成し、1部づつ審査員に配布した。
- (3) スライドを出品票の分類に合わせて整理するとともに、上下方向の確認および1点ごとのスライドの枚数に合わせた順序をつけ、5台のプロジェクターで同時に映写できるようにセットした。
- (4) スライド内に登録番号や応募者名の入っている作品は、その部分をぬりつぶして、写らないようにした。
- (5) 1,367点の作品を、要領よく適確に審査をすすめるため、ボタン式ランプ点減器を用いて可否を事務局で集計する方法をとり、第1次、第2次審査と順次しぼり込んでいった。

予備審査に先立ち、飛田専務より審査員に対し正式の委嘱状を交付した。

次に木村事務局長より、予備審査までの経過説明のあと、予備審査の応募作品のうち郵送上の理由による延着等の問題を有するものについて、その取扱いを討議し処理した。

予備審査の経過

- (1) 全作品の把握
最初に全応募作品の全体のレベルを把握するために、1,367点の全作品を1点約5秒間隔で映写した。
- (2) 第1回投票
作品は事務局で事前に準備した分類順に、1点毎に出品票を読みあげ、5台のプロジェクターでスクリーンに映写した。審査員は、すぐれていると思う作品について自己のボタンを押すこととした。1人以上の投票を得た作品を第1回投票通過作品とし、354点が通過した。
- (3) 第2回投票
第2回投票の採点方法は、第1回投票とは逆に、審査員が通過を拒否する作品について投票することとし、7人中4人以上が投票した作品を落選させることにした。この結果354点の作品が67点にしぼられた。
- (4) 最終投票
さらに第2回投票で落選した全作品(287点)の見直しを行い、6点を復活することになり、その結果83点が予備審査通過作品に決定した。
- 最後に審査員は、本審査への出品にあたっては、応募者はスライドのままの作品をパネルとして応募するのではなく、作品の同一性を尊重した上で、デザイン・コンセプトおよび表現内容の整理向上、その表現技術・グラフィカルな処理面での洗練等、充分な考察により高度な作品にするために、さらに努力することを強く要望された。
- この要望は、事務局から予備審査結果通知と同時に審査員のコメントとして、予備審査通過者に連絡した。
- (5) 予備審査結果通知
1983年3月、予備審査応募者全員に審査結果を通知した。

分		類	予備審査 対象作品点数		予備審査 通過作品点数	
A	ポスター		171		20	
B	イラストレーション		209		13	
C	サイン, タイポグラフィ, シンボル・マーク		142		3	
D	家 具		148		5	
E	E1	輸送機関	33	255	1	16
	E2	照明器具	42		5	
	E3	テーブル・ウェア, 花瓶	69		1	
	E4	その他の機器	111		9	
F	F1	玩 具	48	245	4	10
	F2	テキスタイル	64		0	
	F3	その他の雑貨	133		6	
G	環境デザイン, 建築, 室内設計		141		8	
H	その他		141		8	
	合 計		1367		83	

予備審査通過作品の登録番号			予備審査通過作品の国別集計	
00111	00698	50271 (2)	日本	39 点
00120	00707	50317	西ドイツ	10
00121	00794	50326	アメリカ	5
00132	00802	50338	東ドイツ	4
00238	00810	50360	メキシコ	3
00239	00886	50361 (2)	フィンランド	3
00245	00939	50376	ハンガリー	3
00260	00949	50399	オーストラリア	2
00262	00953 (2)	50432	オーストリア	2
00279	00969	50478	チェコスロバキア	2
00305	01136	50502 (2)	スイス	1
00318	01137	50562	ノルウェー	1
00332	50008	50576	韓国	1
00333	50096 (2)	50668 (3)	コロンビア	1
00356 (2)	50121	50671	イタリア	1
00372	50162	50691 (2)	スウェーデン	1
00377	50165	50706	イギリス	1
00417	50174 (2)	50738	ポーランド	1
00443	50185	50751	ベルギー	1
00483	50191	50763	インド	1
00504 (2)	50222 (2)	90005	20カ国	83 点
00524	50245	90023		
00579	50264	90027		
00677	50265			

11. 本審査

本審査は、予備審査と同じ7名の審査員により、1983年8月1日より中之島センタービル(29階)大会議室で行われた。

本審査に際し、事務局は次のような事前準備を行った。

- (1) 本審査が円滑にすすめられるよう、あらかじめ便宜的に作品をA～Dと4つに分類した。
 - A. ポスター，イラストレーション，サイン，タイポグラフィー類
 - B. 乗物，照明器具，機械，道具類
 - C. 家具，雑貨，オブジェ等
 - D. 環境デザイン，建築デザイン，その他
- (2) 登録番号と応募者名を伏せて、作品および出品票を、上記(1)の分類により一連番号をつけた。
- (3) 要項に反すると思われる点について、審査用作品として対象の可否の判断を審査員に求めるための資料を作成した。
 - 問題1. 要項5―応募作品が未発表であるかどうか
 - 問題2. 要項11―予備審査用作品と本審査用作品の同一性
 - 問題3. 要項20―作品の受理の遅れが正当な理由にあたるか
 - 問題4. 要項21―既存の工業所有権の侵害
- (4) 技術補佐役として、特許庁の池田和美課長、徳永博審査長両氏に技術的問題について調査を依頼した。

本審査に先立ち、木村事務局長が歓迎の挨拶を述べ、次に本審査出品作品のうち、前記の問題を有するものについて、その取扱いを討議した。

問題点を有する作品についての取扱い

- 問題1：未発表について
 - 「TOP GRAPHIC DESIGN」で既に発表されている作品については、要項5に反するので、本審査の対象から外す。
- 問題2：同一性について
 - 同一性についての問題のある作品はない。
- 問題3：受理の遅れ
 - 郵送上の理由で予備審査用作品が、締切日までに事務局へ到着しなかった場合については、その理由を正当なものとして認め、本審査の対象作品としてあつかう。
- 問題4：工業所有権の侵害について
 - 技術補佐役に対し、特許・実用新案関係8件、意匠登録関係23件の調査を依頼し、その報告を審査員が検討した結果、2点の作品が工業所有権に侵害する恐れがあるという結論に達し、本審査の対象から除外した。

本審査の対象となる作品

予備審査通過作品83点のうち、本審査に出品されなかった作品2点および上記の要項に反する作品3点を除外し、郵送上の理由が認められた作品1点を加えて、本審査の対象となる作品は79点となった。

本審査の方法

- (1) 最初は、審査をスムーズに行うため事務局で便宜的に分類した項目ごとに審査を行うが、最終段階では分類の枠を外し総合的に評価し、入賞作品（大賞，入賞，特別賞）を決定するという方法をとった。

本審査用応募作品の分類		作品点数	内訳	
A	ポスター，イラストレーション，サイン，タイポグラフィー	38	パネルモデル	801
B	乗物，照明器具，機械，道具類	17	パネルモデル	7117
C	家具，雑貨，オブジェ等	16	パネルモデル	5916
D	環境デザイン，建築デザイン，その他	11	パネルモデル	516
合計		82	パネルモデル	26140

- (2)「進歩性」,「審美性」,「アイデアの質」,「実用性」,「社会性」,「テーマとの一
致性」等を審査にあたってのポイントとした。
- (3)第1段階では、A～Dと分類ごとにすぐれた作品を選んだ。次に、2人以上の
審査員により選ばれた作品について、1点毎に全員で意見の交換を行い次の段
階にうつることとした。

本審査経過

- (1)全作品のチェック
- まず審査会場に本審査の対象全作品を陳列し、一覧した。次に分類した順に
作品を陳列し、全審査員が意見を交換しながら1点1点全作品を検討した。
- (2)第1回投票
- 全員の検討終了後、すぐれた作品8点を各審査員がカードに記入し、それを
集計した。
- | | | |
|-----|--------------|----------|
| A分類 | 2人以上の投票を得た作品 | 13点 |
| B分類 | 〃 | 6点 |
| C分類 | 〃 | 10点 |
| D分類 | 〃 | 7点(計36点) |
- 第1回投票で2人以上の投票を得た36点について、分類の枠をはずし、総合
的な審査にうつった。
- (3)第2回投票
- 第2回投票(1人8票)の結果、1票のものは合議して投票者の了承を得た上
で除き、6票(1点)、4票(5点)、3票(4点)、2票(6点)の計16点となった
が、それ以降の展開について次のような討議が行われた。
- ・最初に大賞を決定する。
 - ・分野別、地域別のバランスも考慮したい。
 - ・知事賞はその主旨にかんがみ、発展途上国からの応募作品を対象とする。
- (4)最終投票
- まず話し合いにより大賞が決定した。次いで入賞5点、市長賞1点を選出す
るための投票(1人6票)が行われ、最後に挙手による確認の後これら6点を決
定した。
- 知事賞は、発展途上国からの作品に与えるという賞の主旨にかんがみ、該当
作品を改めて審査し、決定した。
- 第2回投票の結果3人以上の投票を得た作品10点のうち、すでに受賞が決定
した作品以外の3点の取扱いについて、審査団で討議した結果、特に特別賞
(会長賞)を設けることにした。

入賞作品

賞	登 録 番 号
大賞 (内閣総理大臣賞)	5 0 6 7 1
入賞 (通商産業大臣賞)	0 0 3 5 6－B 5 0 3 6 0 0 0 3 3 2 0 0 7 9 4 0 0 8 0 2
知事賞	0 0 4 8 3
市長賞	5 0 3 9 9
協会会長賞	5 0 7 5 1 5 0 0 9 6 0 0 1 3 2

- (5)本審査結果通知
- 1983年8月、本審査応募者全員に審査結果を通知した。

12. 審査員報告

本審査終了後、全審査員の合議によって次の審査員報告が作成され、提出された。

1. 予備審査は、1983年2月21日～26日に行われ、53カ国から寄せられた1367点のスライドによる応募作品から83点が最終投票で選ばれ、本審査にはパネルで出品されることになった。この段階で1応募者(2作品)が辞退し、81点が本審査に応募された。
2. 本審査は、1983年8月1日～6日に行われたが、1点は公表されていることが確認されたので失格となり、さらに2点が既存の特許あるいは実用新案に侵害する恐れのあることが判明したため失格となった。また、郵送上の理由で予備審査にかけられなかった1点については、本審査にかけられることになった。したがって、79点が本審査の対象作品となった。
3. 国際審査員の顔ぶれは、カール・オーバック(オーストリア)、栄久庵憲司(日本)、亀倉雄策(日本)、ピーター・ニーボン(イギリス/フランス)、アンチ・ヌルメスニエミ(フィンランド)、ユーリ・ソロビエフ(ソ連)で、アーサー・プーロス(アメリカ)が審査員長を務めた。
4. 応募作品は、段階式にしばらくこむ選抜方式により評価が行われた。主な評価基準は、進歩性、審美性、アイデアの質、実用性、社会性、テーマとの一致性であった。

5. 受賞作品

5-1 大賞

「未来の家」

チャールズ・L・オーウェンと共同創作者28名(米国)

この組立式構造の自由に組立てができる建築システムは、コンピューター技術を駆使して、住宅への多様なニーズに対応できるものを今世紀末までに提供することを目的としている。

この未来の家の創作意図、分析方法、総合方法、アプローチの手段、研究の深さ、更には、環境、社会的ニーズ、人間と機械との関係等についての提案として高い評価を受けた。

本作品の長所の一つとして、従来の建築やプロダクトデザインの枠をこえている点があげられる。この作品は、相互に組合わせ可能な部品を総合的に研究したもので、この組合わせを変えることによって、人類のニーズや個々のユーザーの要求、科学、技術の新しい可能性への適応等、工業化社会、脱工業化社会の居住環境の改善に役立てることを意図したデザイン研究から生まれたものである。この作品の優れた点は、不確実な未来を考えると、生活の場としての家が最も重要な安定要因の一つであり、この未来の家が人間に調和と均衡、そして選択権を与えるという点で、本コンペのテーマ「集」を具体化するものであると評価した。

5-2 入賞

5-2-1 「ヒロシマ 1945」ポスター・シリーズ

伊東寿太郎と共同創作者5名(日本)

広島原爆資料館の資料に基づいたこの作品は、インフォメーションおよび、コミュニケーション・デザインに対する強力でしかも調和のよくとれた独創的な解答であり、過去の遺産を利用して未来における生存について考えさせてくれるものである。

5-2-2 「折りたたみ式都市用モーターサイクル」

アルマンド・メルカド・ヴィラロボスと共同創作者1名

12. Jury Report

1. The Preliminary Selection took place from 21 to 26 February 1983 when the Jury considered 1367 entries from 53 countries in the form of slides. 83 entries were retained for Final Selection to be subsequently developed as panels and models by the participants. One participant (2 works) withdrew their entries at this stage.

2. The Final Selection took place from 1 to 6 August at Osaka. One entry was disqualified by the Jury as it had been ascertained that it had already been produced for public use. Two other entries were disqualified because they had been found to be essentially based on existing patents. One additional entry was admitted to the Final Selection as it was accepted that it had been delivered after the Preliminary Selection for admissible reasons of postal delay. 79 entries were therefore selected by the Jury for Final Selection.

3. The members of the International Jury were Carl Auböck (Austria), Kenji Ekuan (Japan), Yusaku Kamekura (Japan), Peter Kneebone (U.K./France), Antti Nurmesniemi (Finland), Arthur Pulos (U.S.A.) and Yuri Soloviev (U.S.S.R.). Arthur Pulos (U.S.A.) was Jury Chairman.

4. The entries were evaluated by a system of progressive elimination in 3 stages. The main criteria adopted were innovation, quality of thought, aesthetic and technical quality, functional value, consistency of theme and social value.

5. The prizes were made as follows.

5.1 Grand Prize

“House of the Future”

Prof. Charles L. Owen and 28 co-producers (U.S.A.):

This adaptive building system, based on kit construction and utilizing electronic and computer technology, is designed to provide, by the end of the century, dwellings that would be more responsive to the needs of people. The aims, analytic and synthetic methodology, breadth of approach and depth of research were highly praised, as was its concern with communications, environment, social needs and man-machine relationships.

The merits of the project lie, among other things, in the fact that it goes beyond an architectural or product design project in the usual sense. It is a comprehensive study of components that may be combined in various ways to contribute effectively to environmental improvement on the basis of the possibilities offered by an industrial, or post-industrial, society. It is a work of design research with the quality of an inherent on-going development process. It possesses an important element of adaptability to human needs and to the requests of individual users, as well as to the new possibilities offered by science and technology.

This outstanding entry was considered to embody the spirit of the competitive theme, offering harmony, balance and choice to human beings in a sphere of life — the home — that seems to be one of the most important elements of stability in a future that appears far from certain.

5.2 Prize

5.2.1 “Hiroshima 1945” a series of posters.

Mr. Jutarō Ito and 5 co-producers (Japan):

Based on articles in the Hiroshima Nuclear Bomb Information Museum, this strong, well-coordinated and original solution to a problem of information and persuasion design uses the evidence of the past to promote thinking about future survival.

5.2.2 “Foldable Urban Motorcycle”

Mr. Armando Mercado Villalobos and 1 co-producer (Mexico):

A very interesting approach to the critical problems of individual mobility and economic utilisation of urban space in an overcrowded future.

5.2.3 “Time of the Earth”

Mr. Osamu Akiyama (Japan):

過密な未来社会における、個人の機動性および都市空間の経済的利用という、重要な問題に対する極めて興味深い解答である。

5-2-3 「タイム・オブ・ジ・アース」

秋山 治(日本)

地球はそれ自体が時計である、という考えに基づいたこの作品は、地球と太陽との関係により時間を知るという非常に洗練された独創的な解答を示している。

5-2-4 「公衆用の椅子 試作品1」

池上 俊郎(日本)

この公衆用椅子は、2枚の板と1本のチューブだけでできており、継ぎ合わせれば公共の場で多数の者が利用できる。

ストリート・ファニチャーに対する独創的な解答で、美的に好感の持てるデザインの簡素さが高く評価された。

5-2-5 「ソーラー・スクリーン」

奥野忠秀と共同創作者3名(日本)

伝統的技術と近代技術の両者を利用して、光と影の創造、制御によって室内の生活空間を統合するという問題への極めて興味深い解答である。

5-3 その他の受賞作品

5-3-1 知事賞(発展途上国からの応募作品に対する賞)

「Soenficosy - 太陽熱利用の魚保存装置」

セルジオ・リベラ・コンデと共同創作者1名(メキシコ)

類似の気候、経済的、技術的条件があれば、他の国でも利用できるもので、太陽エネルギーを使って、メキシコの国内の4つの漁港における漁獲物を保存するという重要な課題に対する解答は、その実用性、慎重な研究および社会的責任という面で高く評価された。

なお、この作品を実現するための公的な援助が得られれば、との希望が表明された。

5-3-2 市長賞

「飛び石-モジュールによる文字の形」

デービット・G・マリー(オーストラリア)

相互に関係のある14の形状からなるこのシステムは、ローマ字だけでなくその他の文字の形の理解を助ける一種のゲーム、または道具としてデザインされ、高度に展開させてあり、実際の場でのチェックもよく行われている。言葉と心象の両者を育成する可能性は、幼児の個別やグループ学習に対するその想像力に富んだ手法とともに、高い評価を受けた。

5-3-3 協会会長賞

「アフォリズム」ポスター・シリーズ

フェルスマン・タマス(ハンガリー)

複雑な概念を想像力豊かにまた感受性高く、雄弁に描いたもので、グラフィック・テクニクと知的内容の両者を高度に組み合わせたものとして、評価を受けた。

「公衆電話ボックス及びフード」

フォルカー・ヴァイナート(西ドイツ)

6個の部品からなり、いろいろな組み合わせによって車イス使用者や老人といった人々のニーズをも満たすことができる。形態と機能との関係に深い注意を払われた作品である。

「ランドスケープ・フローライト」

志村雄逸と共同創作者4名(日本)

Based on the idea that the earth is itself a clock, this is a very elegant and original solution to the problem of how to know the time according to the relationship between the sun and the earth.

5.2.4 “Public Chair Proto Type 1”

Mr. Toshiro Ikegami (Japan):

These chairs, constructed with only two plates and one tube, can be connected for multiple usage in public places. An original approach to street furniture, they were praised for the simplicity of their aesthetically, pleasing design.

5.2.5 “Solar Screen”

Mr. Tadahide Okuno and 3 co-producers (Japan):

Using both traditional and modern technologies, this is a most interesting solution to the problem of integration of interior living spaces through the creation and control of light and shadow.

5.3 The following additional Prizes were made.

5.3.1 Governor's Prize (Osaka); for entry from a Developing Country

“SOENFICOSY/Solar Energy Fish Conservation System”

Mr. Sergio Rivera Conde and 1 co-producer (Mexico):

Applicable to other countries with comparable climatic, economic and technical conditions, this solar energy solution to the crucial problem of conserving the fishing harvests in four Mexican ports was praised for its realism, careful research and sense of social responsibility. It was hoped that official support would be forthcoming to develop the project.

5.3.2 Mayor's Prize (Osaka)

“Stepping Stones - modular letter shapes”

Mr. David G. Murray (Australia):

This system of 14 interrelated shapes is designed as a form of creative play and as a tool to develop the perception of letter forms (for other alphabets as well as the Roman). It had been well developed and also tested. Its possibilities for generating both words and images were praised, as was the imaginative approach to early individual and group learning processes.

5.3.3 President's Prize

“Phone Box, Phone Hood”

Mr. Volker Weinert (Federal German Republic):

A Kit consisting of 6 parts that can be combined in different ways to meet the needs of special user groups, for example wheelchair users or elderly persons. A very interesting concern for the relationship between form and function.

“Aphorism” a series of 3 posters

Mr. Felsmann Tamás (Hungary):

This most imaginative, sensitive and eloquent illustration of complex concepts was considered to combine graphic and intellectual skills to a high degree. The work could appropriately be developed in book or portfolio form.

“Landscape Fluorite - solar powered electroluminescence”

Mr. Yuitsu Shimura and 4 co-producers (Japan):

An innovative application of solar energy to create environmental lighting in terms of harmony, flexibility, night and day, and the relationship of people with the environment and with other people.

6. The Jury warmly praised the Japan Design Foundation for their initiative and imagination in organizing this unique multi-disciplinary International Design Competition and strongly recommended its development in the future. Competitions are not always the best way of obtaining the best solution to a specific design problem, but it is considered that the participation of designers from all parts of the world in an event conceived on this scale and in this spirit can achieve three most

調和、柔軟性、夜と昼、人間と環境および人と人との関係といった視点から、環境の新しい光を創り出すために太陽エネルギーの革新的な利用をはかった作品である。

6. 審査員は、(財)国際デザイン交流協会が国際デザイン・コンペティションを開催したことを高く賞賛し、このコンペティションを将来にわたって育成していくことに意義があると考ええる。

コンペティションは特定のデザイン問題に対する最善の解決策を得る上で、常に最良の方法であるとは限らないが、世界中のデザイナーが開催趣旨である21世紀にむけてデザインの役割を問うこのコンペに参加することは、三つの極めて重要な意義がある。すなわち、(1)デザイナーの役割に対する社会的理解の向上 (2)種々のデザイン活動間の密接な相互関係に対する理解の向上 (3)未来生活の仕方や生活の質的な向上を考え提案することの奨励が達成できる。

7. 審査員は、異なったタイプのデザインを比較・評価することの難しさ、極めて広範囲な哲学的なテーマを正確に理解することの難しさ、という二つの困難に直面したが、審査が進むにつれて、このコンペティションのテーマ「集」の本質的性格が明らかにされていった。受賞作品の審査過程において、特にこの点を強調したい。

受賞作品は、時間、空間、環境、勤勉、平和、エネルギー、教育、食物、人類について、具体的な表現をし、本テーマの三つの次元である宇宙、人類、個人に対する創造力の豊かさを示している。大賞となった「未来の家」は、普通いわれる建築デザイン、プロダクトデザインの概念を超えて、これらを包括的に研究したもので、人類および個人のユーザーのニーズと科学技術の新しい可能性に適應できるものと高く評価されたものである。

8. 受賞作品のテストや発展のための支援をえるために公的な努力を払うよう審査員から当協会に対し、強く勧告がなされた。

1983年8月6日

審査員長 アーサー・J・プーロス

審査員 ユーリ・ソロビエフ

カール・オーバック

ピーター・ニーボン

アンチ・ヌルメスニエミ

亀倉雄策

栄久庵憲司

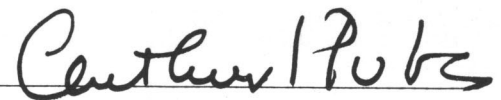
important things: wider understanding of the designer's role in society, the close interrelationship of the various kinds of design activity, and stimulation of the innovative thinking that will help to determine the quality of life in the future.

7. Two main difficulties were encountered by the Jury. Firstly that of evaluating and comparing very different types of designers. Secondly that of accurately understanding a very broad philosophical theme. This was apparently a problem experienced by a number of competitors. Nevertheless as the entries were examined, particularly during the Final Selection, this complementary nature increasingly clarified the essential character of the theme "shu". This proved to be particularly so when the prize-winning entries were reviewed. They spoke in concrete terms of time, space, the environment, industry, peace, energy, education, food and human beings. Together they showed creative concern for the theme's three dimensions of the universe, mankind and individual man. The general quality of motivation, design thinking, skill and presentation of the entries retained for Final Selection and Exhibition was encouraging.

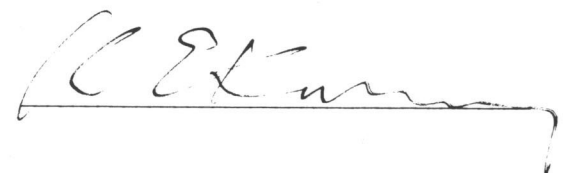
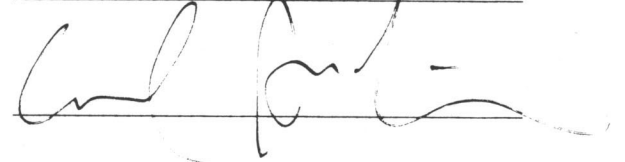
8. The Jury strongly recommended to the Japan Design Foundation that every effort be made to obtain support for the testing and development of the prize-winning entries.

6 August 1983

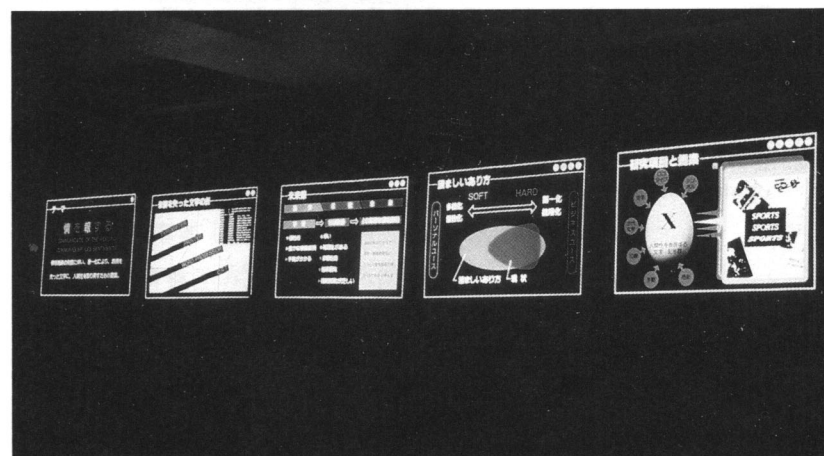
Chairman:



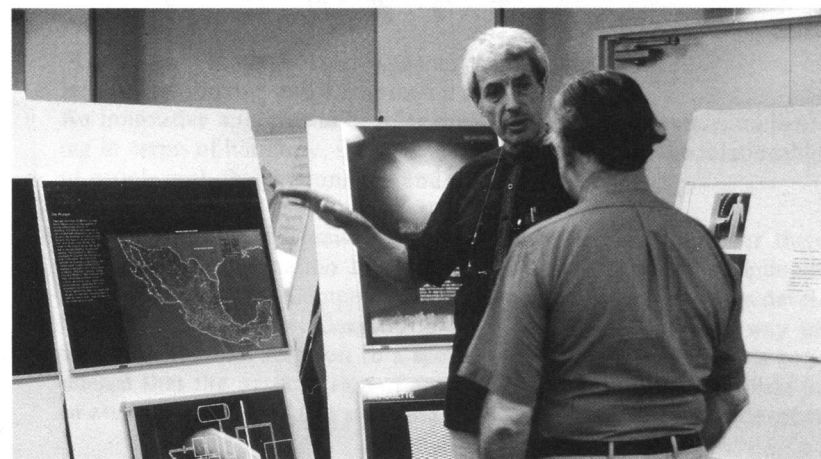
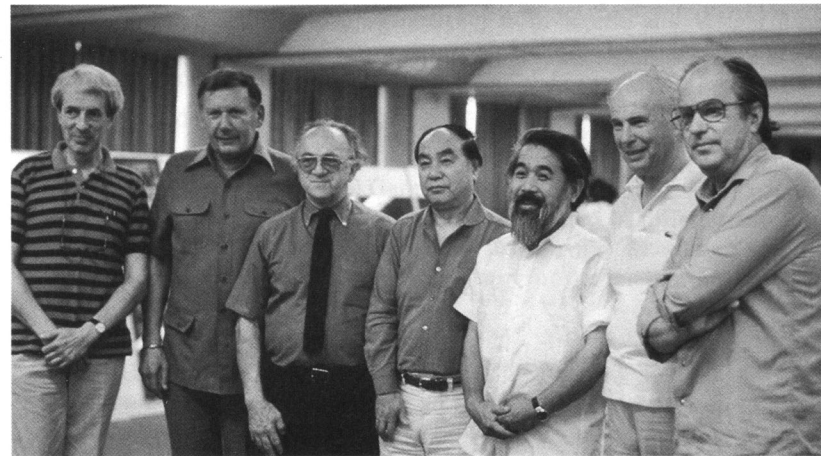
Judges:



予備審査風景



本審査風景



13. 表彰・展示

国際デザイン・フェスティバルの開幕式典の中で、コンペティションの受賞者の表彰式を、10月7日万国博記念公園内万国博ホールに於て、皇太子、皇太子妃両殿下のご臨席のもとに挙行された。

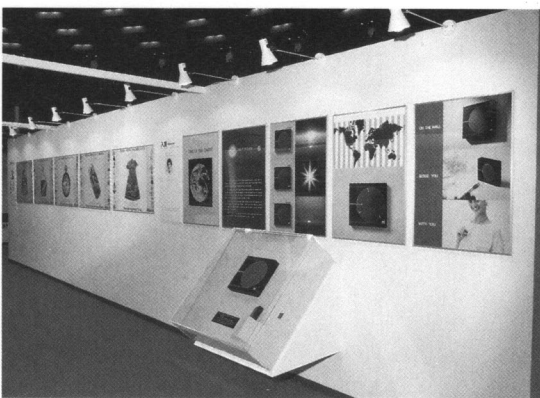
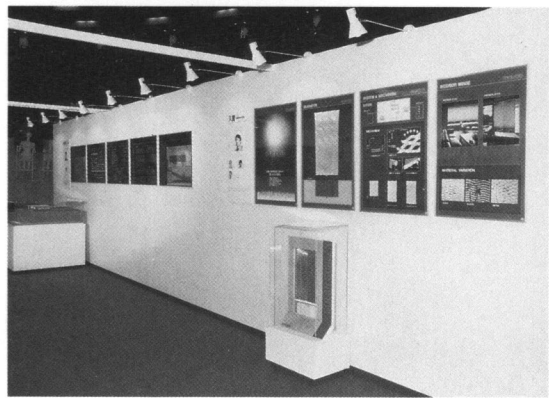
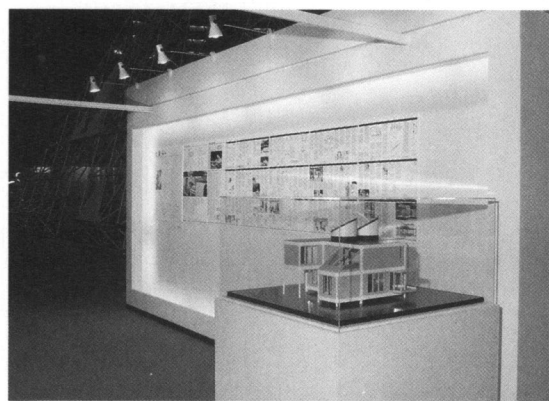
式典は当協会の運営委員長である佐治敬三の開式宣言で始まり、君が代斉唱のあと当協会会長の古川進より、開式の辞が読み上げられた。そして、フェスティバル賛歌にひきつづき、皇太子殿下のお言葉をいただいた。

コンペティションの表彰は、総理大臣賞、通商産業大臣賞、知事賞、市長賞、協会会長賞の順で行われ、審査員長アーサー・ブーロスにより審査講評があった。

最後に清家清テーマ実行委員長から、第2回国際デザイン・コンペティションのテーマ「交」が発表され、閉式となった。

第1回国際デザイン・コンペティションの入賞作品および本審査にかけた全作品は、10月22日より11月9日まで、大阪市東区・大阪城ホールで開催された第1回国際デザイン・フェスティバル「国際デザイン展」会場において展示された。

同展の入場者は、19日間に26万6千人を数えた。



入賞作品

大賞 GRAND PRIZE

1st International Design Competition

「未来の家」

チャールズ・L・オーウェン教授ほか28名の
共同創作——アメリカ

House of the Future

Charles L. Owen and 28 co-producers —— U.S.A.



創作的意図

「未来の家」は、21世紀にむけて現在の先端技術であるエレクトロニクスとコンピュータ技術を有効に活用し、将来の様々な生活ニーズに対応できる、可変・適合型建築システムとして開発された。このプロジェクトの最も重要な点は、生活様式とライフ・サイクルに対して適応性と機能性を持たせる制御技術によって、私たちの生活から雑用を追放し、個人ならびに地域社会に貢献することにある。

受賞者のことば

応募予定点数が4千余点と知り、大変厳しいコンペティションだと思いました。入賞の可能性があるのではと思ったのは我々の作品が83点の最終選考に残ったことを知ってからです。私達の応募作品は質の高いほうであろうとは推定していましたが、大賞まで願っていたわけではありませんでした。ですから入賞はおどろきであり、大変名誉なことでした。特に今回のように厳格に組織されたコンペティションで学生チームが入賞するというのは大きな業績です。審査員の方々、国際デザイン交流協会に感謝するとともに、審査結果に答えるよう今後ともよい仕事を続けたいと思っています。

受賞者プロフィール

チャールズ・L・オーウェン教授：1933年生まれ、アメリカ、シカゴにあるイリノイ工科大学プロダクト・デザインの教授

共同創作者

デール・E・ファーンストローム(教授)

ジョージ・シッポライト(教授)

レイ・ニアカリス(教授)

ジョージ・クラフト(教授)

ベヌア・オーラニエ(学生以下同じ)／ルイス・アントニオ・デ・サボイア／ガブリエレ・クラウス／ルイス・ベリオス／ロジャー・ディエス／クン・ビョー・リー／エマヌエル・A・ボルボン／ジョナサン・A・ダイクストラ／コルビー・ルイス／トビアス・ブラウン／ウィリアム・E・エルドマン／ゴードン・マイケルソン／ビン・ホン・チェン／ジュディス・フランクリン／セオドア・パーニ／イ・ホン・チャン／マイケル・グリーン／リンダ・S・スコット／トーマス・M・コンウェイ／フーバー・フー／ジョン・シェラ／スティーヴン・クロウリー／ジェームス・B・キンズレー／デービッド・J・ファンデンブランデン

Creative Concept

“House of the Future” is an attempt to make effective use of electronics and computer, both of which are ultra-modern technology progressing toward the 21st century. It has been developed as a variable and adaptable type of architectural system to cope with various needs for human life in the future. The most significant point of this project is to relieve us from daily chores by means of control technology, which has functionality in, and adaptability to, our lifestyle and lifecycle, thereby contributing to individual citizens as well as local communities.

Comment of the Prize Winner

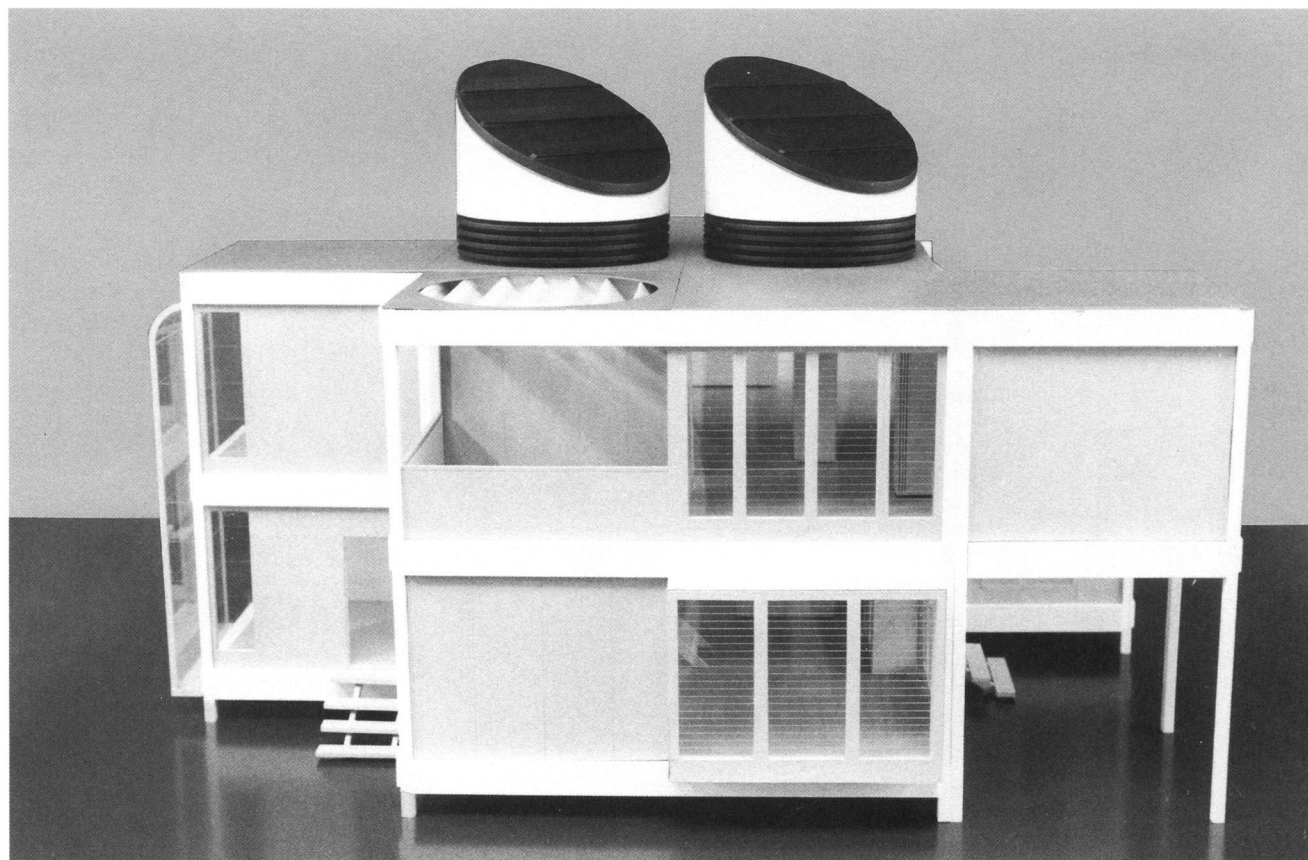
Four thousand registered entries seemed like insurmountable competition. It was only after we heard that we were among the 83 finalists that we thought we might have a chance. Our entry was a good one, in our estimation, a great honor. In a field of competition as formidable as that assembled for the Osaka competition, succeeding with a student team was a real achievement. We thank the judges and the Japan Design Foundation for the award they have given us, and hope that in our future work we will continue to justify their judgment.

Profile of the Prize Winner

Charles L. Owen/born in 1933; Chicago, U.S.A.; Professor of Product for the Institute of Design at the Illinois Institute of Technology in Chicago

28 Co-producers:

Dale E. Fahnstron, George Schipporeit, Ray Niaccaris, George Kraft, Benoist Aulanier, Luis Antonio De Saboya, Gabriele Krause, Luis Berrios, Roger Diez, Kun-pyo Lee, Emmanuel A. Borbon, Jonathan A. Dykstra, Colby Lewis, Tobias Brown, William E. Erdmann, Gordon Michaelson, Bing-Houng Chen, Judith Franklin, Theodore pagni, I-Hong Chiang, Michael Glynn, Linda S. Scott, Thomas M. Conway, Huver Hu, John Sierra, Steven Crowley, James B. Kinsley, David J. Vandenbranden



「ヒロシマ1945」 ポスター・シリーズ

伊東寿太郎ほか5名の共同創作——日本

Hiroshima 1945

Jutaro Itoh and 5co-producers — Japan



創作意図

ヒロシマから世界に向けて訴えかける核廃絶のためのポスター・シリーズ。被爆から38年、ヒロシマの記憶もしだいに風化しつつあるが、原爆資料館に収められた数多くの遺品は今なおヒロシマの当時の深い悲劇を語り続けている。この5枚のポスターは、数々の遺品を網羅しながら、象徴的な1点を抽出し、肉親の痛恨の思いを記したものである。

受賞者のことは

これは、ヒロシマから世界に向けて訴えかける、核廃絶のためのポスターです。

1945年、この年は私にとっても、生きている限り忘れることのできない、戦火と平和とのはざまでした。8月15日をエポックとした平和の日々のはじまりの、輝かしく希望に満ちた人間性の解放を、重く全身にのしかかる痛苦の時代との対比において体験できた我々が、いつか平和について、自らの表現を通して語らなければならぬ、いや、語るべき義務を課せられているのではないか、という思いは、長い間私の心に火を灯し続けていました。

いま、被爆から38年、ヒロシマの記憶もしだいに風化しつつあるかのようです。けれども今なお、原爆資料館に収められた数多くの遺品は、ヒロシマの深い悲劇性を語り続けています。十数年にわたってヒロシマを撮り続けている土田さんの写真に、簡潔なコピーを添えて構成したこのシリーズには、戦後世代の若い仲間も思い思いの感動をこめて制作に関わりました。

被爆者の「集」から、全世界の「集」を破滅から救うためのアピールを、できるだけ多くの国の人々の眼にふれてほしいという私共の願いが、このたび、栄誉ある受賞というかたちでかなえられることになりましたことを、審査員の皆様、関係者の方々に深く感謝いたします。

受賞者プロフィール

伊東寿太郎／1925年生まれ、横浜在住、グラフィック・デザイナー、伊東デザイン研究所 所長

共同創作者

土田ヒロミ 村上浩平 平原明洋 下田浩一
アリス・H・ブザーテ

Creative Concept

A series of posters calling for extinction of nuclear weapons, appealed from Hiroshima to the world.

Ever since becoming a victim of the atomic air raid 38 years ago, the memory of Hiroshima has been weathering bit by bit, the articles left and kept in the Nuclear Bomb Information Museum never cease to tell the great tragedy of Hiroshima.

These five pieces of poster, showing a symbolic one selected from among so many articles left behind are depicting the deep sorrow experienced by the blood relatives of those victims.

Explanatory Comment

Based on articles in the Hiroshima Nuclear Bomb Information Museum, this strong, well-coordinated and original solution to a problem of information and persuasion design uses the evidence of the past to promote thinking about future survival.

Comment of the Prize Winner

This is a series of posters of Hiroshima appealing to the entire world to ban nuclear weapons.

1945 is a year, unforgettable to me too as long as I live, on the borderline of the War and the Peace. For quite a long time I have been nurturing the idea that we who could personally experience the releasing of human nature full of brilliant hope at the beginning of the peaceful days that made August 15th the beginning of an epoch, in comparison with the days of pain weighing heavily over all our bodies, would sometime in the future talk about, no, be forced to talk about peace.

Today, 38 years after the explosion of the atom bomb, the memories of Hiroshima seem to be gradually wearing away. But the innumerable relics kept at the Peace Memorial Museum continue speaking of the deep tragedy suffered at Hiroshima. In making up this series of posters combining the photos by Mr. Tsuchida who has been taking pictures of Hiroshima for so many years with simple text, our young colleagues from the post-war generation have been able to express

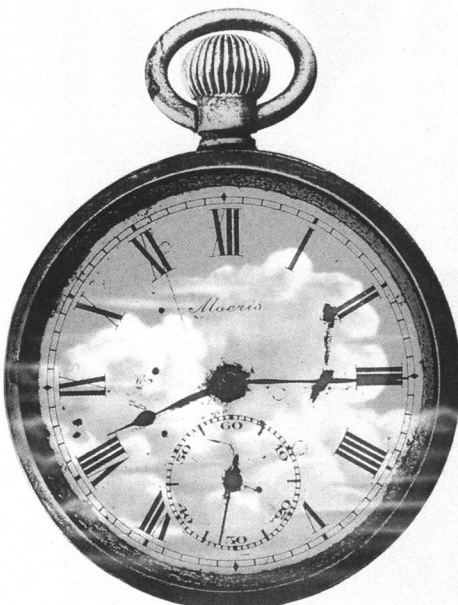
帰りついた時、親父はまだ少しあったかかった。

三川謙吾さんの懐中時計

当時59才の二川さんは、観音橋(樺太から1600m)で被爆

建物使用の作業現場に向かう途中だった。このオメガ製懐中時計は、長男一夫さんが贈ったもの。

8月22日、その一大さんが稼働して居る、家にたどりつく直前に、三川さんは息をひきとった。
8時15分、一破壊時刻をひたすまま二度と動かない懐中時計は、この悲劇を、人々の涙を、永遠に忘れることはない。



Kengo Nikawa's pocket watch

The time was 8:15 when the pocket watch, which had been presented to him as a gift from his eldest son, Kazuo, stopped. Kazuo had just returned home from the front when the blast occurred, and was bringing a bottle of sake to drink with his father, but he was a few minutes late.

Father's watch never moved again.



入賞 PRIZE

1st International Design Competition

「折りたたみ式都市用モーターサイクル」

アルマンド・メルカド・ヴィラロボスほか1名の共同創作 — メキシコ

Foldable Urban Motorcycle

Armando Mercado Villalobos and 1 co-producer — Mexico



創作意図

世界の人口は、21世紀までに現在の2倍に増加し、都市圏の人口密度も急上昇することが予測されているが、現状の都市交通システムのみでは、今後人々が自由に都市内を移動するという要求に応えられなくなってしまうことは明らかである。この解決策として、現在の2倍以上の空間効率を持った、折りたたみ式都市用モーターサイクルをデザインした。このモーターサイクルは、通勤用として自由に利用できる交通手段であり、他の交通機関を組み合わせることができる。主な特長は、折りたたむと1㎡に9台駐車することが可能で、燃費はリッター当たり45km、3リッターのタンクでは135km走行可能となる。

受賞者のことば

「生あるもののためのデザインを通じてよりよい世界の実現」を目標として、貴協会が始められた有意義な企画に参加できた事は私にとって計りしれない刺激ともなり、また大きな名誉です。

国際デザイン交流協会に深く感謝致します。

受賞者プロフィール

アルマンド・メルカド・ヴィラロボス/1953年生まれ、メキシコ、メキシコ・シティ在住、インダストリアル・デザイナー、イデオグラマに勤務。

共同創作者

アントニオ・オルティス・セルトゥーチャ

Creative Concept

It is anticipated that world population will double the current level by the end of the 21st century, causing a heavy boost in the population of urban districts. It is obvious that the urban traffic system, prevailing at the present time, will be unable to cope with the requirements of people who desire to move here and there freely in a city. The foldable urban motorcycle, with more than two-fold spacial efficiency, has been designed as a solution to this problem.

This motorcycle, a traffic system readily available to commutation, is capable of being combined with other transport facilities. Its features include: 9 units which can be parked, when folded, within a space of 1 square meter; fuel cost of 45 kilometers per liter; and capable of running 135 kilometers if equipped with a 3-liter tank.

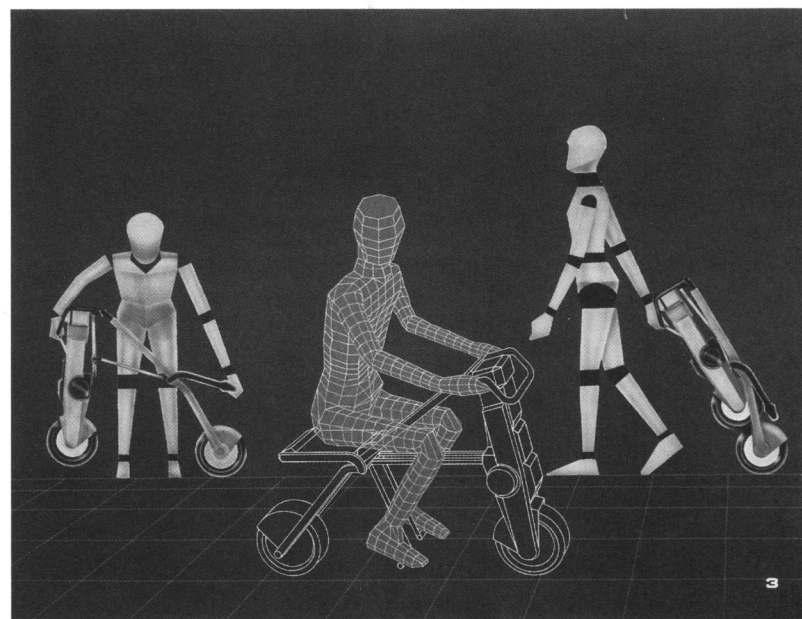
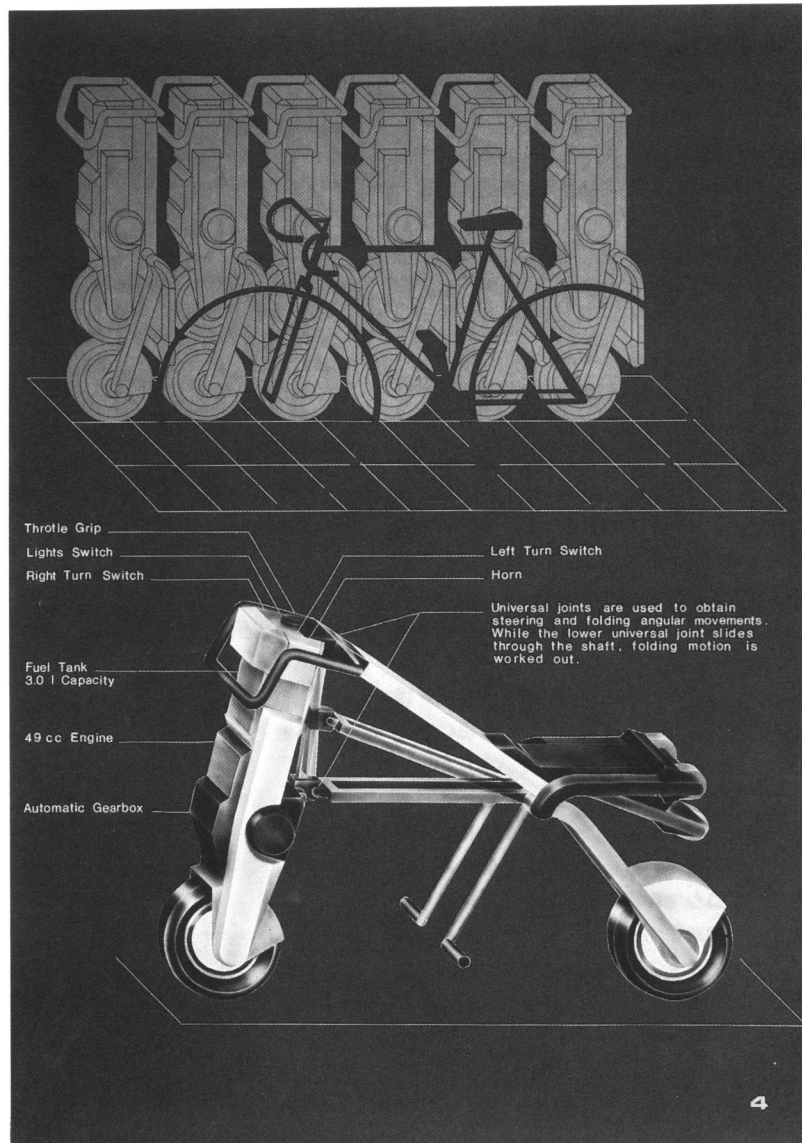
Comment of the Prize Winner

It is an invaluable incentive, and a great honor to be a part of the noble enterprise you have started, with such an objective as "The creation of a better world for every living thing by means of Design."

My most thankful acknowledgement to the Japan Design Foundation.

Profile of the Prize Winner

Armando Mercado Villalobos/born in 1953; Mexico City, Mexico; Industrial designer, Senior designer at Ideograma Co-producer: Antonio Ortiz Certucha



入賞 PRIZE

1st International Design Competition

「タイム・オブ・ジ・アース」

秋山治 — 日本

Time of the Earth

Osamu Akiyama — Japan



創作意図

地球、この美しい惑星で我々人間は進化してきた。「生あるもの」は自ら時を知る。人間はさらに正確に時を知ることができる。時の単位は天体の動きにより決められている。「地球」という台そのものが時計なのだ。正確に時を知るよりも太陽と地球との関係によって時を知るのもよい。日時計のように……。

北極上空から地球をみると、日の出、真昼の太陽、日の入り、夜が、それぞれの地球上での経度により時として知ることができる。

受賞者のことば

テーマを与えられた時、直感的に地球を想像した。大宇宙の中のこの小さな星に生あるものが集まっている像を。私達の生きるこの地球、実に美しいではありませんか。しかし、地球レベルで近年になって技術の急激な進歩、そしてさらに加速度的にテンポの早くなっていく技術革新、細く張りめぐらされた情報網等、そのスピードに全ての生あるものが危機に陥ることさえ肉眼で見え始めてきた。確かに技術的な進歩も大切であろう、たが、私達人間が人間中心の世界を創り、人間のエゴイズムだけで何かに向かって進むのではあまりにも淋しい。私達人間はあらゆる視点（時間系も含めて）で、ものを考えられる唯一の動物、生きものである。その優れた能力を生かし近視眼的な考え方から少し離れて全ての大きな流れを定点観測する姿勢が大切であろう。それが今最も必要なことではないだろうか。時間にしてもそうである。私達の能力は100万分の1秒、更にそれ以上の単位まで正確に計測できる技術をもたらした。しかし今私達はその正確な時に逆に押し流されているのではないだろうか、こんな疑問が湧いてくる。知らず知らずのうちに自らのごく日常的な生活ですら時間というものにコントロールされているようにも思える。ほんの小さな例ではあるが上映中の映画のラブシーンの最も感動的な部分で周囲から一斉に鳴り始める腕時計には何か恐ろしいものを感じてしまう。もっとのんびりとゆとりを持っておおらかに生活したいものである。日が昇るから朝であり、日が沈むから夜がくる、それは地球という台の自分の立場での時間である。ずっと遠くで客観視すればそれ自身が時計として現われてくる。ここでの私のプレゼンテーションはこの美しい地球にとって、また生あるものたちにとって限りなく無害なモノやシステムづくりをすることが、あらゆるデザイン創造の原点であり、全ての面で生あるものたちが協調して生きていくことを基本姿勢として歩まなければならないということである。私自身のデザイン活動の警鐘としても……。

Creative Concept

Human beings have long been evolving on this beautiful planet, the Earth. Living things know the passage of time by themselves. Human beings are able to know the time accurately. The module of time is fixed on the basis of the celestial body's motion. The earth itself is nothing but a clock. We can grasp the time more accurately by the correlation between the sun and the earth. A sundial is exactly the materialization of this mechanism. Seen from above, the sky over the Arctic, the sunrise, noon sun, sunset, and nightfall can be grasped as the passage of time passing on the longitude.

Comment of the Prize Winner

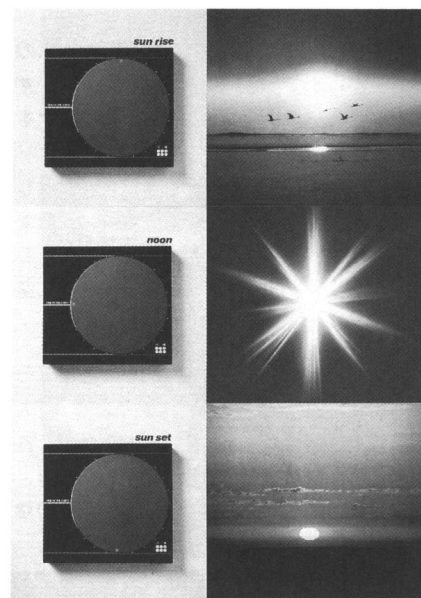
When I heard the theme, I instinctly thought of the Earth. Just think about the living creatures gathered on this tiny planet in the immense universe. The Earth we live on; isn't it beautiful? But recently, on the global level, we are witnessing rapidly advancing technology, increasingly accelerated technical innovation, a finely knit information network, etc. and the very speed of all these things has been putting all living creatures in peril. I would not undermine the importance of technological advance, but it may be a bit too sad if we, human beings, mold the world according to our image and advance towards something appealing to our own egoism. We human beings are the only animal capable of looking at things from all possible viewpoints (including time); we should try to observe the large global flow from a fixed point, taking full advantage of our superb ability, staying removed from the myopic standpoint. This, I feel, may be the most important thing.

The same also applies to time. Our capability has brought forth a technology enabling us to measure up to 1 millionth of a second or less. But I am haunted with the doubt that we are now inversely carried away by that very precisely measured time. Without knowing it, we seem to be totally controlled by time even in our every day life. Just as a small example, at the most impressive part of a love scene in a film, I feel something dreadful when peoples' wrist watches all starting making loud tic-toc sounds at once. We should live our lives with more calm and more placidity. Morning comes when the sun rises, and night

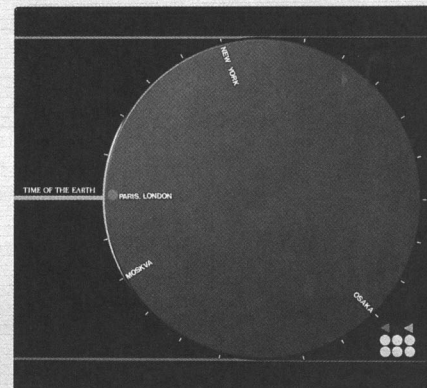
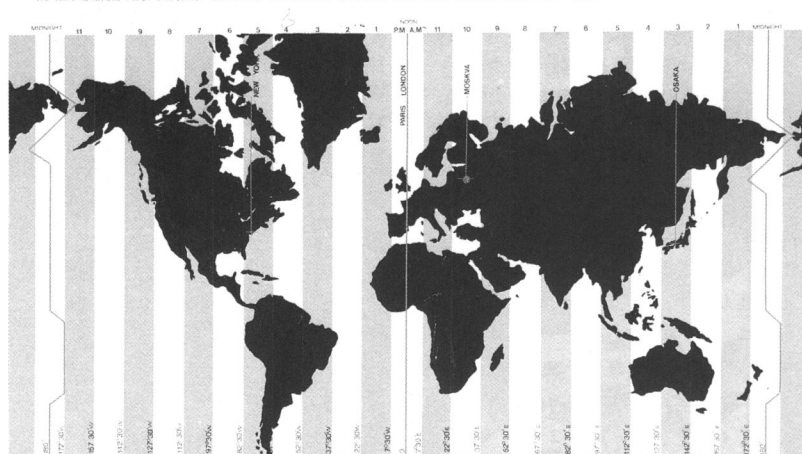
comes when the sun sets; this is the time set for us on the calyx called Earth. If looked upon objectively from afar, that very rotation itself becomes a clock. My presentation is that creating a thing or system infinitely harmless to this beautiful Earth and the living creatures on it should constitute the starting point for all design creations that should be founded on the basic stand that all living creatures should cooperate with each other in all respects, which should also serve to me as an alarm bell for my design activities....

Profile of the Prize Winner

Osamu Akiyama/born in 1951; Osaka, Japan; Industrial designer, joined Sharp Corp.



The world is divided into 24 time zones, each centered on meridians at 15° intervals, which is the longitudinal distance the sun appears to travel every hour.



受賞者プロフィール

秋山治/1951年生まれ、大阪在住、インダストリアル・デザイナー、シャープ株勤務

入賞 PRIZE

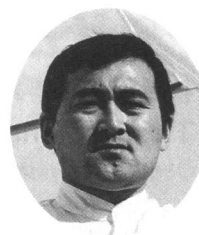
1st International Design Competition

「公衆用の椅子 試作品1」

池上俊郎 — 日本

Public Chair Prototype 1

Toshiroh Ikegami — Japan



創作意図

この「公衆用の椅子」は、2枚の板と1本のスチールパイプとで構成され、これをつなぎ合わせると何人でも座れるような椅子にすることができる。

板の面はカーブしており、公衆用の椅子として駅や通りのコーナーといった場所に設置することができ、単純な造形のくり返しで、こうした場所をいきいきとした新しい景観に変えることができる。

受賞者のことば

今、改めて、デザインの時代であると思う。人間の関わる“モノ”は、全て機能、位置、方向性、大きさ、構造、形態、言語等を持ち、多次元のベクトルの総体となって、我々の精神に関与する。

ある意味では、“無感動”すら“感動”である。

我々のまわりには、物質的な豊かさが氾濫している。しかし、心を動かすにたるモノは少ない。

今回の受賞作“PUBLIC CHAIR-PROTO TYPE I”は、不特定多数の人々が関わる場において、使用される連結可能なイスである。

日々通りすぎる駅舎での、電車待ちの時間。プラットフォームにあるものは、何一つ心に訴えかけてはくれない。地下街や街中のデッドスペース。そうした心のエアポケットを展開する場を、人々に対して“用”を提供するモノによって、感動のある場に変換していきたいと考えたのが、今回デザインしたイスの原点である。

“デザイン”が持つ機能性、構造的性、言語性等のハードな“技術性”が内在化され、現実化されてくるとき、一見ソフトな“デザイン”は、単なる表面的な美しさを超えて、環境を切り開き、社会に対してすら関与できると考える。

今、そうした“デザイン”こそが必要とされていると思う。

今後とも、既存のジャンルにとらわれず、人々の心に語りかける確かな“モノ”を、創って行きたいと考える。

受賞者プロフィール

池上俊郎／1948年生まれ、大阪在住、建築家、池上俊郎建築事務所所長

Creative Concept

This “Public Chair” is composed of two plates and one steel pipe. When these are joined together, the chair is capable of accommodating a limitless number of people.

The curved surface of the plates makes it easier to install the public chair in places such as a station or street. The simple repeated formation of chairs transforms such a place into a new vivid landscape.

Comment of the Prize Winner

Now is the time for design again. All “objects” related to us human beings, which have all their functions, positions, directions, sizes, structure, morphology, languages, etc., come to be engaged with our spirit as an integration of multi-dimensional vectors. In a sense, even “absence of excitement” can become “excitement”.

We are all surrounded by an affluence of material richness. But little of it is worthwhile, touching our hearts.

The “Public chair — Prototype I”, chosen for this award, is really many chairs which can be joined together in a public place accessible to an indefinite number of people.

While waiting for our commuter trains at the station every day, nothing found on the platform appeals in any way at all to our hearts. We see dead spaces on the streets or in underground shopping arcades. This public chair that I designed originated from my wish to convert these spots presenting air pockets in our hearts into places where there exists some emotion by means of a “thing” serving a “purpose” for people.

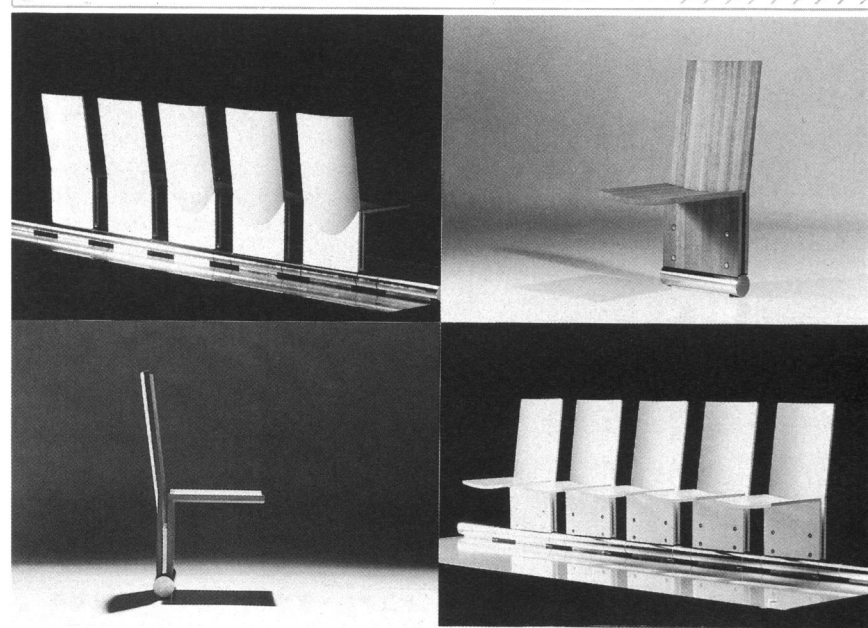
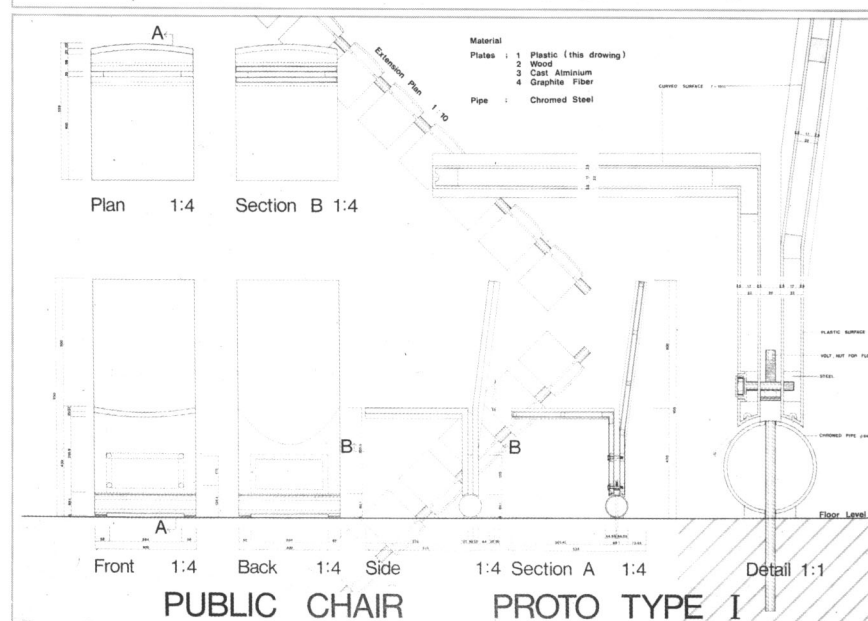
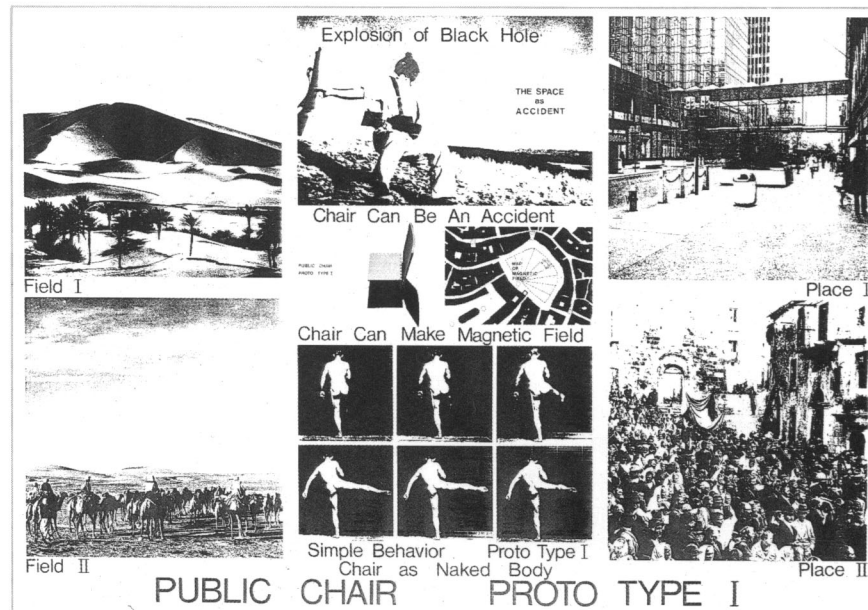
As the design’s hardware aspect of “technicality”, such as functionality, structure and linguistic element, become inherent and realistic, the apparently software-like “design”, I believe, opens up its own environment by surpassing its simply superficial beauty, even being able to be engaged with society.

I am firmly convinced of the necessity of such designs today.

I should like to continue creating sure “things”, which have something to say to the human heart, staying free from the existing genres.

Profile of the Prize Winner

Toshiroh Ikegami/born in 1948; Osaka, Japan; Architect, Director of Toshiroh Ikegami Architecture Company





創作意図
 「ソーラー・スクリーン」は、無限の太陽エネルギーとしての光を、古くからある住宅の伝統的なすだれと、現代のテクノロジーとしての太陽電池とを組み合わせることにより、新たな生活エネルギーの在り方として提案するものである。

このソーラー・スクリーンは、太陽電池によって、自然のエネルギーを活用し、蓄積すると同時に、住宅のすだれとして、光と影を巧みに演出し、人々が集う空間を創りだす。そしてこのスクリーンから発生した電気は蓄電池に一時充電され、電力変換装置を経て家庭用電源として利用できる。また、太陽の動きに応じて、効率的にエネルギーを吸収することができるように、スリット開孔による太陽電池素子の湾曲面の形状をデザインしている。受賞者のことば

太陽エネルギーは、次代を担うエネルギーとして、すでに多くの研究開発がなされています。しかしそれらは、規模が大きく地域を単位とした取組みが主であります。また、家庭用ソーラーシステムにおいても、設備機器的要素が強く、住宅がらみの対応が必要である為、一般への普及には多くの問題を残しています。

今後この分野におけるエネルギー利用を、より一層押し進めようとするれば、もっと広域な我々の生活レベルでの地道な対応が必要であります。

幸いなことに日本には、古来より生活の中に光と影を取り入れ巧みに演出する伝統があります。

ソーラースクリーンはこの伝統と、生活空間を演出する道具としての実用性とを新たな技術力の導入により融合したものです。商用電流に代表される外部入力エネルギーのみに頼らず、自ら生活エネルギーを生み出すものです。道具の存在が、生活空間における演出を担うものであるならばその一例であるソーラースクリーンは、必ずや太陽エネルギーの活用を通じて新たな生活像を提示するものであると確信いたします。

最後に、「集」というテーマにより、地球レベルでの新たな視野を認識させ、考察の機会と提案の場を与えていただいた事に深く感謝する次第です。

受賞者プロフィール
 奥野忠秀／1949年生まれ、大阪在住、インダストリアル・デザイナー、松下電池工業株式会社勤務
 共同創作者
 貞島次良、山田泰夫、犬飼裕治

Creative Concept
 The "Solar Screen" features the combination of a traditional reed screen and an ultramodern solar battery in which a limitless abundance of solar energy supplies the power. This is a project attempting to open up a new scope of energy essential to life. The Solar Screen is designed to make the most of natural energy resources by means of a solar battery as well as to ingeniously take advantage of the light and shade produced by the reed screen, thereby creating a spot where people gather together. The electricity generated by the Solar Screen, temporarily charged into a storage battery, is available as a household power source after going through a converter. The curved surface of the solar battery element is well shaped by means of slit openings so that solar energy can be effectively captured depending on the sun's movement.

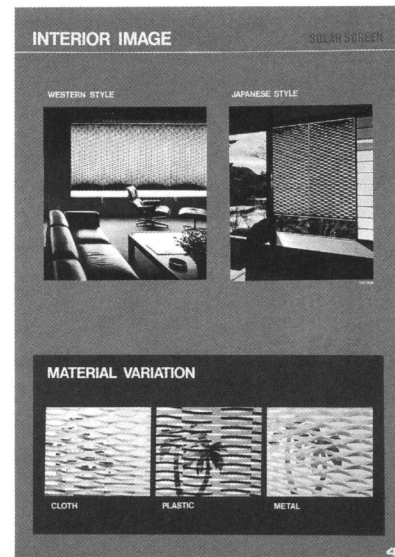
Comment of the Prize Winner
 Various research and development has already been done on solar energy as a new energy source for coming generations. Most of this, however, has been on a larger regional scale. Also household solar energy systems are markedly considered from the viewpoint of facilities or equipment; besides which they deal with the whole residence. The wide and popular use of such systems still pose certain problems to be solved. In order to further promote energy utilization in this area, steady efforts on the far wider level of our own lives will be required.

Fortunately, traditionally here in Japan we have superbly rendered light and the shade in our lives. The solar screen is designed, with the aid of new technology, to fuse together this tradition and the utilitarian aspect of a tool for in our living quarters.

It is designed to generate energy of life by itself, depending not only on the external input energy represented by commercial use current. If the existence of a tool should assume the role of presentation in our living quarters, this solar screen should undoubtedly serve for presenting a new image of life by means of utilization of solar energy. Before concluding I should like to express my deepfelt gratitude to the Foundation for providing me, through the theme "Shu", with a chance to think about and a place to make a presentation of a new vision at the

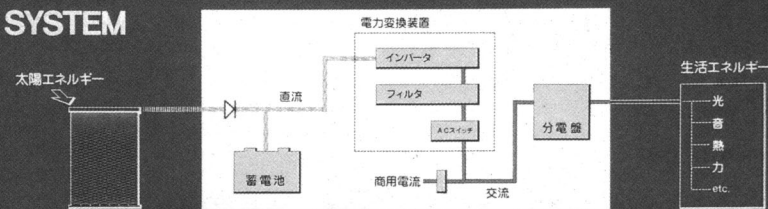
global level.

Profile of the Prize Winner
 Tadahide Okuno/born in 1949; Osaka, Japan; Industrial designer, joined Matsushita Battery Industrial Co., Ltd. Co-producers: Tsuguyoshi Sadajima, Yasuo Yamada, Hiroharu Inugai

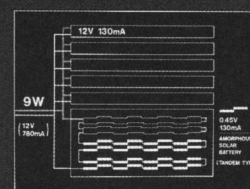


SYSTEM & MECHANISM

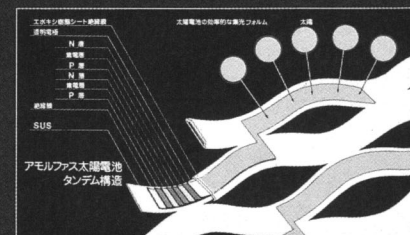
SYSTEM



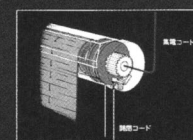
MECHANISM



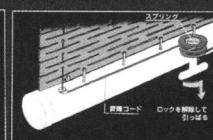
太陽電池配列システム



集電メカニズム



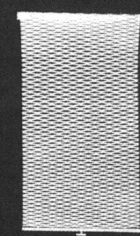
開閉ワイヤー巻き取り部



スクリーン巻き取り部



開閉ワイヤーを引いて、スクリーンを伸ばす



ロックを固定し開孔部を、スクリーンをオープン

第1回国際デザイン・コンペティション

特別賞 SPECIAL PRIZE

1st International Design Competition

大阪府知事賞 —— 発展途上国からの応募作品を対象
Governor's Prize (Osaka):

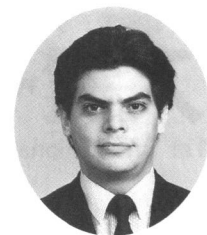
for entry from a Developing Country

「Soenficosy / 太陽熱利用の魚保存装置」

セルジオ・リヴェラ・コンデほか1名の共同創作 —— メキシコ

Soenficosy — Solar Energy Fish Conservation System

Sergio Rivera Conde (Mexico) and 1 co-producer (Japan)



創作意図

メキシコの海岸線は実に10,000kmをこえるが、そこに点在する漁村には電気がない。また冷蔵庫も高価で使用できない現状である。そこで、漁夫は仲買人にいわれるままの価格で売らざるを得ないし、そこでの取扱いの不手際や、貯蔵・運搬がまずいため廃棄されるロスが漁獲量の35%にもなる。

メキシコは熱帯に位置しており、太陽エネルギーには恵まれている。これを生かし、太陽熱利用の魚保存設備システム(SOENFICOSY)を提案する。これはメキシコの各地方の生態系、環境を尊重して、メキシコの4港(マザトラン、タンピコ、サリナ、クルツ・プログレソ)に設置することが適当と考える。このシステムは、日中に得られる太陽熱をヒートコレクターで集め、発電し、夜間も動作するようにバッテリーに充電しようとするものである。

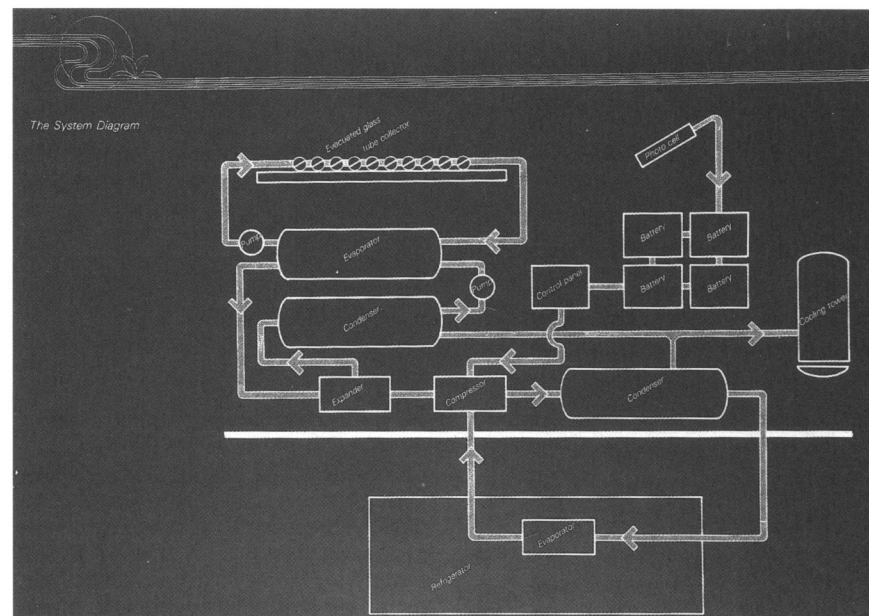
受賞者プロフィール

セルジオ・リヴェラ・コンデ/1949年生まれ、メキシコ・シティにあるメトロポリターナ自治大学インダストリアル・デザイン学部教授
共同創作者: 青木弘行

Progreso) of this country. This system features a heat collector which collects the sun's heat in the daytime, thereby generating electricity. In the nighttime, the electricity is charged into a battery so that the system is kept in continuous operation.

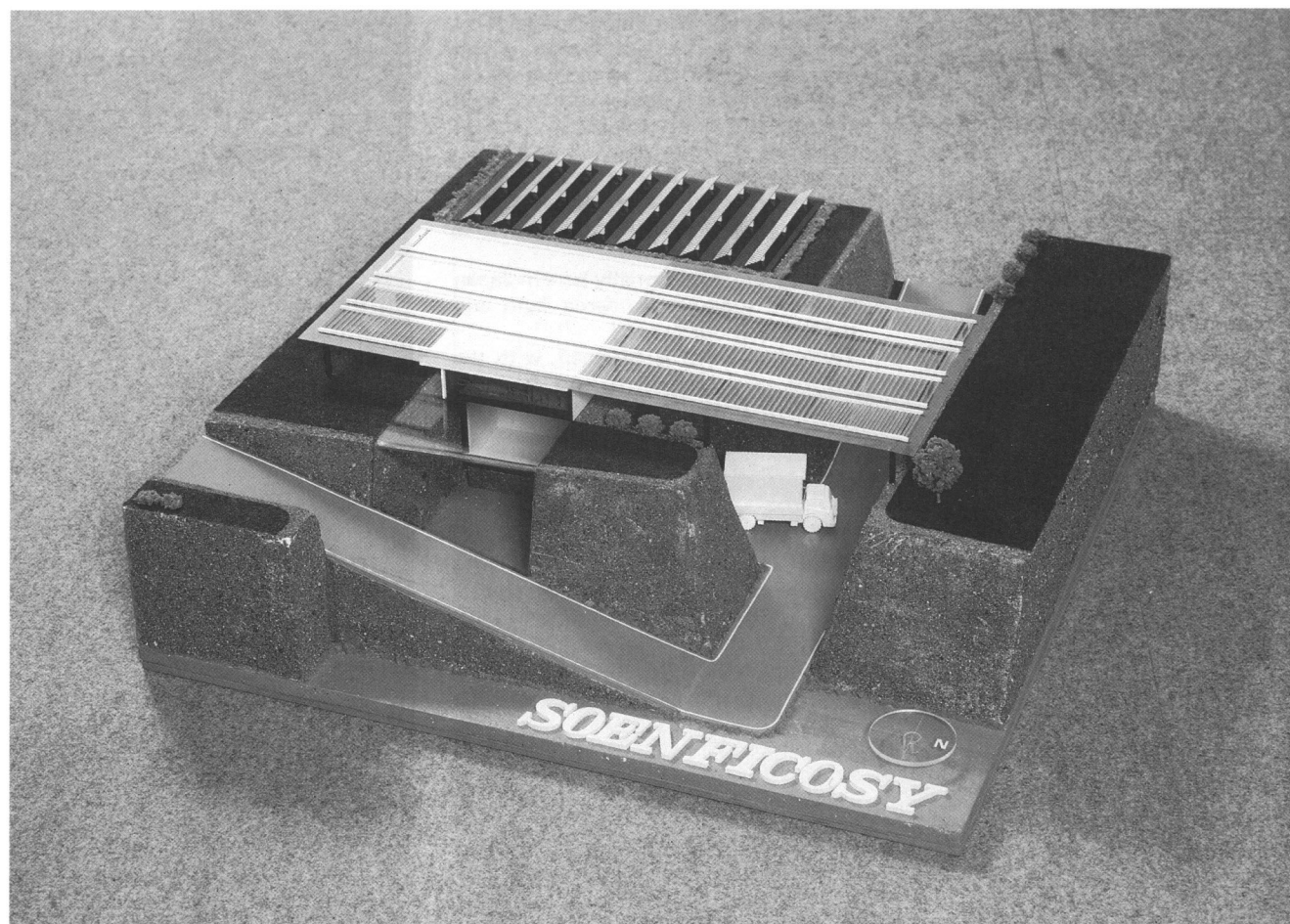
Profile of the Prize Winner

Sergio Rivera Conde/born in 1949; Mexico City, Mexico; Full-time Professor, Industrial Design Faculty of Universidad Autonoma Metropolitana Xochimilco Unit, Mexico City.
Co-producer, Hiroyuki Aoki.



Creative Concept

The total length of the coastal line in Mexico exceeds 10,000 kilometers. But there is no electricity available to the fishing villages scattered around the coastal line. Refrigerators are too expensive for the people in these villages. Fishers are therefore bound to sell their fish at the price compelled by brokers. The loss of fish caused by clumsy handling, storage, or carriage reaches as much as 35 percent of their total catch. Being located in the tropical zone, Mexico is endowed with an abundance of solar energy. SOENFICOSY (a system designed to conserve marine resources by means of the sun's heat) has been proposed in order to make the most of this energy. In view of the ecological and environmental conditions prevailing in various parts of Mexico, it is advisable to build SOENFICOSY in the four harbors (Mazatlan, Tampico, Salina Cruz, and



第1回国際デザイン・コンペティション

特別賞

SPECIAL PRIZE

1st International Design Competition

大阪市長賞

Mayor's Prize (Osaka)

創作意図

この「飛び石」モジュールは、文字を見る・知る・読むという人間の基礎的な能力を発展させることを意図した教育用具である。読み書きの能力は、人間の潜在能力を発達させる基礎であるとともに、コミュニケーションや、教育に必要な手段でもある。このシステムは、英語のアルファベットはもとより、ギリシャ語や、日本語のカタカナにも展開できる。

受賞者のことば

私がデザインしたモジュール式文字字体練習用具「ステッピング・ストーンズ(飛び石)」が(財)国際デザイン交流協会の主催する第1回国際デザイン・コンペティションにおいて市長賞を受けた旨お知らせいただき非常に光栄に思いました。

我が子の教育の必要性を分析する事から生まれたアイデアが国際的なコンテストにおいて認められたという事で私自身の感激もひとしおです。文化の違いこそあれ、話す言語や使用文字に関わりなく子供に文字教育を与える事の重要性を審査員の方々に認識していただき、深く感謝しております。

すべての国が共通して持つ最も偉大な資源は子供達です。何故なら、子供達こそが未来の建設者であり、21世紀そのものだからです。

受賞者プロフィール

デービッド・G・マリー／1943年生まれ、オーストラリア、ブック・デザイナー、スウィンボーン工科大学でグラフィック・デザインを教える。

Creative Concept

This "Stepping-Stone Module" is a training device designed to enhance the fundamental abilities of mankind, that is, seeing, reading, and understanding graphic letters. Reading and writing abilities are not only something that develop human potential but are also an essential means of communication and education. This system is capable of being used not only in the English alphabet but in Greek and Japanese characters as well.

Comment of the Prize Winner

It was with much pleasure that I received the information that my design 'Stepping Stones'/modular letter-shapes has been awarded the Mayor's Prize in the 1st International Design Competition Osaka, sponsored by the Japan Design Foundation.

I think that it is significant that a concept which grew from the observation of my own children's learning needs has gained international recognition. It is gratifying that despite cultural differences it has been recognised by the judges that the develop-

「飛び石—モジュールによる文字の形」

デービッド・G・マリー—オーストラリア

Stepping Stones—modular letter shapes

David G. Murray — Australia

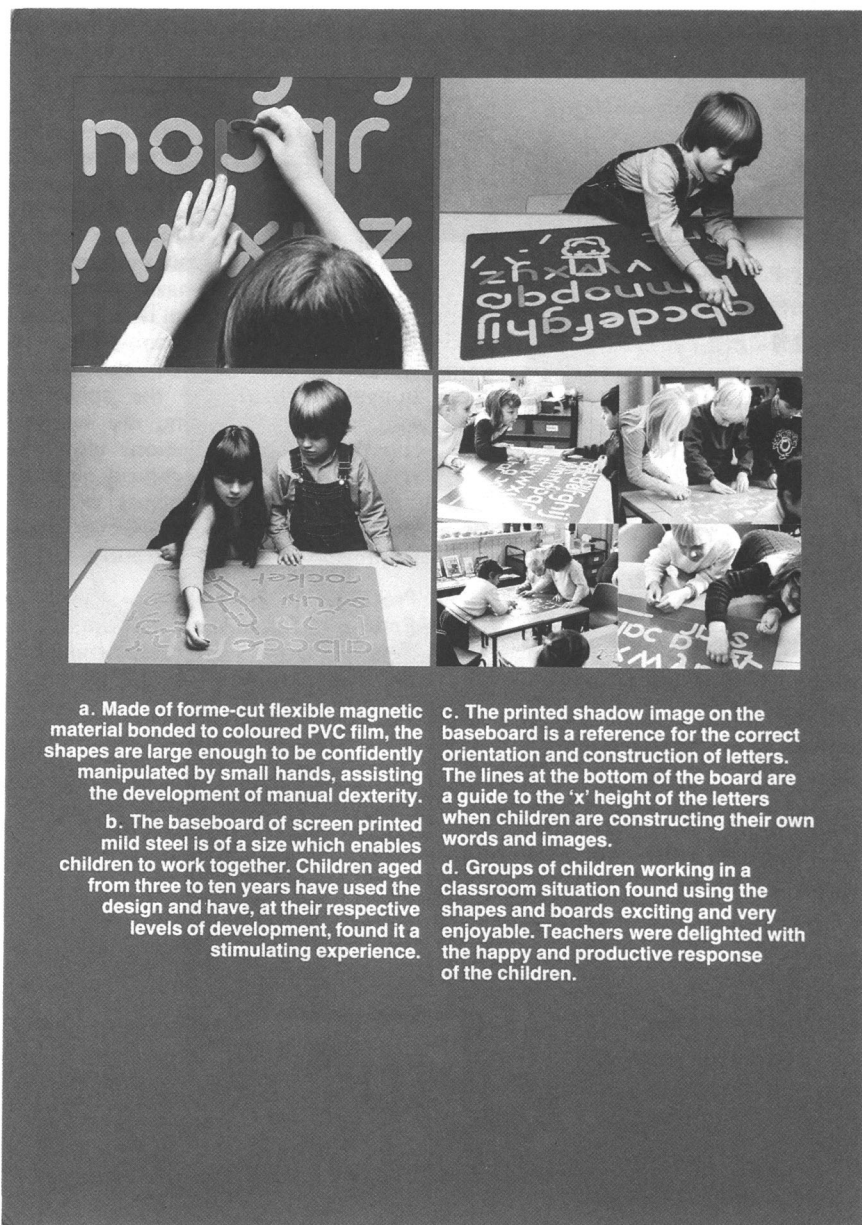


ment of literacy in children is very important, no matter what language the children speak and what alphabet they use.

I believe that the greatest natural resource every country has is its children; they are the future. They are the 21st century.

Profile of the Prize Winner

David G. Murray/born in 1943; Hawthorn East, Australia; Book designer, Senior lecturer in graphic design at Swinburne Institute of Technology



a. Made of forme-cut flexible magnetic material bonded to coloured PVC film, the shapes are large enough to be confidently manipulated by small hands, assisting the development of manual dexterity.

b. The baseboard of screen printed mild steel is of a size which enables children to work together. Children aged from three to ten years have used the design and have, at their respective levels of development, found it a stimulating experience.

c. The printed shadow image on the baseboard is a reference for the correct orientation and construction of letters. The lines at the bottom of the board are a guide to the 'x' height of the letters when children are constructing their own words and images.

d. Groups of children working in a classroom situation found using the shapes and boards exciting and very enjoyable. Teachers were delighted with the happy and productive response of the children.



σκαλοπατία
クミタテ・ホウシキ
stepping stones

特別賞

SPECIAL PRIZE

1st International Design Competition

協会会長賞

President's Prize

「アフォリズム」

ポスター・シリーズ

フェルスマン・タマス — ハンガリー

Aphorism a series of posters

Felsmann Tamás — Hungary



創作意図

ポスターのテーマは、

- 1 ゲーテの格言
- 2 ポール・ヴァレリーの格言
- 3 ウ・タントの格言

受賞者のことば

今回の国際デザインコンペに参加できて嬉しく思います。コンペの趣旨は極めて素晴らしいものです。この国際的行事においてハンガリー国の代表として私の作品が選ばれた事を非常に名誉に思っております。

私は現在ハンガリー美術学院で学んでいて、私の最も尊敬する恩師の一人、クレセンシア・ゼレナックさんが今回の国際展のことを私に教えてくれました。またもう一人の恩師ギョルギ・オラー氏の名も忘れる訳にはいきません。

受賞のことを考えると胸一杯ですし、またこの賞によって、私の作品が普遍的な価値を与えられ、異文化の中で育った人々に対しても伝達すべき何かを有していると感じることができて大変嬉しく思います。

警句作家の極めて人間的な捉え方にふさわしい警句をグラフィック化しようと努めました。制作に当っては、精巧な仕上げという香料と組合わせて技術的な増加の可能性といったことにも配慮しました。「アフォリズム」は文学ポスターです。

受賞者プロフィール

フェルスマン・タマス／1956年生まれ、ハンガリー、ブダペスト在住、ハンガリー美術アカデミーの大学院生

Creative Concept

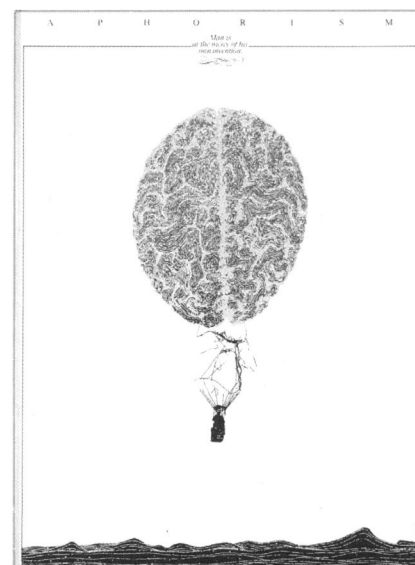
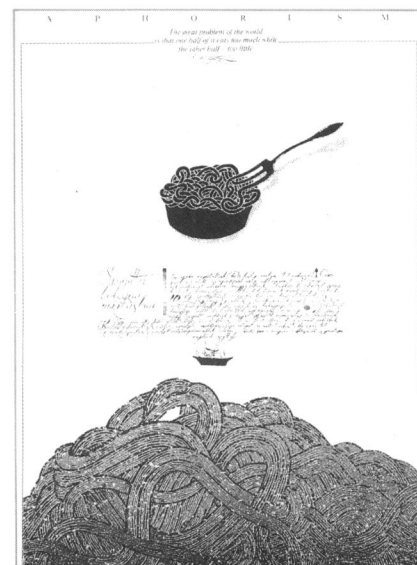
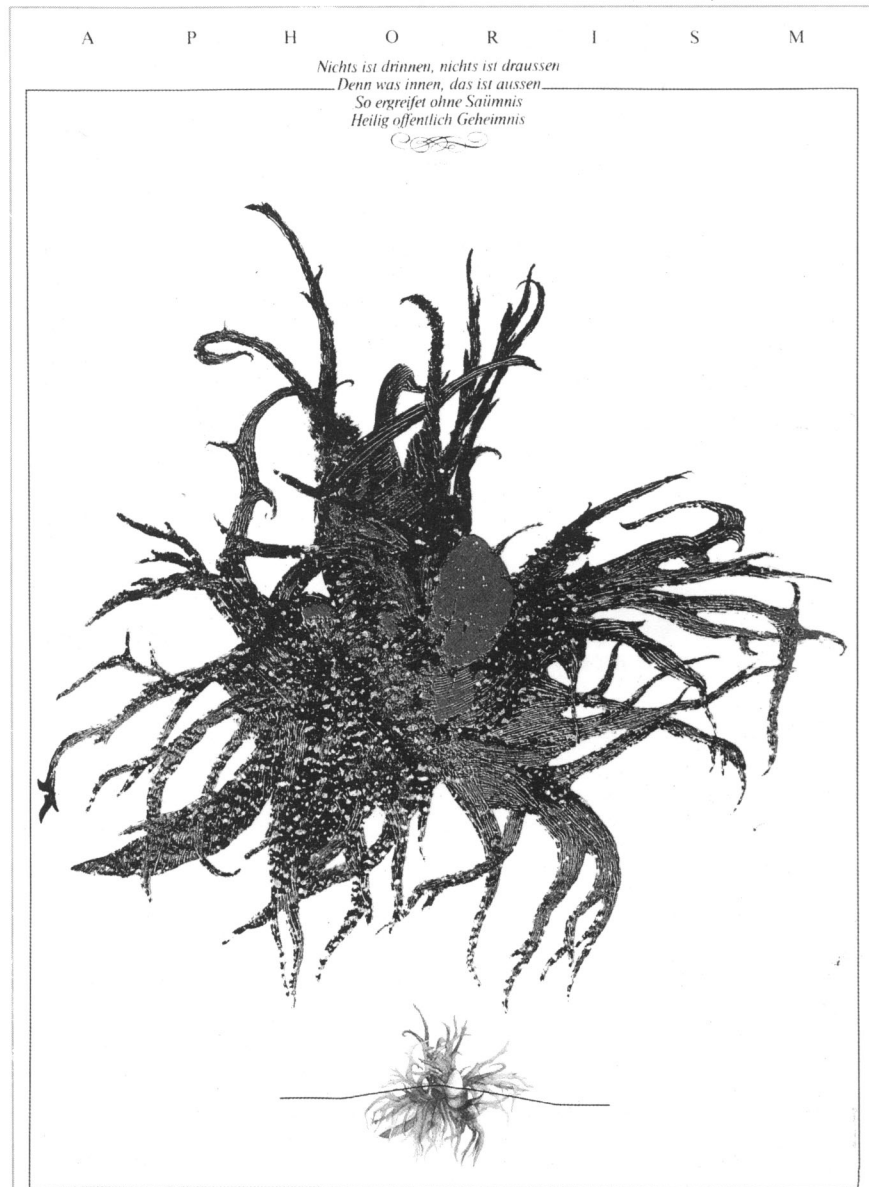
The theme of posters derives from the sayings of Goethe, Paul Valéry and U Thant.

Comment of the Prize Winner

The prize that I was rewarded with fills me with pleasure because it strengthens me in the belief that my works have got a universal validity and are able to transmit a message also to people which have grown up having different cultural backgrounds. I tried to create such graphic allegories which are worthy of the deeply human mentality of the aphorisms authors. When creating my works I took into consideration also the possibilities of the technical multiplication which is combined with the spice of the elaborate refining. Aphorism is the poster of literature.

Profile of the Prize Winner

Felsmann Tamás/born in 1956; Budapest, Hungary; Fifth year student at the Hungarian Academy of Fine Art



第1回国際デザイン・コンペティション

特別賞

SPECIAL PRIZE

1st International Design Competition

協会会長賞

President's Prize

「公衆電話ボックス及びフード」

フォルカー・ヴァイナート——西ドイツ

Phone Box, Phone Hood

Volker Weinert —— Federal Republic of Germany



創作意図

この公衆電話ボックスは、特に車椅子の人、老人、子供といった、特殊な利用者の要求に応えるための解決策として考えられ、6つの部分を接続して構成している。

例えば、車椅子の人は正面、横、斜めの3方向から入ることができ、従来の電話ボックスより快適に操作できるようにデザインした。

また必要に応じ、手荷物を置く台、立つことを助ける支え、メモ用板などの部品を選択することができる。

受賞者プロフィール

フォルカー・ヴァイナート／1943年生まれ、西ドイツ、ベルリン在住、インダストリアル・デザイナー、ベルリン芸術大学インダストリアル・デザイン学部に勤務

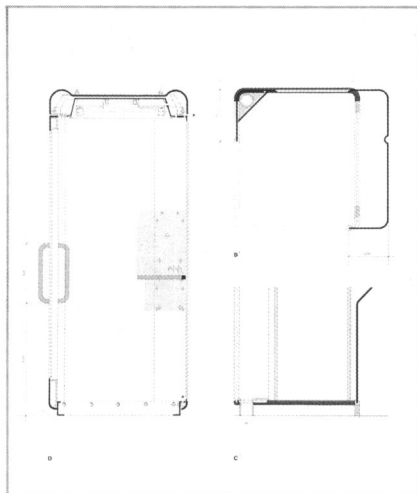
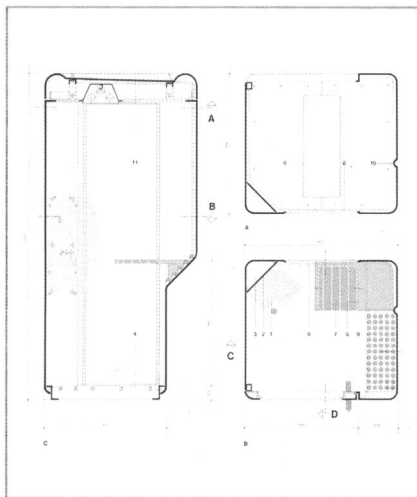
Creative Concept

This public telephone booth has been specially designed for the convenience of particular citizens such as disabled persons (in wheelchairs), old people, and children. As a solution to the problems faced by these people, the booth is made up of 6 combined segments.

Those in wheelchairs, for example, can enter the booth either from the front, side, or corner. The booth thus features greater comfort and better functionality than the traditional one. As necessary, users can selectively use its various pieces of equipment, including a table to put baggages on, a support to help people, a plate and paper to write memos on, etc.

Profile of the Prize Winner

Volker Weinert/born in 1943; Berlin, F.R.G.; Industrial designer, assistant at the Hochschule der Künste Berlin, Institute of Industrial Design.



特別賞

SPECIAL PRIZE

1st International Design Competition

協会会長賞

President's Prize

創作意図

新しい環境照明は、私たちが日常見なれている空間を、異なったものに変えることができる。ここで提案する環境照明は、太陽エネルギーを電力とし、それ自体が夜間は生物のようにサイクルを持ち点滅することにより、今までとは異なった空間を創造するものである。この構造は、太陽電池、ELパネル、バッテリーとこれらを完全に密封する硬質透明樹脂からなり、機能的には自己完結型の照明ユニットパネルであり、色、形状ともにバリエーションが考えられるため、環境照明として、種々の設置条件に適應させることができる。使用例としては、郊外の遊歩道や屋外のカフェテリアの床面等の照明が考えられる。

受賞者のことば

私たちのグループは「集」に示唆されるさまざまな要因の中から「光と環境が融合した空間」を創造しました。この空間は、太陽光をエネルギー源とした光る生命体とでも呼ぶ自己完結型の環境照明によって演出されています。一般に環境照明は夜の照明ではありますが、昼間においてもその形が目につくことから造形志向的な傾向にあります。その中にあるこれは、路面に融け込ませることで昼にはほとんど意識されず、夕暮れ時になって初めてその実体が現れ環境を照らし出してくれます。しかもこの光る生命体は、太陽が昇りそして沈むというようなひとつのサイクルを持っており、これが集合されて創り出される空間は、自らの生態系をもって自然界の中にうまく融合することでしょう。

そして人々にとってこの空間は、環境と人々が織り成す一種の舞台のようなものとして受け入れられ、夕暮れのオープニングから夜更けのエンディングまで人々は、フットライトを浴びて役者が演じるように、舞踏家が舞うように、興じて歩き、語り合い集うことでしょう。

受賞者プロフィール

志村雄逸／1956年生まれ、東京在住、ディスプレイ・デザイナー、日本電気デザイン・センター勤務

共同創作者

岩本政敏、武正秀治、榎勝彦、小倉ひろみ

「ランドスケープ・フローライト」

志村雄逸ほか4名の共同創作——日本

Landscape Fluorite——Solar powered electroluminescence

Yuitsu Shimura and 3 co-producers——Japan



Creative Concept

By means of new environmental lighting we can completely transform the landscape of a place.

The environmental lighting proposed here features solar energy as its power supply and goes on and off at night on its own cycle like a living thing, thereby creating a scene different from the past.

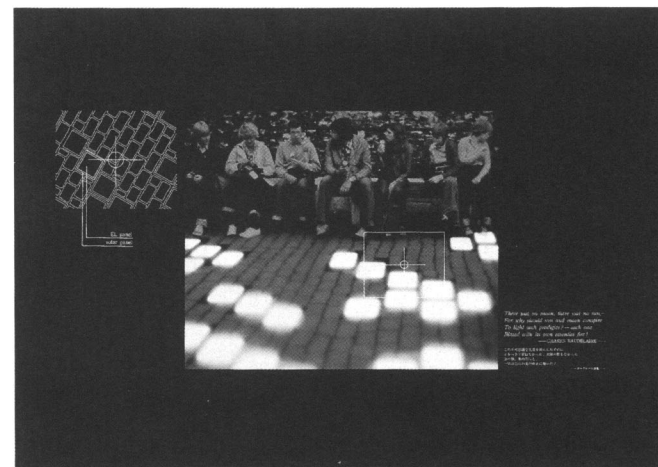
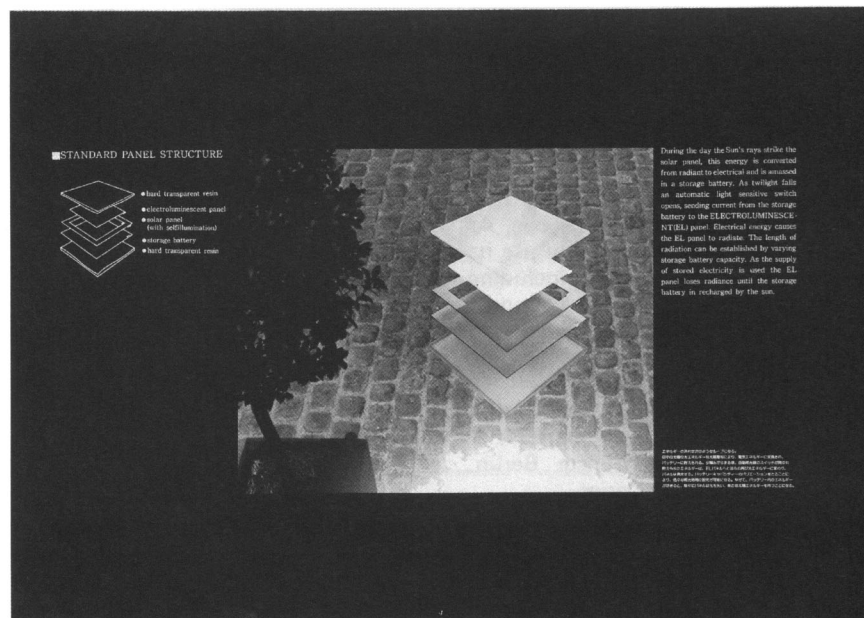
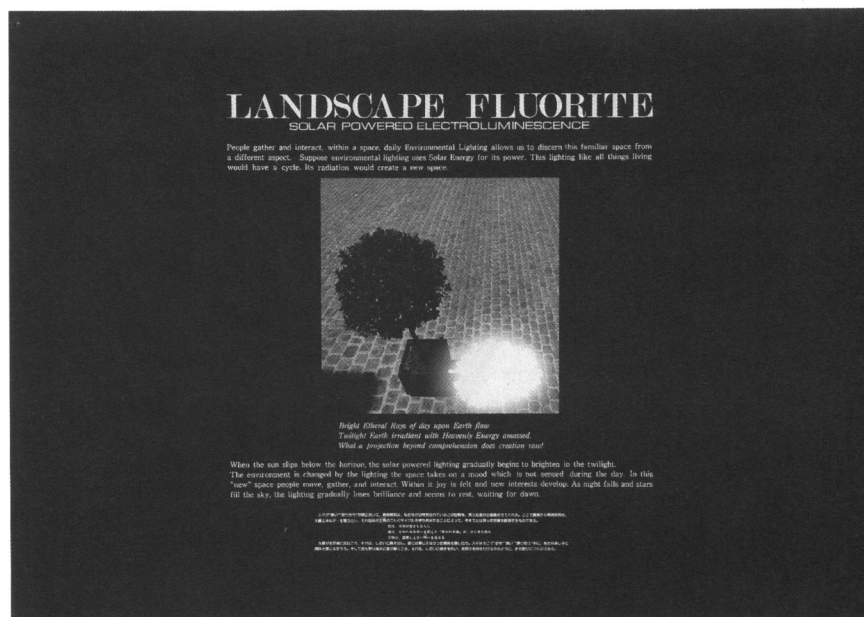
This appliance is made up of a solar battery, regular battery, EL panel, and solid lucid resin which completely seals up these components. From the functional standpoint, therefore, this is a self-sufficient type of unit lighting panel. With variations available in color and shape, this system adapts itself to various conditions of installation as a means of environmental lighting. A suburban promenade and outdoor cafeteria are just a few examples of the places where it can be used.

Comment of the Prize Winner

Our group created a “space fusing light and the environment” out of various factors implicated in the theme “Shu”. This space is represented by a self-inclusive type of environmental illumination, which may be termed a “living body of light” whose energy source lies in sunlight. Generally speaking, environmental lighting, which is meant for nighttime use, also tends to aim to be a formative art since it is visible also during the daytime. However, this object remains almost inconspicuous during daytime since it fuses into the road surface; only at sunset does its actual shape emerge, lighting up every thing around it. Besides, this living body of light embodies its own cycle like the sun which rises and sets. The space, created by its congregation, will naturally fuse with the natural world with its own ecological form. This space will be accepted by the people as a sort of stage interwoven by the environment and human beings, where people will enjoy strolling around and talking, like actors acting or dancers dancing in the footlights, from the opening at dusk up until the ending in late evening.

Profile of the Prize Winner

Yuitsu Shimura/born in 1956; Tokyo, Japan; Display designer NEC (Nihon Electric Company) Design Center. Co-producers: Masatoshi Iwamoto, Hideji Takemasa, Katsuhiko Kushi, Hiromi Ogura



本審査対象作品

核戦争反対ポスター

平村正人 — 日本

Anti-Nuclear War Poster

Masato Hiramura — Japan

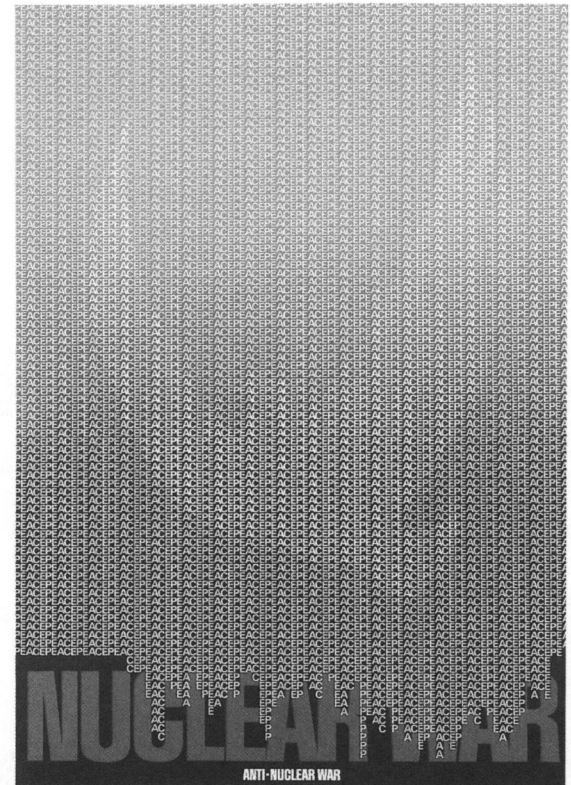
創作意図
核戦争をひき起こさないただ一つの方法は、平和を願う一人一人の声。21世紀には、地球上からいくさの不安のない世界になることを願わずにはいられない。人類の英知は平和のために結集され、国境を越えた「和」が拡がって欲しい。その願いを実現するよう考え、ポスターとした。

プロフィール
平村正人／1948年生まれ、京都在住、グラフィック・デザイナー、平村デザイン事務所 長

共同創作者
京都フィニッシュアート

Creative Concept
The only power able to prevent a nuclear war is the voice of the individuals who wish for Peace. One cannot but hope for an environment which is free of the fear of war on earth in the 21st century. Human intellect, hopefully, will unite for the sake of Peace and create unity beyond borders. I pray that the hopes of the people of the world will come true.

Profile
Masato Hiramura/born in 1948; Kyoto, Japan; Graphic designer, Director of Hiramura Design Office
Co-producer: Kyoto Finish Art



ノー・モア・テロリズム

濱 日吉 — 日本

No More Terrorism

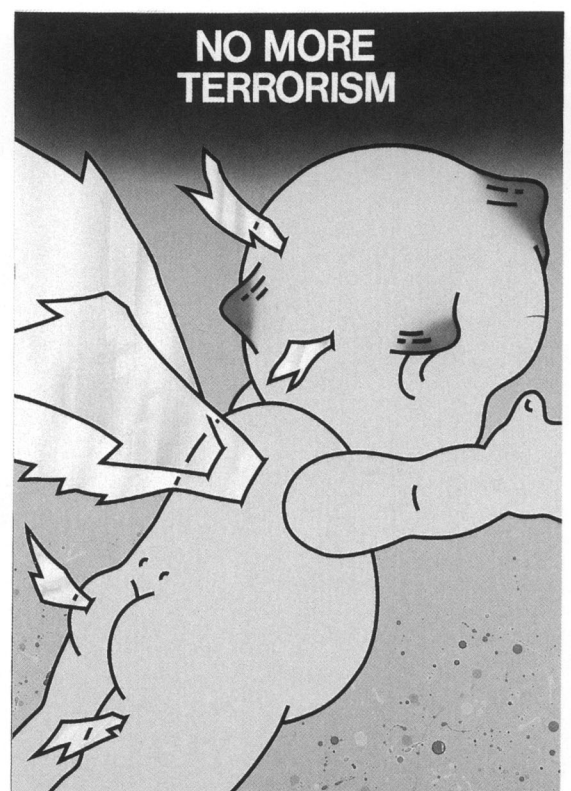
Hiyoshi Hama — Japan

創作意図
反テロリズムを呼びかけるポスターである。まだ思想も何も持たない小さい子供まで犠牲にするテロ行為の卑劣さを、キュービッドにささったガラス片のいたいたしさに表現した。キュービッドは子供の玩具であり、平和の象徴である。ささったガラス片をキュービッドの翼に見立てた。

プロフィール
濱日吉／1949年生まれ、福岡県在住、グラフィック・デザイナー、デザインツビー設立

Creative Concept
The crudeness and sordidness of terrorism, which sacrifices even children who do not yet have any philosophy, is expressed in the pitiful scene of glass pieces piercing a kewpie dool. Dools, toys for children, are a symbol of peace. The glass pieces create an illusion of wings on the doll.

Profile
Hiyoshi Hama/born in 1949; Fukuoka Prefecture, Japan; Graphic designer, promoted Design 2B



ソテリック・ブッディズム

広野 司 — 日本

Soteric Buddhism

Tsukasa Hirono — Japan



創作意図

人類は生と死を無限に繰り返してきた。それは永遠につきることはでない。産業革命以降の科学技術による合理主義は、その代償としてなにか大切なものを失い、混迷の社会を生み出した。人類の永遠の嘆きである生と死を、不思議な宇宙の神秘をもつ密教をテーマとし、過去と未来を結ぶ密文字（梵字）を配することにより、密教の神秘性を表現した。

プロフィール

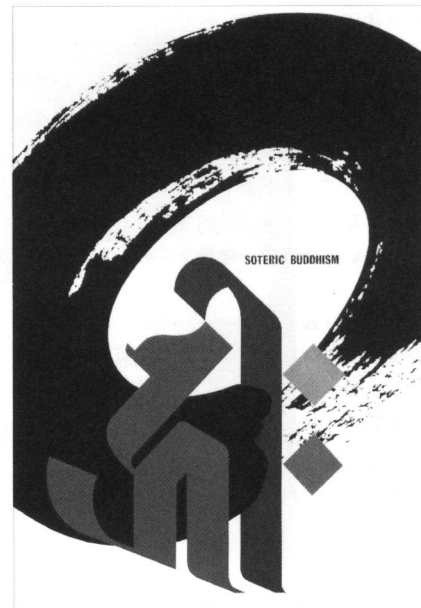
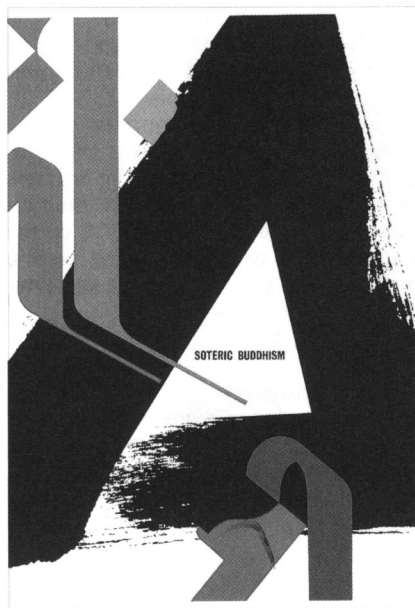
広野司／1941年生まれ、福岡県在住、グラフィック・デザイナー、現在フリー

Creative Concept

Human beings repeat the cycle of life and death infinitely. The technological rationalism since the "Industrial Revolution" has caused us to lose something important and produce a confused society. I took up the life and death of a man's eternal lament of Soteric Buddhism, which addresses the universal mystery, as my subject; The mystery of Soteric Buddhism is expressed in its writings, which bind past and future.

Profile

Tsukasa Hirono/born in 1941; Fukuoka Prefecture, Japan; Freelance graphic designer



「対」・ツイ・ペア・カップル

三浦滉平 — 日本

TSUI・Pair・Couple

Kouhei Miura — Japan



創作意図

日本では「集」の最少単位を表わす、「対」（つい）という言葉がある。英語ではペア、仏語ではカップルにあたる言葉であるが、これらは今では日本語の一部として使われている。この作品は、「対」という語を選び、まず一対で、一カップルで、それから2・3・4・5・・・またはAのペア、Bのペア、Cのペア・・・という具合にあるスペースに存在するさまを、タイポグラフィーとつがいを象徴している鳥（カモ）をモチーフに表現した。

プロフィール

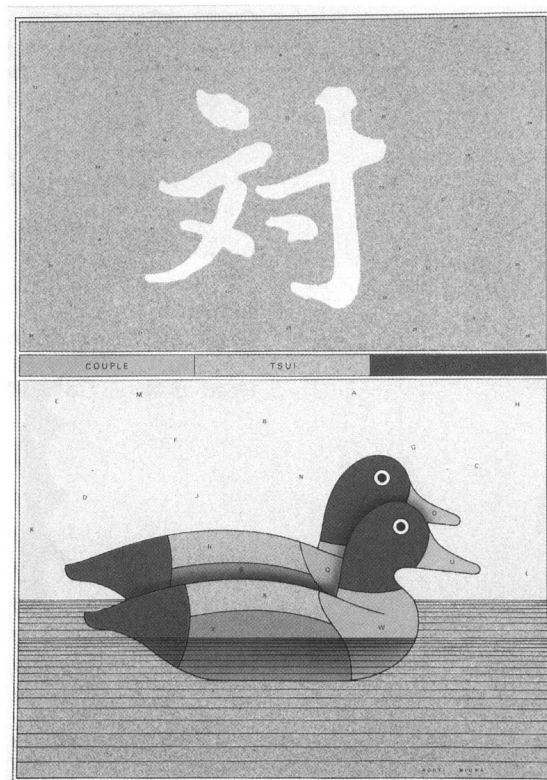
三浦滉平／1941年生まれ、埼玉県在住、グラフィック・デザイナー、デザインハウス・ミウラ主宰

Creative Concept

In Japanese there is a word "Tsui" which describes the minimum form of "gathering". It is "pair" in English and "couple" in French, which are now part of the Japanese language. This project selected the word "Tsui" a pair and then three, four, five.... or pair A, B, C..., and expressed the relation in a certain space in a form of typography using wild ducks which symbolize a pair, "Tsui".

Profile

Kouhei Miura/born in 1941; Saitama Prefecture, Japan; Graphic designer, Head of Design House・Miura



ヒロシマの象徴 三位一体の遺品

伊東寿太郎ほか4名の共同創作 — 日本

Symbolism of Hiroshima, Legacies

Jutaro Itoh and 4 co-producers — Japan



創作意図

これは、ヒロシマから世界に向けて訴えかける、核廃絶のためのポスターである。いま被爆から38年、ヒロシマの記憶もしだいに風化しつつある。しかし、いまなお原爆資料館に収められている数多くの遺品が語りつけているヒロシマの深い悲劇性を、ここのシンボルともいえる三位一体像を中心にして表現した。

プロフィール

伊東寿太郎／1925年生まれ、横浜在住、グラフィック・デザイナー、伊東デザイン研究所所長

共同創作者

土田ヒロミ、村上浩平、平原明洋、アリス・H・ブザーテ

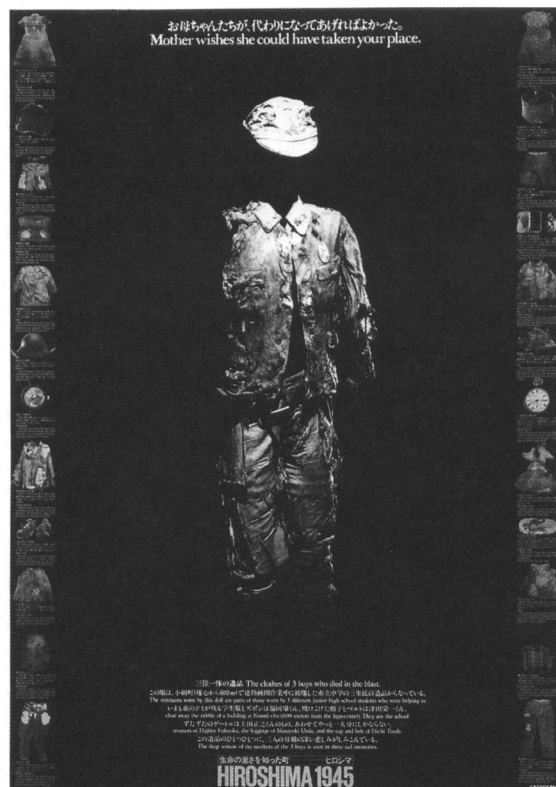
Creative Concept

This poster calls for the abolition of nuclear weapons from the world, given the tragedy of Hiroshima.

38 years after the dropping of the nuclear bomb, the memory of Hiroshima is fading. However, the artifacts in the Nuclear Weapon Information Museum still convey the depth of the tragedy. The words are based on the monumental statue which is the symbol of the museum.

Profile

Jutaro Itoh/born in 1925; Yokohama, Japan; Graphic designer, Director of Itoh Design Institute
Co-producers: Hiromi Tsuchida, Kouhei Murakami, Akihiro Hirahara, Alice H. Buzzarte



ザ・ピープル

田辺雅一 — 日本

The People

Masakazu Tanabe — Japan



創作意図

人びとの生活・趣味・仕事などにおける人と人とのかわりあいの中に「集」というテーマを探り、音楽をききに集まる人びと、切手を集める人びと、情報を受けとるために集まる人びとの三つで、そのイメージを表現してみた。

プロフィール

田辺雅一／1937年生まれ、岐阜県在住、グラフィック・デザイナー、株式会社メディア主宰

Creative Concept

I have expressed the relationship between people in life, hobbies and jobs by way of the following images under the theme "Shu".

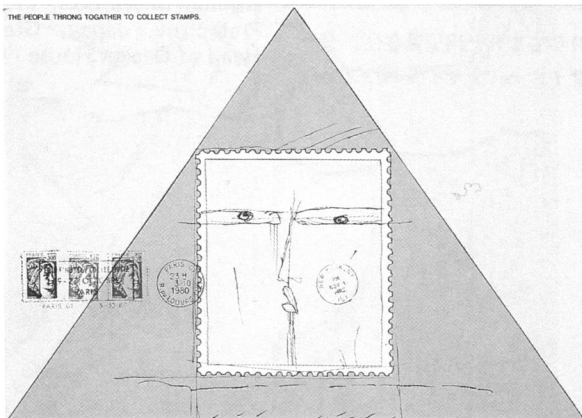
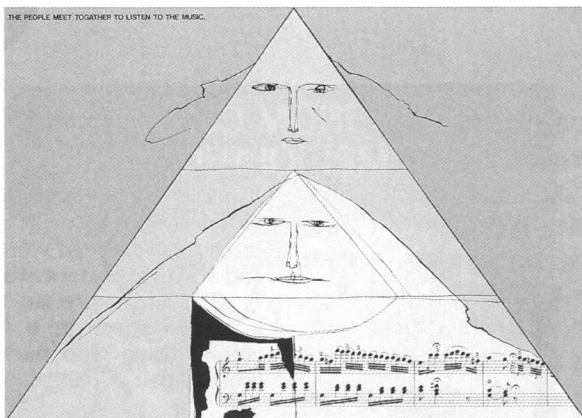
People meet to listen to music.

People throng together to collect stamp.

People come together to get information.

Profile

Masakazu Tanabe/born in 1937; Gifu Prefecture, Japan; Graphic designer, Head of Media Co., Ltd.



「NEC コンピューター・グラフィックス・セミナー」案内ポスター(A)

遊佐伸弥 — 日本

Introduction Poster for
"NEC Computer Graphics Seminar" (A)

Shinya Yusa — Japan



創作意図

この作品は、手描きでは得られないコンピューター・グラフィックス特有の表現を、異次元的なイメージにまとめたものである。ポスターの形態をとっているが、セミナーの案内目的というより、純粋なグラフィック・アートとして制作した。中心となっているパターン・ユニットは、コンピュータを利用して制作したもので、図形処理ルーチン(ソフト)を使って、グラフィック・ディスプレイ上に描き出した図形を変化させながら、コラージュ的にアレンジしたものである。

プロフィール

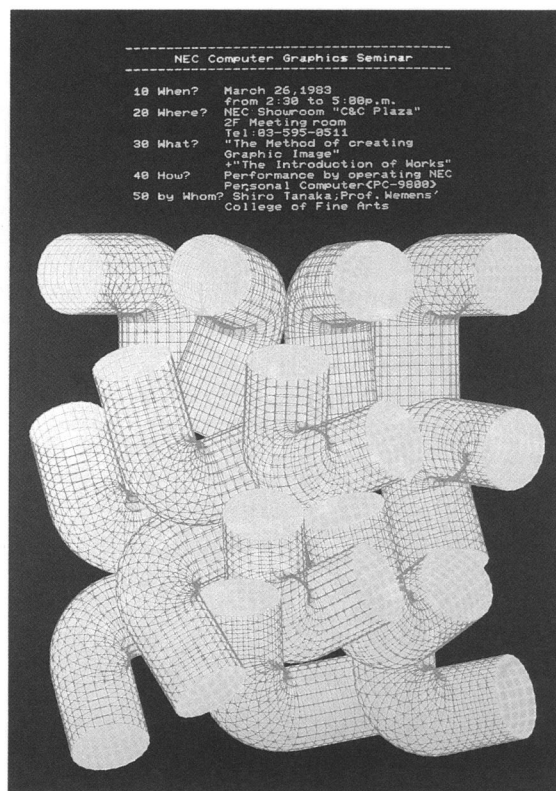
遊佐伸弥/1937年生まれ、神奈川県在住、グラフィック・デザイナー、日本電気株式会社勤務

Creative Concept

In this work I tried to capture computer graphic characteristics, unattainable by hand, by expressing them as an image of unknown dimensions. Although presented as a poster, it was intended as pure graphic art, rather than a means to publicize a seminar. The core pattern was designed with the help of a computer by arranging collage-like variations of changing pictures drawn on the graphic display terminal by an image processing routine (software).

Profile

Shinya Yusa/born in 1937; Kanagawa Prefecture, Japan; Graphic designer, joined NEC (Nihon Electric Company).



「NEC コンピューター・グラフィックス・セミナー」案内ポスター(B)

遊佐伸弥 — 日本

Introduction Poster for
"NEC Computer Graphics Seminar" (B)

Shinya Yusa — Japan



創作意図

この作品は、手描きでは得られないコンピューター・グラフィックス特有の表現を、異次元的なイメージにまとめたものである。ポスターの形態をとっているが、セミナーの案内目的というより、純粋なグラフィック・アートとして制作した。中心となっているパターン・ユニットは、コンピュータを利用して制作したもので、図形処理ルーチン(ソフト)を使って、グラフィック・ディスプレイ上に描き出した図形を変化させながら、コラージュ的にアレンジしたものである。

プロフィール

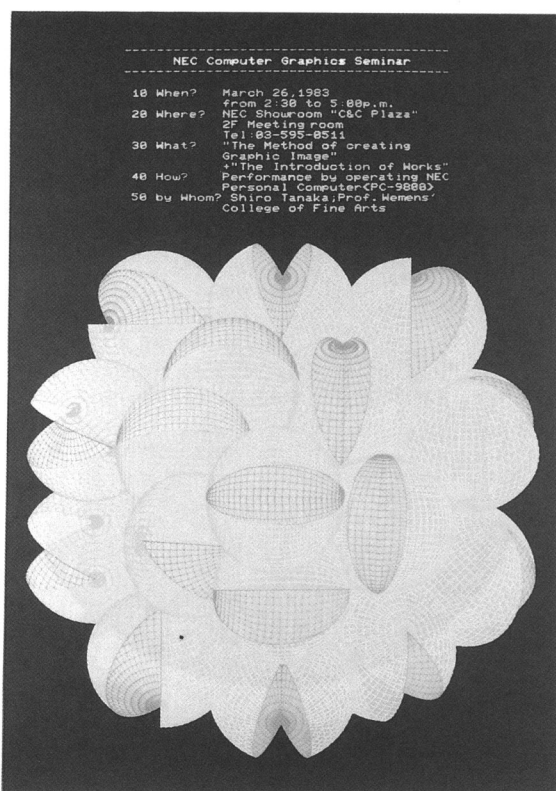
遊佐伸弥/1937年生まれ、神奈川県在住、グラフィック・デザイナー、日本電気株式会社勤務

Creative Concept

In this work I tried to capture computer graphic characteristics, unattainable by hand, by expressing them as an image of unknown dimensions. Although presented as a poster, it was intended as pure graphic art, rather than a means to publicize a seminar. The core pattern was designed with the help of a computer by arranging collage-like variations of changing pictures drawn on the graphic display terminal by an image processing routine (software).

Profile

Shinya Yusa/born in 1937; Kanagawa Prefecture, Japan; Graphic designer, joined NEC (Nihon Electric Company).



「集」

安藤宗明ほか1名の共同創作 — 日本

SHU (Gathering)

Muneaki Andoh and 1 co-producer — Japan



創作意図

「集」を現象的に整理していくと、「集」はもともと始まりであると考ええる。それに何らかの運動的な考え方を与えていくと、形態が生まれてくる。その運動を円におきかえ、宇宙的空間を基として、個々にある意味や志向性ができるだけ一点に集中させると、「集」の視覚誘導形態が生まれる。それに社会的構造の中の人間の意味も持たせ、「集」の視覚表現とした。

プロフィール

安藤宗明／1936年生まれ、愛知県在住、グラフィック・デザイナー、電通名古屋支社（クリエイティブ）勤務

共同創作者

森 栄

Creative Concept

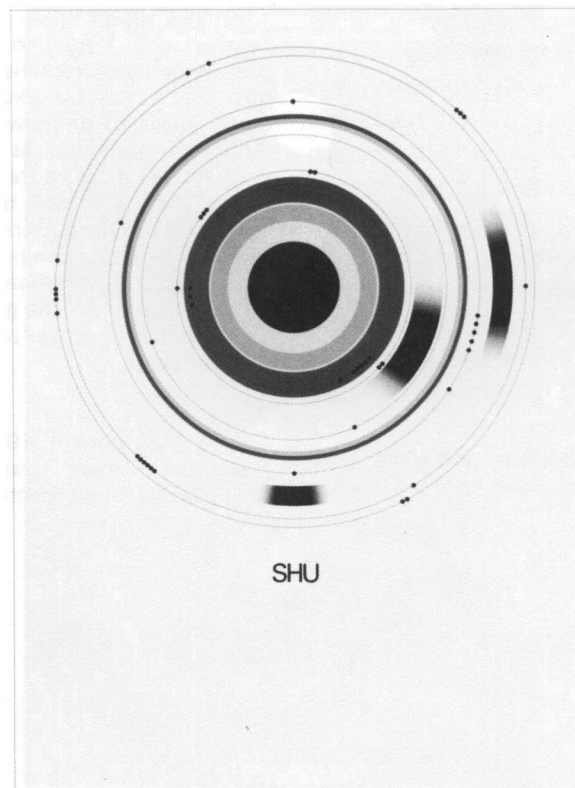
Shu, when phenomenologically analyzed, is originally a beginning; when a thought of movement is applied to a form, "shu" is created.

When the movement is symbolized in a circle and individual meanings and intentions are concentrated into one point, as much as possible, based on universal space, the visual form of "shu" is born. It contains the humane meaning in social structure.

Profile

Muneaki Andoh/born in 1936; Aichi Prefecture, Japan; Graphic designer, joined DENTSU Inc. Nagoya branch (Creative).

Co-producer: Sakae Mori



オーパス No.3-P

森本潤一ほか1名の共同創作 — 日本

Opus-No, 3-P

Junichi Morimoto and 1 co-producer — Japan



創作意図

価値観が混乱錯綜する私たちの現在は、それ故に人類の破滅の危険性さえ秘めている。これはヒトが地球上に集うことから生じた、マイナスの可能性のひとつである。ここでは地球を小さな脳と考える「地球脳」の意識に目覚めたとき、これをキー・ワードに、「世界価値会議」のポスターというカタチで、テーマ《集う》を考えてみた。

プロフィール

森本潤一／1947年生まれ、東京在住、グラフィック・デザイナー、株式会社博報堂クリエイティブセンター第3制作室勤務

共同創作者

戸田裕一

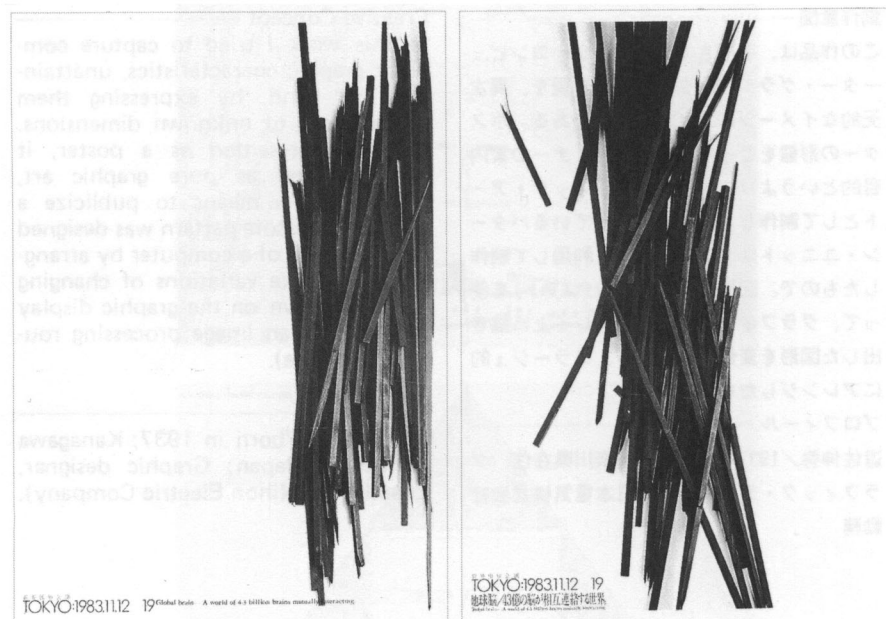
Creative Concept

The confusing complexity of modern life with its perplexing sense of values nurtures the seeds of destruction for all mankind. This is one of negative consequences of the fact that human beings flock together on earth. The theme "Shu" was conceived as a poster for a "World Value Conference", based on the key word "Earth/Brain", which means regarding the planet Earth as a small brain.

Profile

Junichi Morimoto/born in 1947; Tokyo, Japan; Graphic designer, joined Hakuhodo, Inc. (Division 3, Creative Center)

Co-producer: Hirokazu Toda



デュエット

浅川初美 — 日本

Duet

Hatsumi Asakawa — Japan

創作意図

季節、日本の場合四季がある。それぞれの季節にはそれぞれの「顔」があるが、その「顔」はいろんなものの「集」によって感じたり、触れたりすることができる。そして、いつもそれらは「風」が運んでくるような気がする。これは、秋を愛する女の子が「風」とデュエットしたい、あなた(風)の歌が聞きたいという気持ちを表現した。

プロフィール

浅川初美/1954年生まれ、徳島県在住、グラフィック・デザイナー、現在フリー

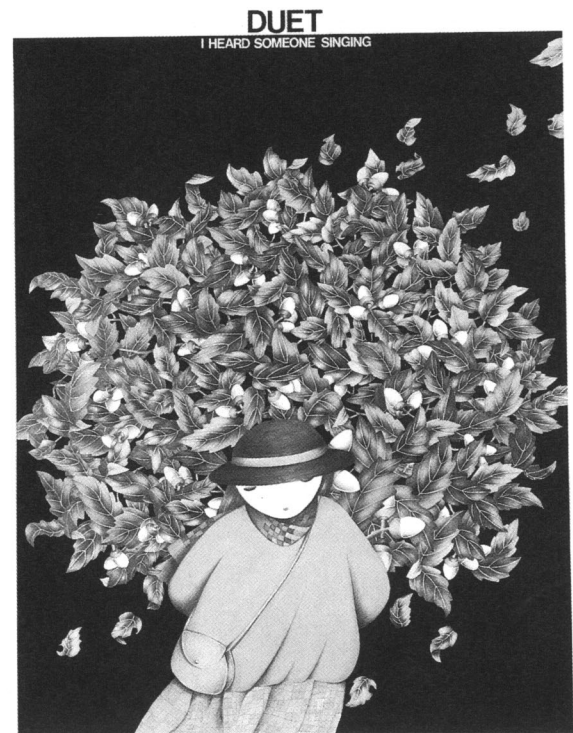


Creative Concept

Seasons. Japan has four distinct seasons. Each season has its own 'face'. One can feel and touch the 'faces' through the gathering (unity) of numerous elements. And I feel that those elements are always brought by the wind. I expressed the feeling that a girl who loves autumn wants to have a duet with the wind, I want listen to your (wind's) song.

Profile

Hatsumi Asakawa/born in 1954; Tokushima Prefecture, Japan; Freelance graphic designer



ア・ウォー・トゥ・エンド・ウォー

小林良弘 — 日本

A War to End War

Yoshihiro Kobayashi — Japan



創作意図

平和の象徴である円を主体形態とし、その中に群像の持つ一面の力、恐ろしさを多数の手として連想させ、「風船」とか「爆弾」に例え、第一次世界大戦のスローガン「ウォー・トゥ・エンド・ウォー」にならって唱ったポスターである。

プロフィール

小林良弘/1958年生まれ、神奈川県在住、グラフィック・デザイナー、サントリー株式会社宣伝部制作室勤務

Creative Concept

As the basic form the circle, symbolizing peace and represented as a baloon/bomb, is crowded with hands, symbolizing the potential horror of the people's power.

Profile

Yoshihiro Kobayashi/born in 1958; Kanagawa Prefecture, Japan; Graphic designer, joined Suntory Limited



タイポグラフィによる東海道五十三次

(保永堂版・広重画より)

信賞奨ほか1名の共同創作——日本

Fifty-three stages of the Tokaido Road in
Typography (from Hiroshige's Hoheido Edition)

Susumu Shigi and 1 co-producer —— Japan



創作意図

この作品は、広重の版画「東海道五拾三次」をベースとし、独自のルールで絵を文字に置き換えることにより、イメージにより一層ふくらみを持たせることを意図している。このタイポグラフィ作品は55枚組で構成されており、各国(江戸時代)ごとに色分けしている。日本の文字は記号としての伝達機能だけでなく、文字と文字の相互の関係性から、私達の内部の感性を開く力を持っている。この作品は文字の感性を重視して創作した。

プロフィール

信賞奨／1938年生まれ、大阪在住、グラフィック・デザイナー

共同創作者

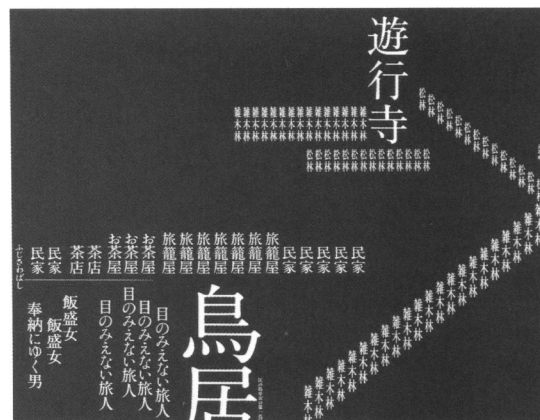
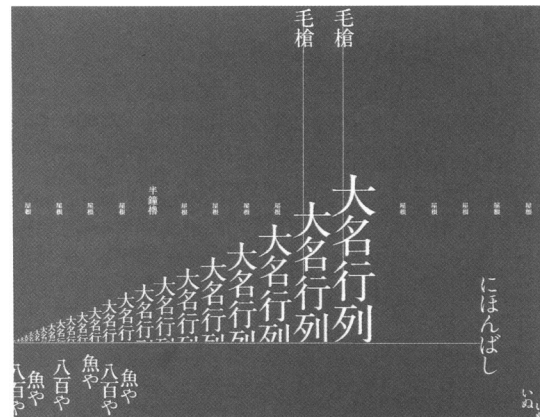
山越万里江

Creative Concept

Hiroshige's woodcut prints "Fifty-three stages on the Tokaido" restructured according to my own image. Ideograms in place of pictures are aimed at further expanding the image ... typography. This design consists of 55 sheets in different colour groups, by region. The Japanese characters communicate not only as symbols, but through the relationship between character and character and their positioning in relation to each other.

Profile

Susumu Shigi/born in 1938; Osaka, Japan; Graphic designer
Co-producer: Marie Yamakoshi

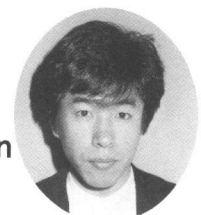


'83世界ジャーナリスト会議 日本開催のためのポスター

野村和久——日本

A Poster '83 Journalist Conference in Japan

Kazuhisa Nomura —— Japan



創作意図

いま、世界は混迷の時代を迎えている。政治・経済・文化・教育・福祉など、情報記事の送り手となるジャーナリストの人間性と一般社会に及ぼす影響力の大きさを、改めて考え直す時にきている。我が国では、特に若者文化に対する情報のあり方に問題があると思われる。世界各国のジャーナリストたちが、一つの地球に生きる人間として、未来文化をお互いに話し合う会議を提案する。

プロフィール

野村和久／1949年生まれ、東京在住、グラフィック・デザイナー、大丸八王子店営業推進課広告制作室クリエイツ勤務

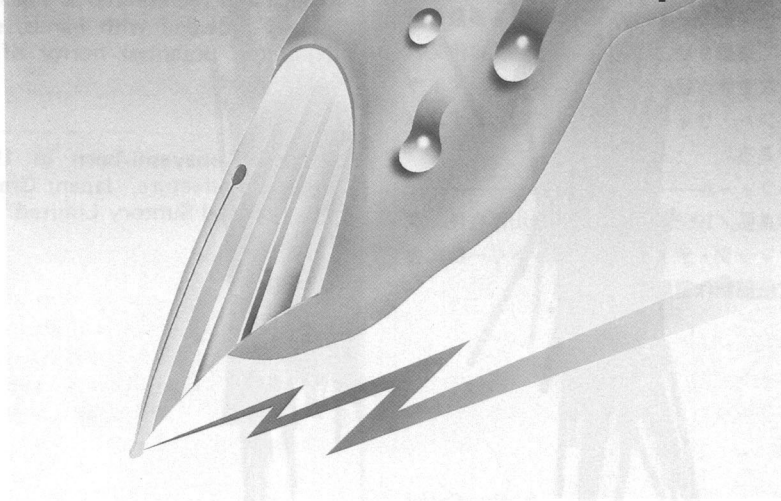
Creative Concept

The world is now facing a crisis. It is time to reanalyze the humanity of the Journalists who act as and mediators of the information of politics, economics, culture, education and welfare, and assess their impact on society. Especially in our country (Japan) there are many problems in the information communication system as regards the youth culture. It is necessary now that Journalists from all over the world gather as human beings living in one world and discuss the culture of the future in an informative society.

Profile

Kazuhisa Nomura/born in 1949; Tokyo, Japan; Graphic designer, joined CRE-ATES, advertising division, Hachioji Daimaru Department Store

The World Journalist Conference in Japan '83



富士山

小泉典子 — 日本

Mt. Fuji

Noriko Koizumi — Japan



創作意図

この作品は、美しい山の代表とされる富士山が静かな湖に写っているさまを、テーマ「集」によって表現したものである。美を富士山に置き換え、画面左端の並んだ木々を人間の集団に例えた。富士山の頭上、および太陽は色をなくし、富士山に真黒な影ができた。木々もすっかり干からびている。自己本位な考えや行動が、美しい自然やそれを感じる心を消滅させていく恐ろしさをこの作品で表現している。

プロフィール

小泉典子／1958年生まれ、大阪在住、インテリア・デザイナー、ジャパンデザインサービス株式会社勤務

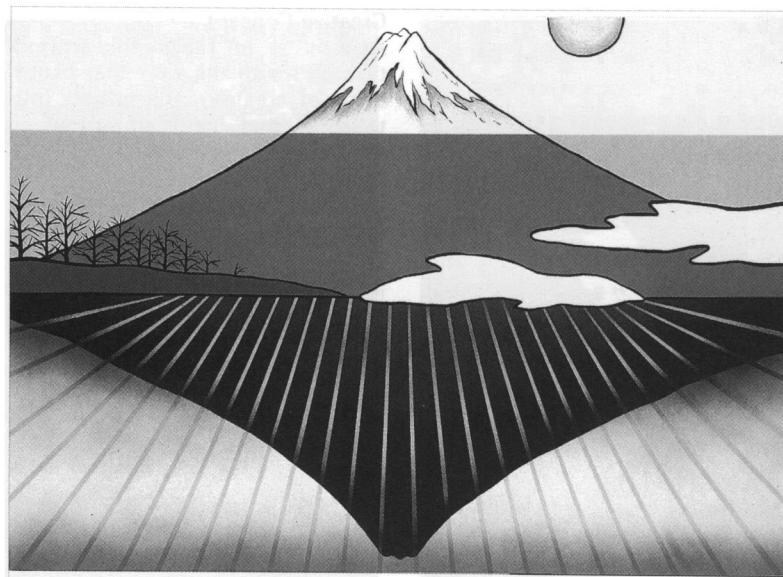
Creative Concept

This work represents the graceful Mt. Fuji mirrored in still water under the theme "Shu".

Mt. Fuji is likened to "Beauty" and the line of trees on the left to "groups of men". The sun and the top of the mountain are losing color, a deep shadow has fallen over the mountain, and leaves and branches of trees are thoroughly dried up. If we human beings were to live without making any effort to help one another, we would let all beautiful things fade away: the nature, all things beautiful and the mind that sees the beautiful. I intend to express this fear in this design proposal.

Profile

Noriko Koizumi/born in 1958; Osaka, Japan; Interior designer, joined Japan Design Service Co., Ltd.



ザ・ラスト・キッス

針谷辰志ほか1名の共同創作 — 日本

The Last Kiss

Tatsushi Hariya and 1 co-producer — Japan



創作意図

「生あるもののためのデザイン」とは、この現代にあっては、「生きのびるためのデザイン」に、ほかならないと考える。このポスターは核兵器の縮小を訴えるとともに、核に対する潜在的な恐怖感を目に見える形で表現した。そして、米・ソが互いに核兵器を使用した際の地球の死滅を表わし、「接吻」は、旧約聖書でユダがキリストを接吻で裏切る一節に基づいている。

プロフィール

針谷辰志／1952年生まれ、大阪在住、グラフィック・デザイナー、株式会社大広勤務

共同創作者

トーマス・J・ライリー

Creative Concept

"A design for every being" now, indeed, is "a design for survival".

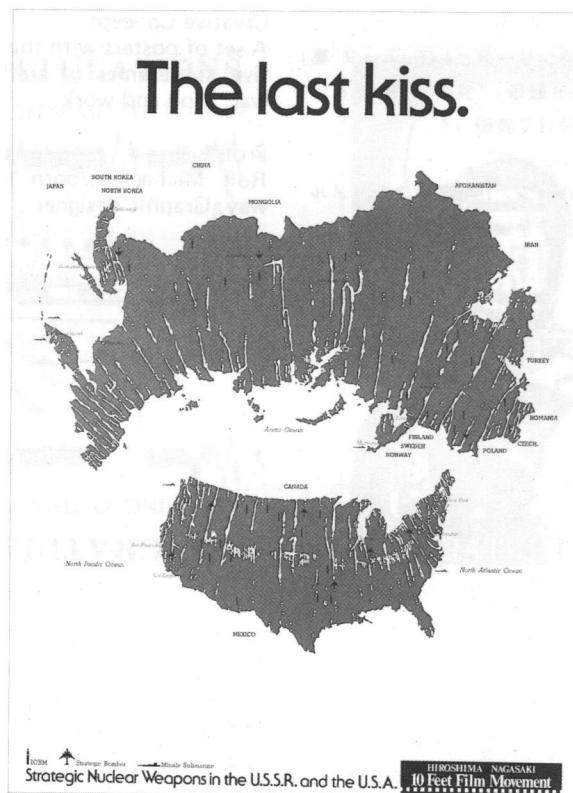
This poster calls for reducing nuclear weapons and expresses the unconscious fear of nuclear weapons as a visual message.

It represents the destruction of earth by nuclear war between US and Russia, and signifies Judas' betrayal of Jesus with a kiss, as stated in the New Testament.

Profile

Tatsushi Hariya/born in 1952; Osaka, Japan; Graphic designer, joined Daiko Advertising Inc.

Co-producer: Thomas J. Reilly



グラフィック アート 1983

呉東祖 — 韓国

Graphic Art 1983

Dong Jo,Koo — Korea



創作意図

この作品は、グラフィック・アートの展覧会用のポスターとして作成したものである。手は創造の道具であるという認識をもって、さまざまなわざを持つ手が集まり集合することを表現している。

プロフィール

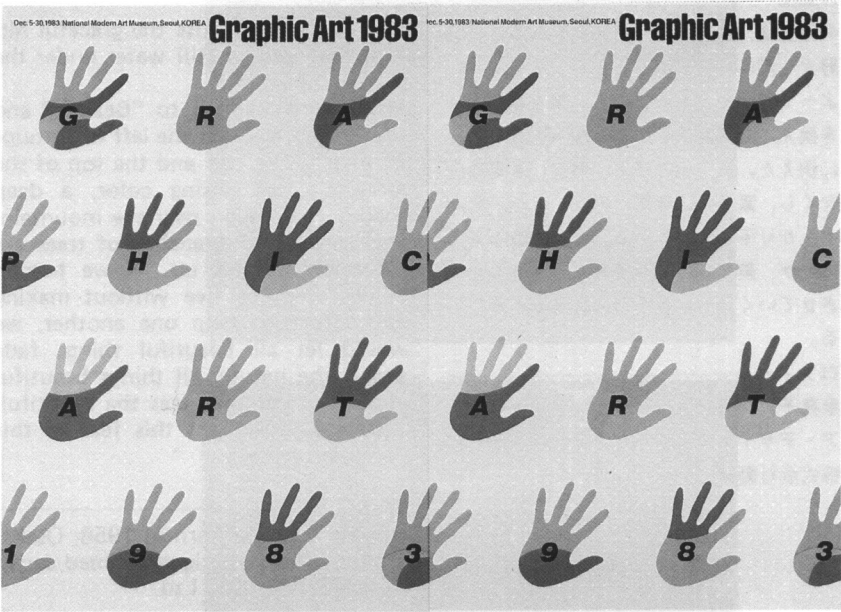
呉東祖(ドン・ジョ・コー)／1948年生まれ、韓国、ソウル市在住、グラフィック・デザイナー、韓国にある同徳女子大学のビジュアル・インダストリアル・デザイン学部助教授

Creative Concept

As a poster for the graphic arts exhibition and with the view that hands are tools of creation, the subject intends to show that hands of various crafts are gathered and assembled.

Profile

Dong Jo, Koo/born in 1948; Soul, Korea; Graphic designer, Assistant professor of visual and industrial design at the Dong Duck Women's University



ポスター

ロルフ・マイケルセン — ノルウェー

Poster

Rolf Michaelsen — Norway



創作意図

5枚のポスターのシリーズとして、テーマ「集」を「交通」「公害」「戦争」「食物」「労働」というサブテーマに分けて表現した。

プロフィール

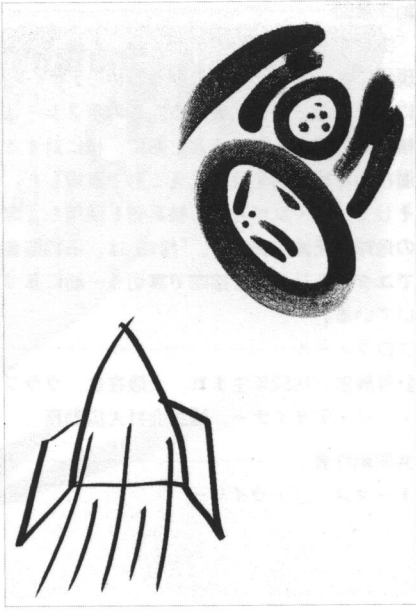
ロルフ・マイケルセン／1940年生まれ、ノルウェー在住、グラフィック・デザイナー

Creative Concept

A set of posters with the theme “Shu”; five sub-themes of traffic, pollution, war, food and work.

Profile

Rolf Michaelsen/born in 1940; Norway; Graphic designer

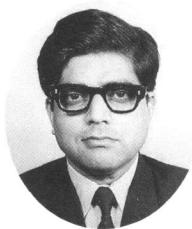


未来デザインの本質を表現する グラフィックステートメント

ジョシ・R・K — インド

AHM

Joshi R.K. — India



創作意図

AHM (अहम्) はサンスクリット語で自己を意味する。私は、自己(AHM)はデザイン自身を意味すると考える。多数言語の表現が、感覚にどのようにアピールするか。これは現代から未来へと伝承していくものとして、各種文化を探索することで、コンピューターのグラフィックシステムや、未来のテクノ・デザインといった、大変複雑なプロセスやシステムがあると予想される。そして究極的に得られるものは、すべて人間にとって恩恵をもたらすものになると考える。

プロフィール

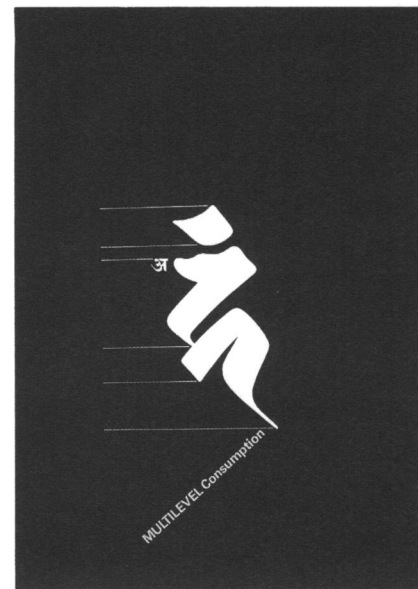
ジョシ・R・K / 1936年生まれ、インド、ボンベイ市在住、グラフィック・デザイナー
ボンベイにあるULKA広告会社勤務

Creative Concept

A graphic statement representing the nature of the future design has been submitted. The Aksharbeeja (Letterseed) ॐ (hm) from ancient siddham script's combined with the modern Devanagari letter अ (A) to manifest into the self (Ahm) I — The Design. (The word Ahm (अहम्) means 'I' the self in Sanskrit language). Thus the design itself becomes a 'being' and proclaims its energy worthy for consumption at various levels. Its multilingual behaviour and sensory appeal would be further explored through present/future graphic systems of computer technology. It is envisaged that various cultural aspects can be explored and exchanged meaningfully through a fusion of art and technology. Such a technodesign of the future may be dealing with very complex processes and systems under varied criterias and parameters. Yet the ultimate result could be such as to benefit every human being.

Profile

Joshi R.K./born in 1936; Bombay, India; Graphic designer, Chief art director of Ulka advertising Pvt., Ltd.



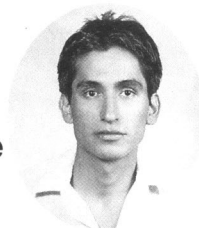
おめでとう:生きる意欲がある おめでとう:そして、私達はとても幸せ

ゲラルド・カマチョ・A — メキシコ

CONGRATULATIONS:for being determined to live

CONGRATULATIONS:and we'll be very happy

Gerardo Camacho A. — Mexico



創作意図

この作品は、現実の非人間的な状況を人びとに考えてもらうために創作した、ポスターと葉書のシリーズである。

プロフィール

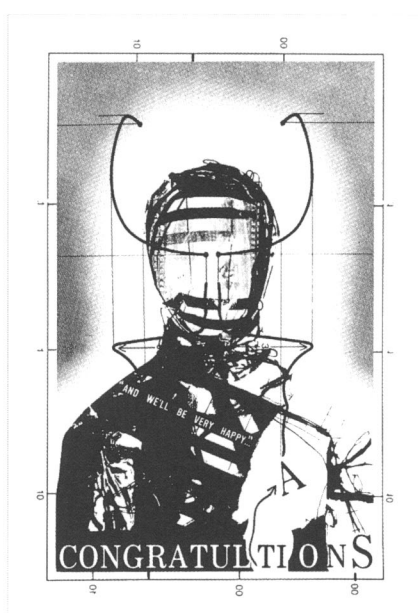
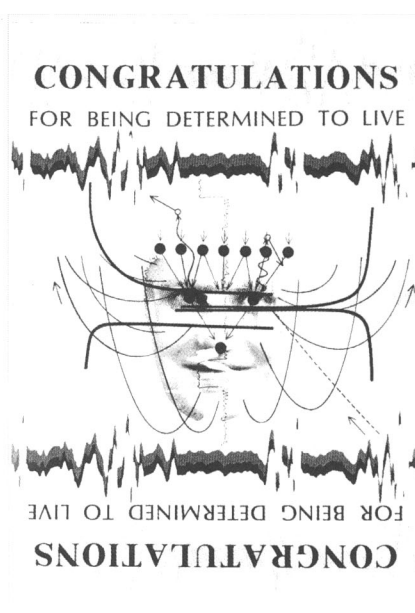
ゲラルド・カマチョ・A / 1959年生まれ、メキシコ在住、グラフィック・デザイナー

Creative Concept

A series of posters and postcards intended to bring people to consider the actual inhuman situation.

Profile

Gerardo Camacho A./born in 1959; Mexico; Graphic designer



輝くハート

カレン・ミサコ・イケダ — 米国

The Radiant Heart

Karen Misako Ikeda — U.S.A.



創作意図

21世紀に向かって、世界の人びとが社会的責任の必要性を対話するために、輝くハートのポスターを創作した。そしてすべての人びとに、この兄弟意識のメッセージを伝えるために、文化上、言語上の障壁をこえる共通のシンボルとしてこれを選び、ハートの燦然とした本質を表現するために、点を使って、すべての人びとの中で培われる暖かさと肯定的エネルギーを表現した。

プロフィール

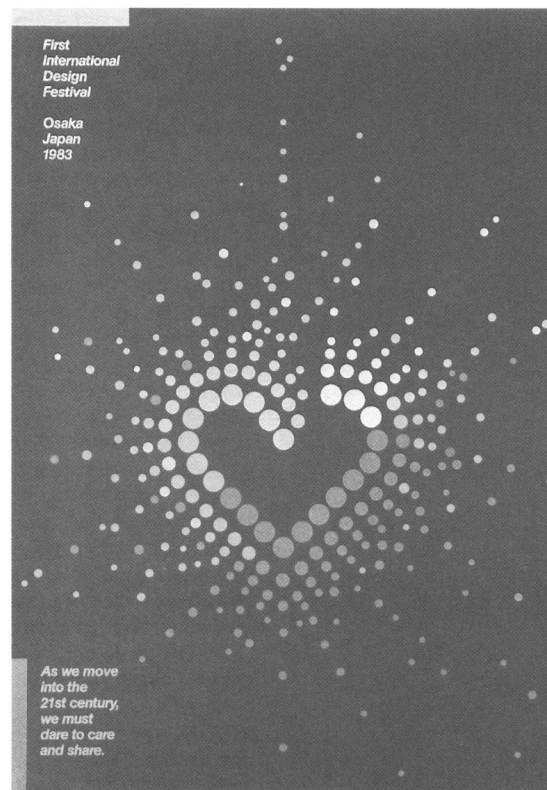
カレン・ミサコ・イケダ／1952年生まれ、アメリカ、カリフォルニア州在住、グラフィック・デザイナー、現在カリフォルニアにあるアムペックス・コーポレーションに勤務

Creative Concept

I designed the poster, 'The Radiant Heart' to communicate the need for greater social responsibility among all people as we approach the 21st century. In order to communicate this message of brotherhood among all people, it is important to use a symbol which crosses all cultural and language barriers. The dot has been used to express the radiant quality of the heart — the warmth and positive energy to be cultivated among all people.

Profile

Karen Misako Ikeda/born in 1952; California, U.S.A.; Graphic designer, joined Ampex Corporation in California

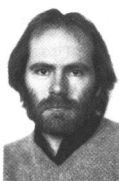


ミサイルの代わりにパンが必要だ

オトマル・グリスマン — オーストリア

We need bread instead of missiles

Otmar Grissemann — Austria



創作意図

この作品は、とくに第三世界・開発途上国のために、ミサイルの代わりにパンが必要だということをアピールするために創作したポスターである。これは雑誌やニュースの表紙としても使用できる。

プロフィール

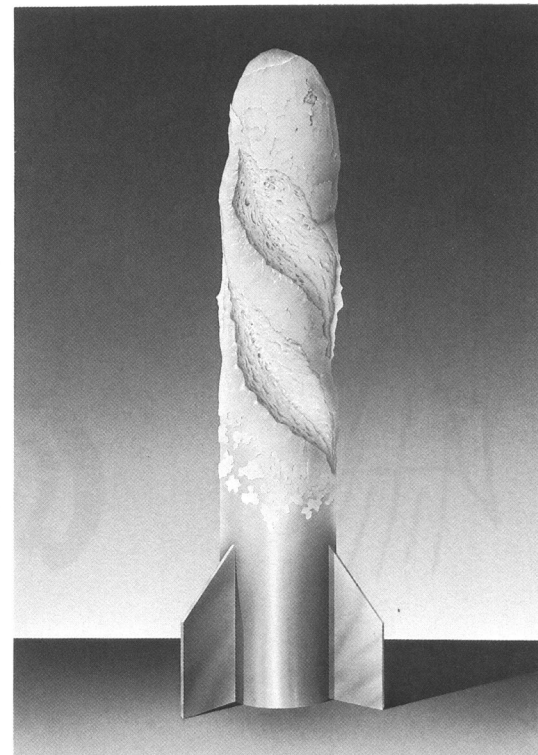
オトマル・グリスマン／1950年生まれ、オーストリア、ウィーン在住、エンバイロメンタル・デザイナー

Creative Concept

This poster is an appeal for the necessity of bread instead of missiles; particularly for the Third World. Could also be used as the cover of a magazine or newsletter.

Profile

Otmar Grissemann/born in 1950; Vienna, Austria; Environmental designer

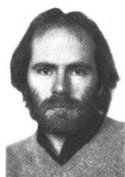


スター

オトマール・グリスマン — オーストリア

“Stars”

Otmar Grisseemann — Austria



創作意図

この作品はスターというテーマで創作したもののだが、ポスターや雑誌等の表紙のデザインに使用できる。

プロフィール

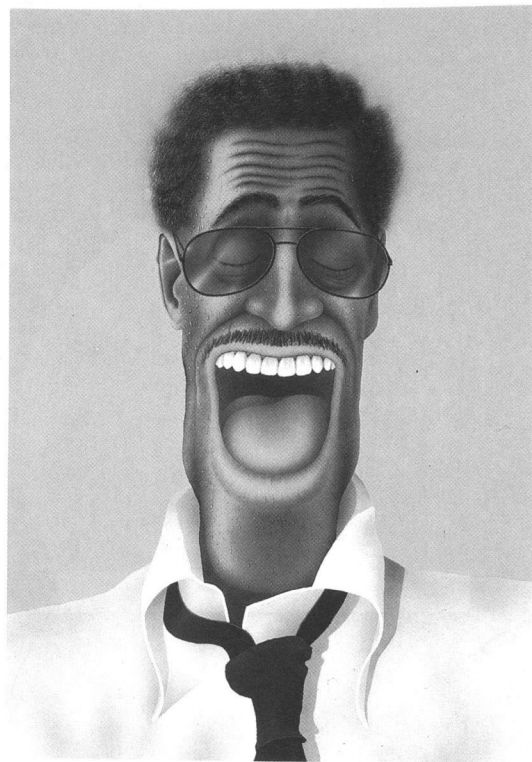
オトマール・グリスマン／1950年生まれ、オーストリア、ウィーン在住、エンバイロメンタル・デザイナー

Creative Concept

Poster, Magazines or News-Covers

Profile

Otmar Grisseemann/born in 1950; Vienna, Austria; Environmental designer

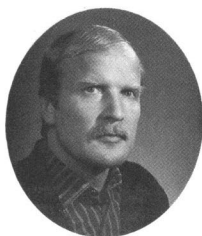


マッチの“ライフ・ストーリー”

レイヨ・ストローム — フィンランド

Matches “Life story”

Reijo Ström — Finland



創作意図

この作品は2本のマッチが点火し、灰となるまでの一生を36コマの写真で表現したもので、ヒューマニティーを示唆している。

プロフィール

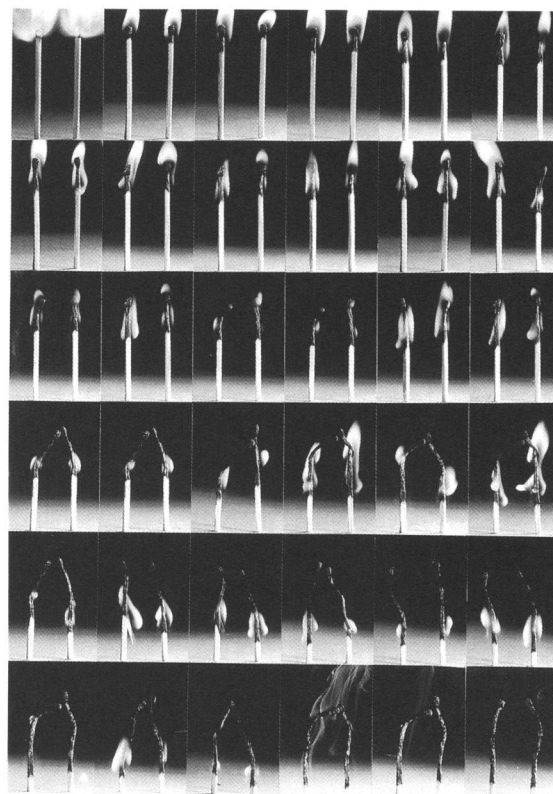
レイヨ・ストローム／1940年生まれ、フィンランド在住、グラフィック・デザイナー、アート・ディレクター

Creative Concept

The life of two matches — between ignition and ash — shown in 36 photos, suggesting the theme “Humanity”.

Profile

Reijo Ström/born in 1940; Finland; Graphic designer, Art director

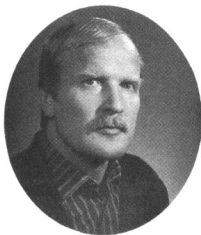


ようこそ？ 我々の文化

レイヨ・ストローム — フィンランド

WELCOME HOME? Our civilization

Reijo Ström — Finland



創作意図

このポスターは「家の壁」から、人間性や文化を示唆するために創作したものである。

プロフィール

レイヨ・ストローム／1940年生まれ、フィンランド在住、グラフィック・デザイナー、アート・ディレクター

Creative Concept

Designed to express humanity or culture via the wall of a housing project.

Profile

Reijo Ström/born in 1940; Finland; Graphic designer, Art director

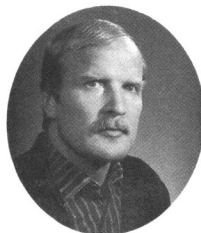


風船

レイヨ・ストローム — フィンランド

Balloon

Reijo Ström — Finland



創作意図

この作品は、上下さかさの風船から示唆される、公害性のある遊びはゲームの終わりとなる、というスローガンで創作したポスターである。

プロフィール

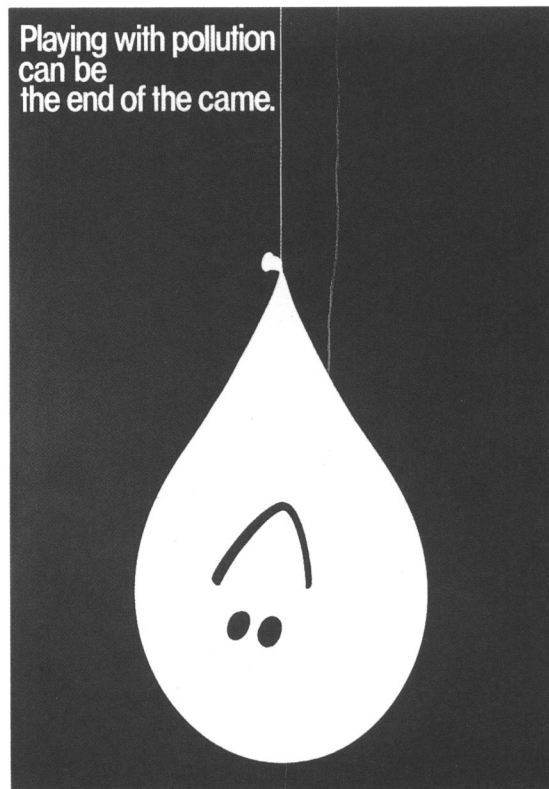
レイヨ・ストローム／1940年生まれ、フィンランド在住、グラフィック・デザイナー、アート・ディレクター

Creative Concept

A poster with the slogan, "Playing with pollution can be the end of the game", suggested by a balloon turned upside down.

Profile

Reijo Ström/born in 1940; Finland; Graphic designer, Art director



警告

イヴァン・クラール — チェコスロバキア

WAR!NING

Ivan Král — Czechoslovakia



創作意図

この作品は、人間と文明との関係から発生する問題を人びとに想起させるため、世界核戦争に対して、人類の破滅と地球を表現したポスターである。

プロフィール

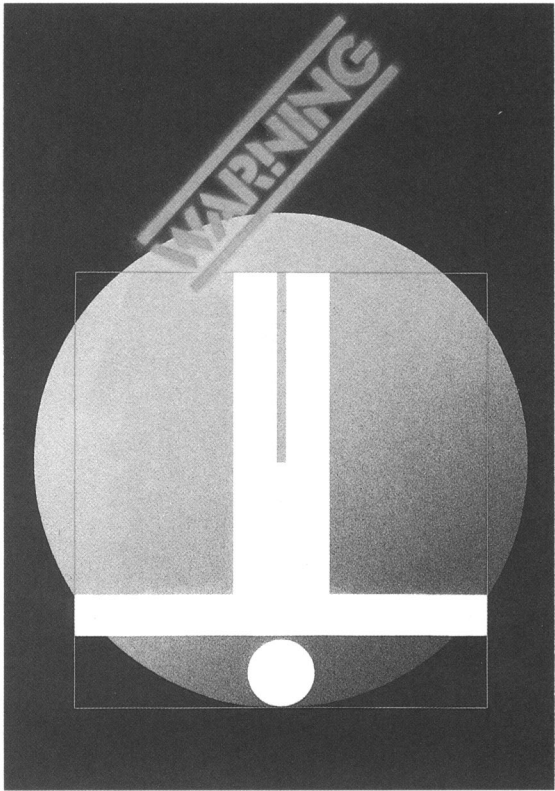
イヴァン・クラール／1954年生まれ、チェコスロバキア、プラハ在住、グラフィック・デザイナー、ハンガリー美術協会の会員

Creative Concept

A poster reminder of the problem of relations between human beings and civilization and portraying the end of humanity and the globe in the case of nuclear world war.

Profile

Ivan Král/born in 1954; Praha, Czechoslovakia; Graphic designer, a member of the Association of the Hungarian Fine Arts.



協力

イヴァン・クラール — チェコスロバキア

Co-operation

Ivan Král — Czechoslovakia



創作意図

この作品は、人類と文明の関係から発生する諸問題を人びとに想起させ、地球上の生命を維持するために人びとの協力を呼びかけるために創作したポスターである。

プロフィール

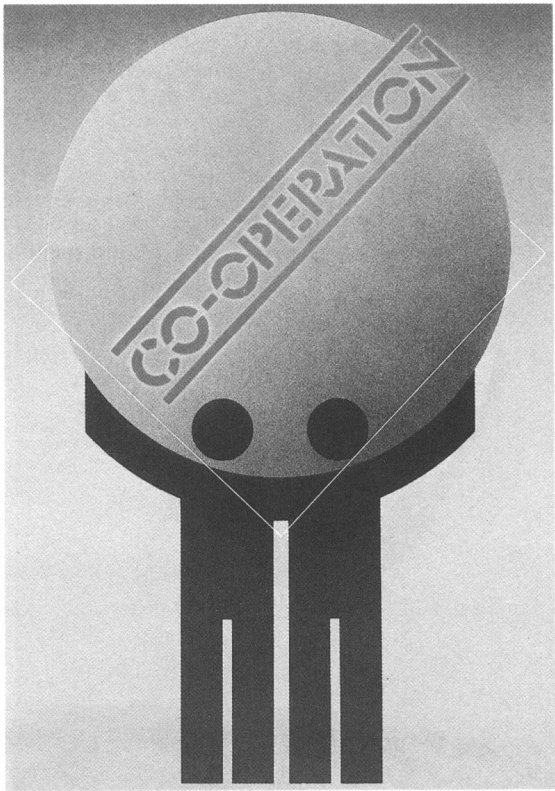
イヴァン・クラール／1954年生まれ、チェコスロバキア、プラハ在住、グラフィック・デザイナー、ハンガリー美術協会の会員

Creative Concept

A poster reminder of the problem of relations between human beings and civilization and portraying the need for cooperation in maintaining life on the globe.

Profile

Ivan Král/born in 1954; Praha, Czechoslovakia; Graphic designer, a member of the Association of the Hungarian Fine Arts.



ザ・テロリズム

ラズロ・ヘゲドス — ハンガリー

The Terrorism

László 2 Hegedüs — Hungary

創作意図

この作品は血を流しているローソクから、テロリズム反対をよびかけるプラカードである。

プロフィール

ラズロ・ヘゲドス／1950年生まれ、ハンガリー在住、グラフィック・デザイナー

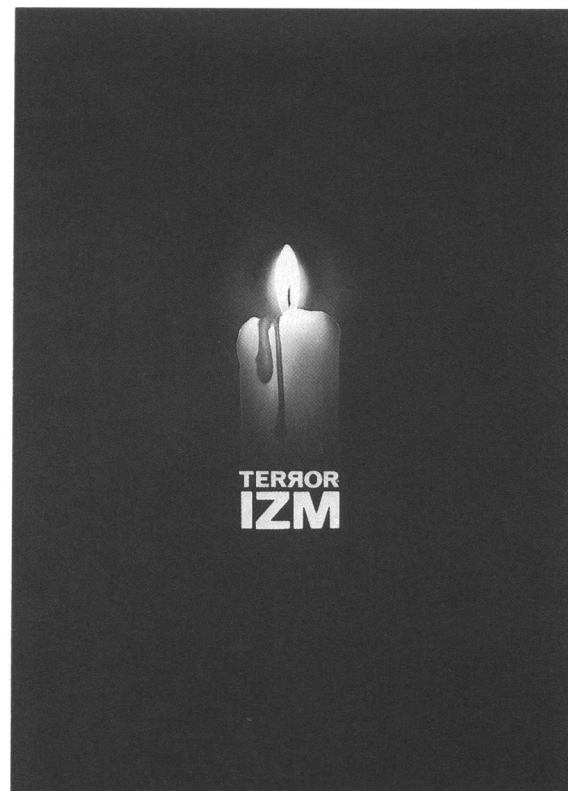


Creative Concept

Placard against terrorism, portraying a bleeding candle.

Profile

László 2 Hegedüs/born in 1950; Hungary; Graphic designer



今！

ゲルト・ヴンターリッヒ — 東ドイツ

NOW!

Gert Wunderlich — Democratic Republic of Germany

創作意図

この作品は、現在というテーマで戦争反対をよびかける、国連のコンペティションのために作成したポスターである。

プロフィール

ゲルト・ヴンターリッヒ／1933年生まれ、東ドイツ在住、グラフィック・デザイナー、グラフィックとブックアートの大学の教授

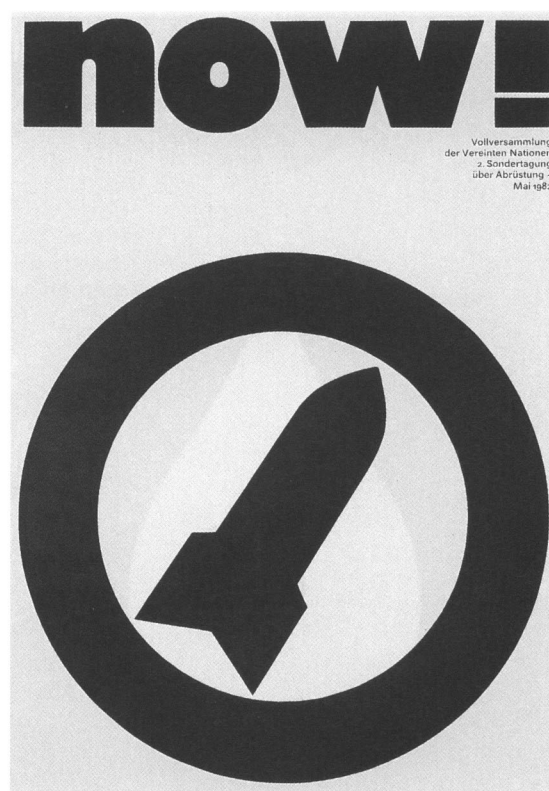


Creative Concept

A poster made for a UN competition appealing for a ban on all war under the theme "Now".

Profile

Gert Wunderlich/born in 1933; D.R.G.; Graphic designer, Professor at the Collage of Graphic and Book Art, Leader of the section "Book Art and Design"



共産主義の肖像

エッケハルト・ウォルター — 東ドイツ

Portrait of the Communism
Ekkehard Walter — Democratic Republic of Germany

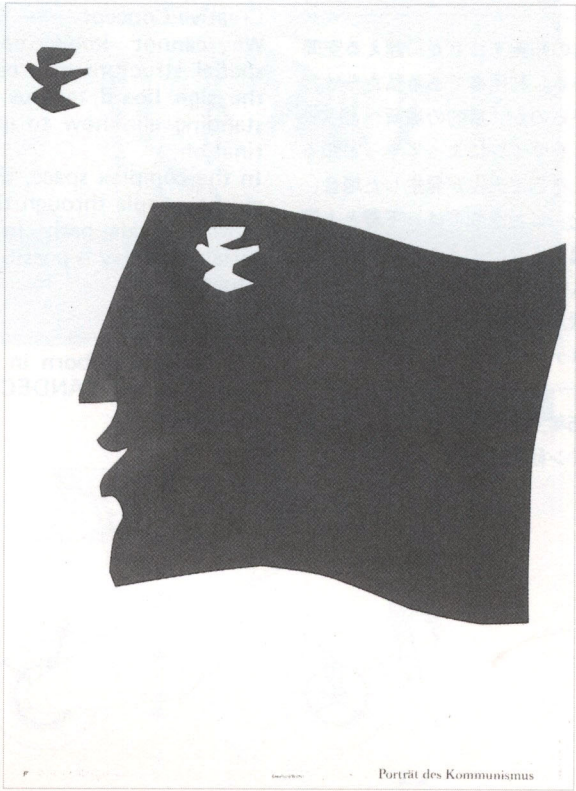


創作意図
この作品は、白地に赤い紙切れで、人の横顔の形をした旗を画いている。目はハトの形をしている。そして屋内用のポスターとして、ソ連共産党を表現している。

プロフィール
エッケハルト・ウォルター／1939年生まれ、東ドイツ在住、グラフィック・デザイナー、現在フリー

Creative Concept
A flag in the form of the profile of a person in red on a white ground. The eye is shaped like a flying pigeon. It is an indoor poster symbolizing the Communist Party U.S.S.R.

Profile
Ekkehard Walter/born in 1939; D.R.G.; Freelance graphic designer



グリーティング・カード

ゲルト・ケーラー — 西ドイツ

Greating Card for New Year
Gerd Kehrер — Federal Republic of Germany

創作意図
この作品は、「平和というものは、武力や兵器なしで作り出すものだ」をタイトルにして創作した年賀状である。

プロフィール
ゲルト・ケーラー／西ドイツ・フランクフルト在住

Creative Concept
Greeting card for new year "Peace is made without weapons."

Profile
Gerd Kehrер/Frankfurt, F.R.G;



避難経路誘導サインシステム

中元英治 — 日本

Alarm system to lead for refuge

Eiji Nakamoto — Japan



創作意図

都市は、私たちの知覚をはるかに超える空間構造をもっている。利用者である私たちは、「いまどこにいるのか」「目的の場所へどういけばよいのか」をサインによってやっと知ることができる。そこで火災が発生した場合、とくに「多層化」した空間では、下層と上層とでの混乱を起こさないような、層を超えたサインシステムが必要である。これは、火災発生時にその状況に対応して、避難経路を可変表示するシステムの提案である。

プロフィール

中元英治/1955年生まれ、東京在住、パナコン情報デザイン研究所勤務

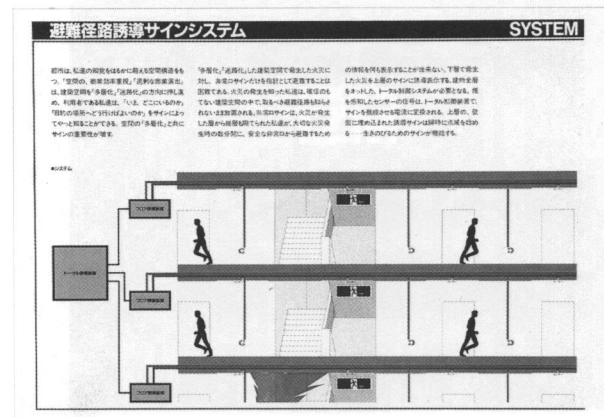
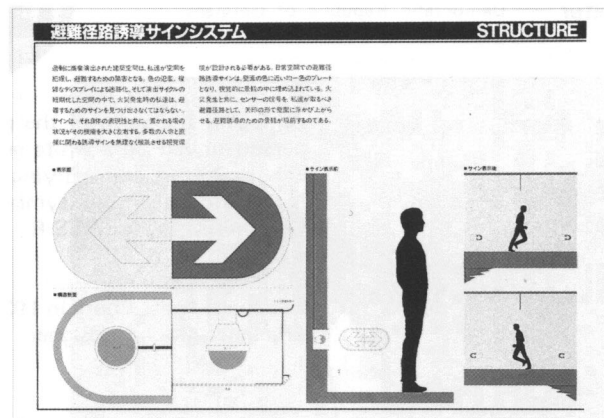
Creative Concept

We cannot know completely the spatial structure of a city. A look at the sign board tells us where we are standing and how to get to our destination.

In the complex space, this sign system guides people through the complexity onto the safe path. In time of fire, variable display is possible, to suit each situation.

Profile

Eiji Nakamoto/born in 1955; Tokyo, Japan; joined PANDECON Total Design Institute.



鳥類保護を推進する団体のシンボルマーク

野村和久 — 日本

Logo for the Bird Preservation Organization

Kazuhisa Nomura — Japan



創作意図

この作品は、世界の鳥類保護を推進し、考える団体のためのシンボルマークである。この地球上の大自然に生きる生命の中でも、とくに鳥たちの保護は、我々人間の英知によるところが大きいようである。日本ばかりでなく世界の人びとの協力による相互理解を深め、保護を推進していきたいと考えている。子供を思うやさしさを、親鳥の背中にひな鳥をのせたシンプルなシンボルマークとして表現した。

プロフィール

野村和久/1949年生まれ、東京在住、グラフィック・デザイナー、大丸八王子店営業推進課広告制作室クリエイツ勤務

Creative Concept

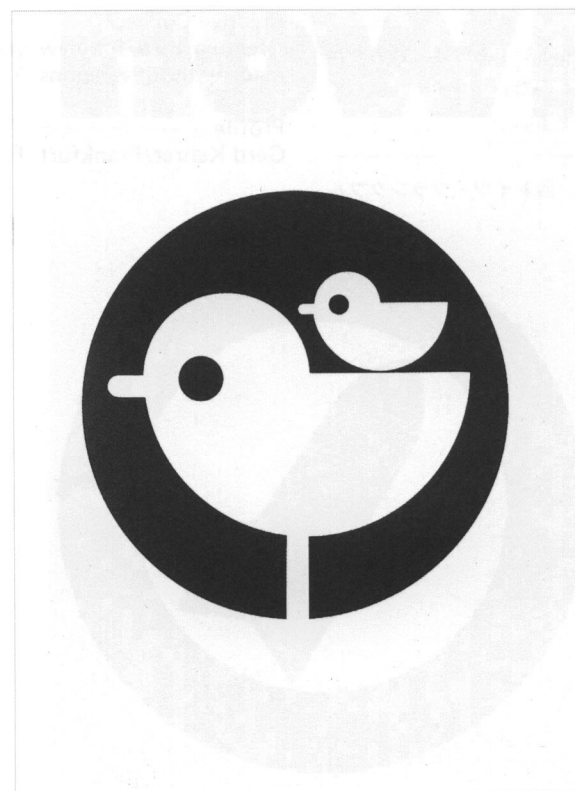
This project is the logo for an organization which promotes the protection and preservation of the birds of the world.

The preservation of the Bird, among the numerous lives that exist on this world is dependant especially upon human wisdom and intelligence. Not only in Japan but all around the world, mutual understanding and cooperation hopefully will increase to protect Birds.

Tender love and the care for children is depressed in the simple form of circle and line which represents a mother bird carrying her offspring on her back.

Profile

Kazuhisa Nomura/born in 1949; Tokyo, Japan; Graphic designer, joined CRE-ATES, advertising division, Hachioji Daimaru Department Store



折りたたみ自転車と専用駐輪設備

石川 弘ほか5名の共同創作 — 日本

Folding Bicycle & Its Parking System

Hiroshi Ishikawa and 5 co-producers — Japan



創作意図

近代都市生活において、人・道具の集中は一面でパワーを生み出したが、他の一面で混乱を引き起こしている。とくに無秩序な道具集合によって都市空間がしばしば、集＝醜の状態になって行く。この作品は其中でも、日常よく見られる公共スペースにおける自転車駐輪場についてのデザイン提案である。

プロフィール

石川弘／1932年生まれ、千葉県在住、インダストリアル・デザイナー、千葉大学工学部工業意匠学科助教授

共同創作者

井村五郎、坂下実、我妻享、百瀬明、後藤靖敏

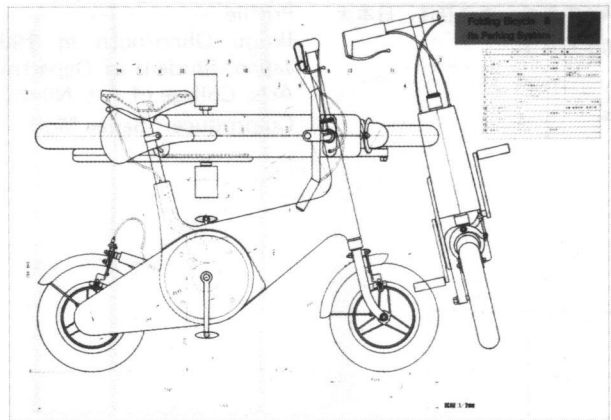
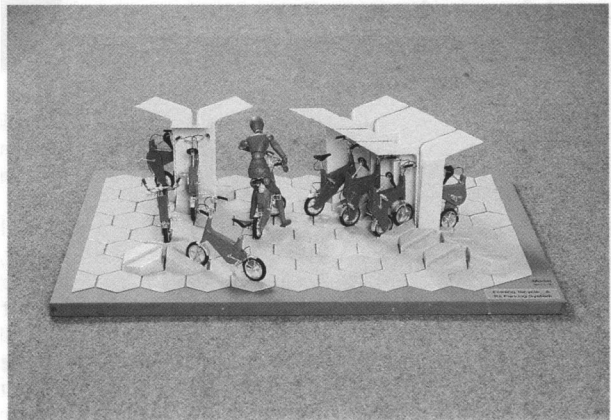
Creative Concept

In the modern city life we are served with powerful efficiency due to the concentration of products, but on the other hand we suffer from the confusion they cause. In particular, the disordered concentration of products often makes urban spaces ugly. We propose a bicycle which can be folded up in a one-step operation, thus contributing to improved parking facilities as well as to increased efficiency in the utilization of public space.

Profile

Hiroshi Ishikawa/born in 1932; Chiba Prefecture, Japan; Industrial designer, Assistant professor, Industrial Design Department, Faculty of Engineering, Chiba University

Co-producers: Goro Imura, Minoru Sakashita, Tohru Azuma, Akira Momose, Yasutoshi Gotoh



自転車

クルジーズトフ・ヤブロンスキー — ポーランド

Popular City-Bicycle

Krzysztof Jablonski — Poland



創作意図

この作品は、経済的で機能的で、美的価値のある自転車を創造することを意図してデザインした。自転車の走行効率やスタイルについてとくに重視しなかったが、結果的には自転車を構成する機能・構造・フォルム・素材の真の結合のあり方を追求することによって、従来の自転車に対する概念や枠をうち破ることとなった。

プロフィール

クルジーズトフ・ヤブロンスキー／1955年生まれ、ポーランド、ワルシャワ在住、インダストリアル・デザイナー

Creative Concept

The design attempts to create a bicycle incorporating new economical, functional and aesthetic values.

In my activity, I didn't attach importance to any search concerning efficiency or style. I tried to break up certain schemes or ideas concerning bicycles, looking for real connections between function, construction, form and material which, in the final result, unite together, creating an object.

Profile

Krzysztof Jablonski/born in 1955; Warsaw, Poland; Industrial designer



公園のための街燈

大野育美ほか1名の共同創作——日本

Street Lights for Parks

Ikumi Ohno and 1 co-producer —— Japan



創作意図

今までの街燈の光では道のすみずみまで光が届かず、どうしても暗い所が出来て危険である。そこで、「足もとに光があたる」「道のすみずみまで光の届く」というような街燈があってもよいと思い、1cm厚の亚克力板でカバーした、下からの照明方法を提案する。この照明器具は、公園ばかりではなくビルの下や階段、街路にも設置されたら有効であろうと考える。

プロフィール

大野育美／1964年生まれ、東京在住、日本大学芸術学部美術学科在学

共同創作者——

森井早苗

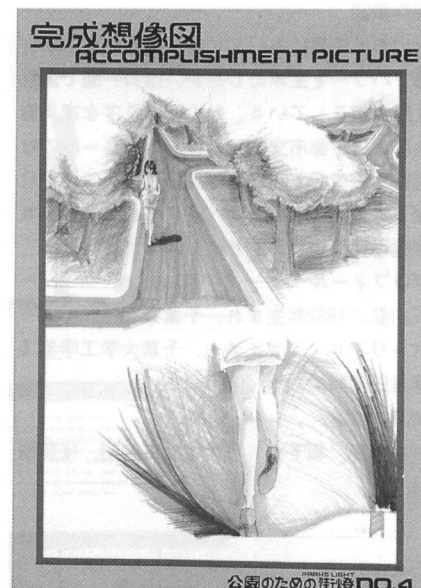
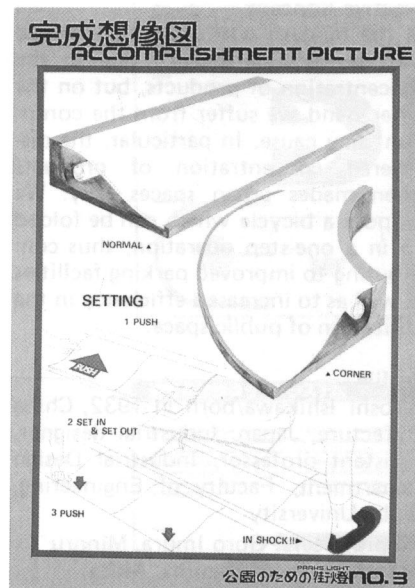
Creative Concept

The light from conventional street lights does not reach the entire street, creating inevitable shadows which are dangerous.

I thought that a street light which lights up the whole street, as well as doorsteps, would be appreciated. We recommend ground lighting covered with acryl board (1cm thick). This system, if adopted for regular streets along buildings and stairs as well, would offer substantial convenience.

Profile

Ikumi Ohno/born in 1964; Tokyo, Japan; Student of Department of Fine Arts, College of Art, Nihon University
Co-producer: Sanae Morii



ラップ・イン・コラム

藤井昌男——日本

Wrap in Column

Masao Fujii —— Japan



創作意図

テーマ「集」を、生あるものが集まり、生活することであると解し、人びとが生活する場の状況を創り上げることを意図して、この作品をデザインした。大気が地球を被うように屋根は、大地を被う、そして屋根を支える列柱が存在する。光は生命の根源であり、視界がひらかれる。この列柱型照明器を創作することにより、地球の生あるものための新しい屋根が、大気が創造されるような気がする。

プロフィール

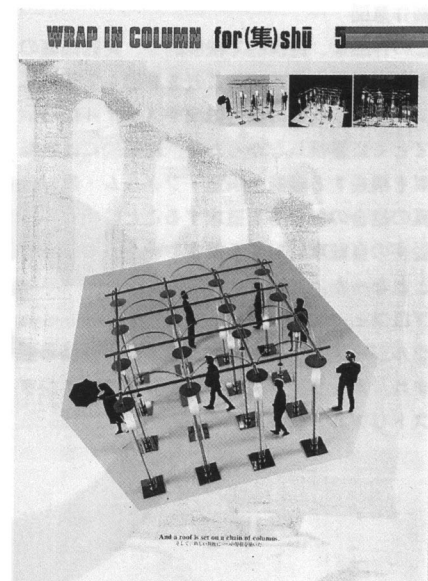
藤井昌男／1952年生まれ、埼玉県在住、インダストリアル・デザイナー、株式会社LDヤマギワ研究所勤務

Creative Concept

I interpreted the theme "Shu" (gathering) as a gathering of creatures, living together, and attempted to design a plan which creates a place for everyday living. As the atmosphere covers the earth, the roofs cover the land. There, the columns which support the roofs exist. The light is the source of life and opens the sight. I expect that a new roof for all living creatures on earth, the air, will be created by these roganization columns.

Profile

Masao Fujii/born in 1952; Saitama Prefecture, Japan; Industrial designer, joined LD Yamagiwa Laboratory Ltd.



おじぎ

関 修二 — 日本

BOW

Shuji Seki — Japan



創作意図

この作品は、端に小さなおもりを付けた長いパイプが、支持される位置によりしなり、自発的にパイプがカーブを描く。このおもりの位置をいろいろ変化させることによりカーブの形状を変化させる原理を利用した照明器具である。そしてランプ部分の自重がおもりとして働き、壁面、天井、テーブル面など同時に2面照らすことができる。また水平方向にも回転させることもできる。

受賞者プロフィール

関修二／1947年生まれ、東京在住、インダストリアル・デザイナー、現在フリー

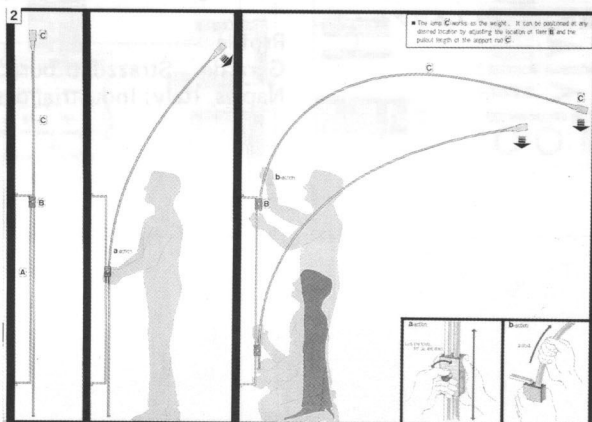
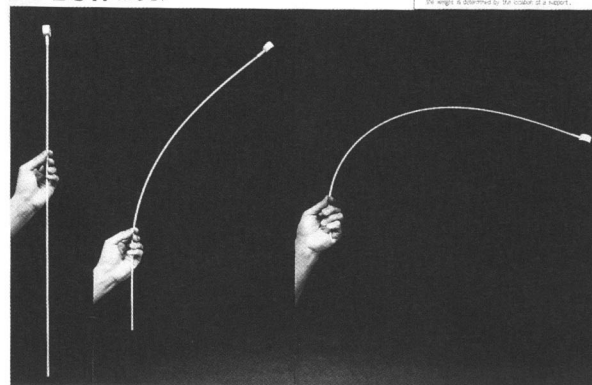
Creative Concept

A long straight pipe fitted with a small weight flexibly bends, creating various curves. This is a lighting device based on the principle of varying curves by changing the position of the weight. The lamp itself serves as a weight, allowing two directions to be illuminated at the same time on the wall, ceiling, table surface, etc. It can also swivel horizontally.

Profile

Shuji Seki/born in 1947; Tokyo, Japan; Freelance industrial designer

1 BOW (おじぎ)



ミルバス ランプ

エリック・ピング・パング・チャンほか1名の共同創作 — 米国

Milvus Lamp

Eric Ping Pang Chan and 1 co-producer — U.S.A.



創作意図

この作品は、室内を自由に移動させることにより、変化にとんだ雰囲気を作ることができることを意図して創作した空中に浮かぶ照明器具である。現代は技術開発により、私たちの生活の自然のリズムに変調をきたしてきている。新しいライフ・スタイルは、住空間の多様な利用が求められる。たとえば、居間、仕事場、寝室へと異なった目的で使われるかもしれない。この照明器具はこうした多様なニーズに対応してデザインした。

プロフィール

エリック・ピング・パング・チャン／1952年生まれ、アメリカ、ニューヨーク在住、ニューヨークにあるヘンリー・ドレイフス・アソシエイツ勤務

共同創作者

ルシール・タナザス

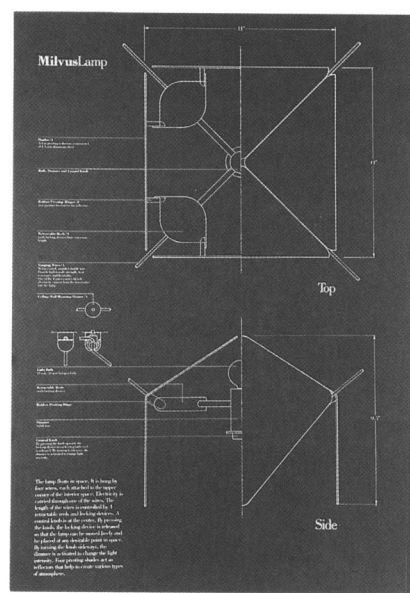
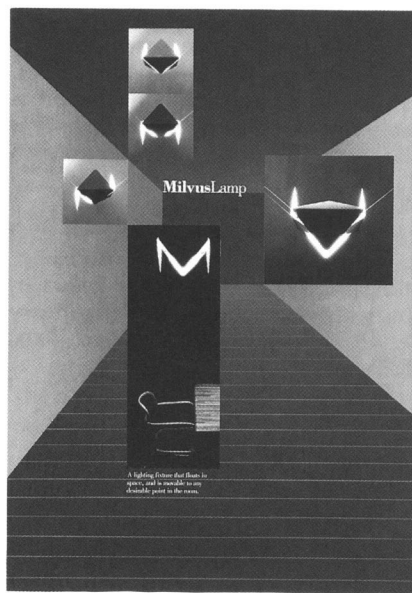
Creative Concept

A lighting fixture that floats in space, is movable to any point in the room and creates various atmospheres. As technology develops, man's life departs from the rhythmic changes of nature. New lifestyles have precipitated diversified uses of architectural space. A single room space may be employed for various activities, i.e. from living to working to sleeping. Accessories such as lighting fixtures should be versatile enough for these needs. In addition, this lighting fixture reflects the rhythms of nature.

Profile

Eric Ping Pang Chan/born in 1952; New York, U.S.A.; Senior Designer of Henry Dreyfuss Associates in New York.

Co-producer: Lucille Tanazas



「夜」はハロゲン伸長式テーブルランプ

ジョラルド・ストラズロ — イタリア

“Night” is an halogen and extensible table lamp

Gerardo Strazzullo — Italy

創作意図

何をデザインするときでも常に考えなければならないことは、その物とその物が置かれる環境との関係、フォルムと空間との相互関係を把握することである。この作品のフォルムのコンセプトは、特殊な機能を通常使われている物に持たせることである。このテーブルランプは、使用しないときはコンパクトな三角形になる。

プロフィール

ジョラルド・ストラズロ／1953年生まれ、イタリア、ナポリ在住、インダストリアル・デザイナー

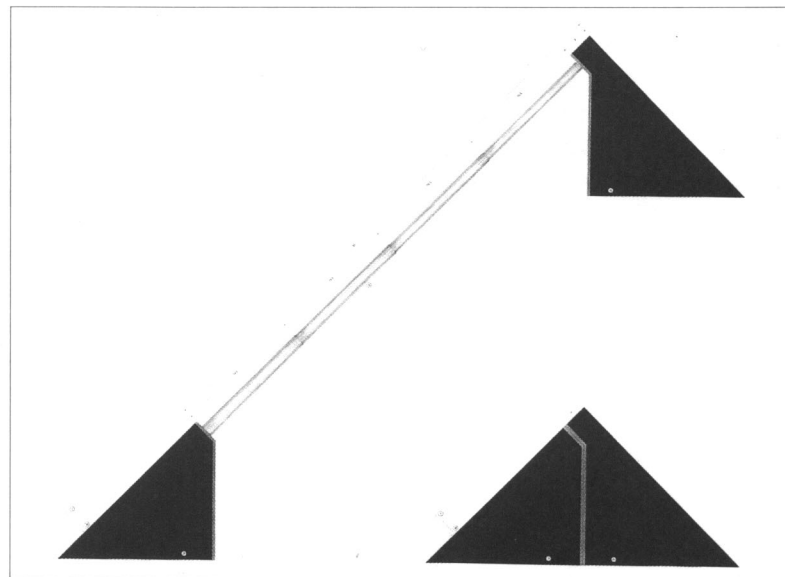


Creative Concept

In everything it is very important to seize the relation that it has with the surroundings, the interdependence between form and space, for which all is part of an unbroken interaction in which everything shares of a particular and general reality. This project is intended as the transposition of a form concept into a common use object with a specified function. This form concept, in its dynamic action, preserves its autonomy and its functional meaning in all its varied aspects.

Profile

Gerardo Strazzullo/born in 1953; Naples, Italy; Industrial designer



ガラス器

スーザン・ヴィダ — ハンガリー

Glassware

Susan Vida — Hungary



創作意図

この作品は、家庭用の美術工芸品としてガラス容器をデザインしたものである。1～4の作品は花瓶として、上下をひっくりかえして二通りに使用できるので、いける花の多い時や少ない時にそれぞれ対応することができる。これは酸素バーナーで形成したガラス製品である。

プロフィール

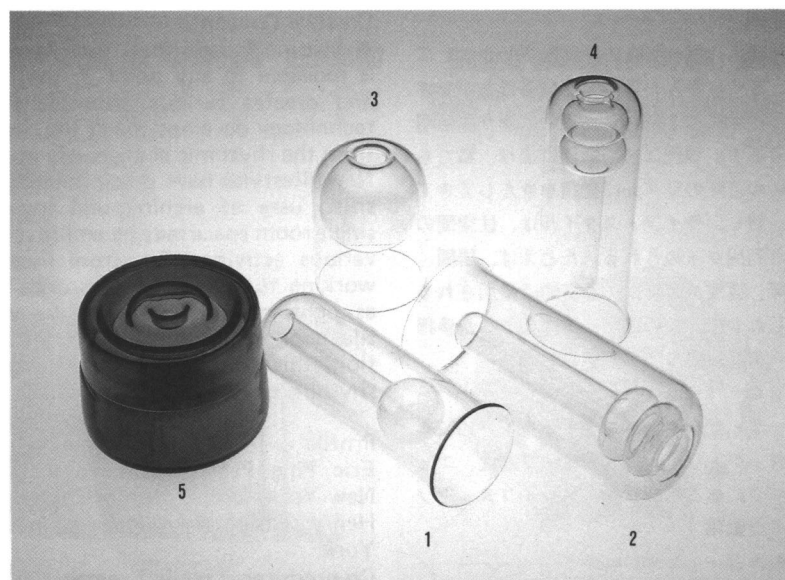
スーザン・ヴィダ／1944年生まれ、ハンガリー、ブダペスト在住、クラフト・デザイナー
ブダペストにある美術中等学校ガラス器部門の指導者

Creative Concept

Home art craft, to be used in households. Designs number 1-4 are vases. They serve a double use: in position as vases or turned upside down. This glassware is shaped over an oxygen flame.

Profile

Susan Vida/born in 1944; Budapest, Hungary; Craft designer, A leader of the section of Glass of the Secondary School of Arts and Applied Arts, Budapest



山岳遭難防止機器

堀内美貞 — 日本

An Apparatus to prevent accidents in mountains

Yoshisada Horiuchi — Japan



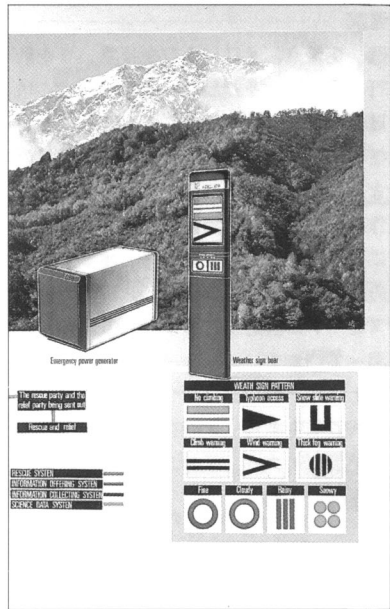
創作意図
人類は古来より山(山岳)とは、深いかかわりを持って生きてきている。そして、貴重な資源を提供し、時には信仰の対象としての存在でもあった。今日のように科学が進歩し、交通も発達すると、山岳に対する意識や価値観も大きく変化している。この作品は、山岳避難防止のため通信技術、エレクトロニクス技術を利用した情報システムとして、気象情報や救助情報を提供し、スポーツやレジャーで登山する人にも利用できることを意図して創作した。

プロフィール

堀内美貞/1937年生まれ、長野県在住、インダストリアル・デザイナー、堀内・産業デザイン研究所設立

Creative Concept
Human beings have always lived intimately with mountains, which supply valuable natural resources, and at times, serve as objects of our faith. These days, science is constantly developing, transportation is making strides too; just so, our consciousness or sense of value is also undergoing great changes. This work is designed to provide weather or rescue information, while also serving those who enjoy leisure or sport mountain trekking, as an information system based on communication/electronics technology, aimed at preventing mountain accidents.

Profile
Yoshisada Horiuchi/born in 1937; Nagano Prefecture, Japan; Industrial designer, promoted Horiuchi Industrial Design Institute



アウト・ドア・キッチン

逸身健二郎ほか2名の共同創作 — 日本

Outdoor Kitchen

Kenjiroh Itsumi and 2 co-producers — Japan



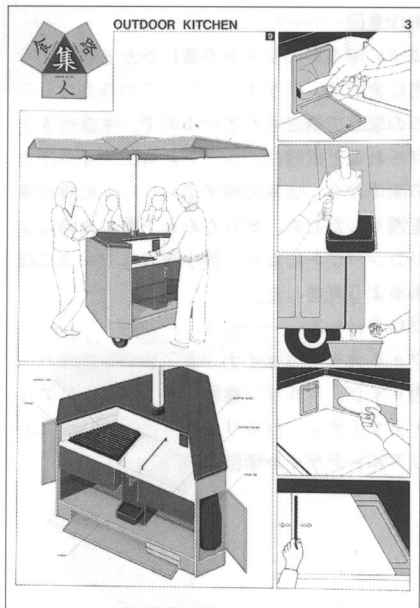
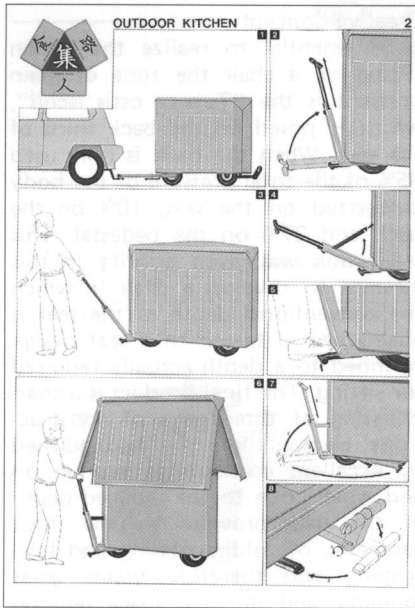
創作意図
この作品は、飲み食えること〔食〕を戸外にひろげ、我々人間〔人〕の共有の場所〔路〕を確保し、さまざまな飲食形態に対応できるようにとくに戸外で使用されることを意図して創作した、アウトドア・キッチンである。そして、これは自動車で自由に移動することができ、戸外のあらゆる場所で食事をすることができる。

プロフィール

逸身健二郎/1950年生まれ、大阪在住、インダストリアル・デザイナー、大阪府立工業技術研究所勤務
共同創作者
中山順、平登美男

Creative Concept
To recover a sense of humanity, we should share a common place for having meals and drinks. I propose an “outdoor kitchen” to meet this need. This can be used for various eating and drinking occasions and in various forms. By adding other units, kitchen space can be enlarged. This can be used everywhere.

Profile
Kenjiroh Itsumi/born in 1950; Osaka, Japan; Industrial designer, joined Osaka Prefecture Industrial Research Institute
Co-producers: Jun Nakayama, Tomio Taira



ループ型 道路交通信号灯器

森 ——— 日本

Loop-type traffic signal

Hajime Mori ——— Japan

創作意図

十字路、交差点、そこに人びとは集いまた散って行く。人びとを規制し、安全を守り、秩序を確保し、衆(集)に密着して共存してきた交通信号機ではあるが、次代の信号機はどのようなものかと考え、デザイン提案をする。この作品は、進行・注意・停止のサインを、一つにまとめた新しい交通信号の提案であり、現行の灯器よりはコンパクトで、現代の交通量やスピードに対応できるよう、視認性の向上も図っています。

プロフィール

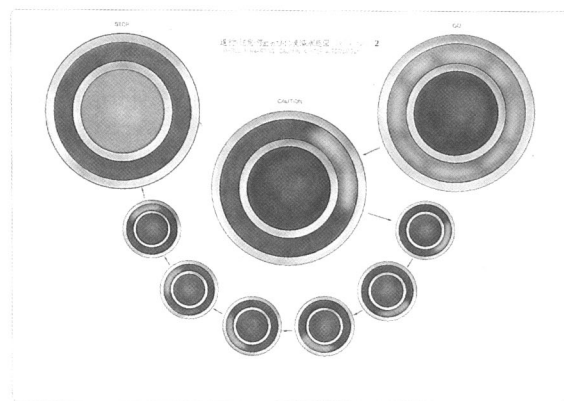
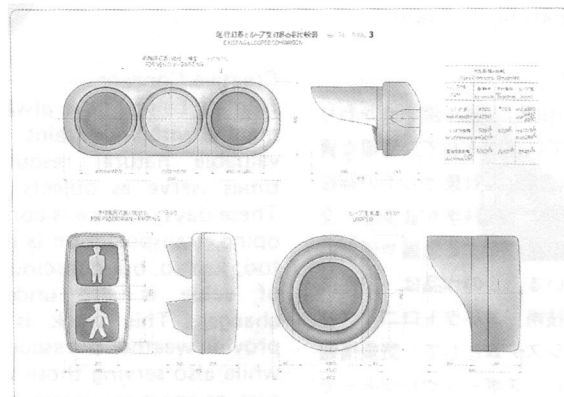
森一／1927年生まれ、大阪在住、インダストリアル・デザイナー、インダストリアルデザイン事務所設立

Creative Concept

People gather and disperse at crossings. A traffic signal controls people, promotes safety, maintains public order and co-exists with modern culture connecting people (gathering). But I think that it is time now to change this. Hence I suggest a design for a new signal which best suits the coming age. In my design the three signs, "go", "caution" and "stop", are integrated in single lamp; therefore it is more compact than conventional types and improves, ease of identification, thus meeting various additional requirements of modern traffic, involving both volume and speed.

Profile

Hajime Mori/born in 1927; Osaka, Japan; Industrial designer, promoted Industrial Mori Design Office Japan; Industrial designer; promoted



背中部分と前面とがしっかり折りたため、積み重ねてしまえる椅子

フォルカー・ヴァイナート ——— 西ドイツ

Folding-, stacking and tight back-to-front storage chair

Volker Weinert ——— Federal Republic of Germany

創作意図

椅子に座る時のシートや背にかかる重力の分布に合わせ、デザインした。この作品は、三つの部品で構成されているので、生産性を上げられると同時に、シートと背にかかる圧力の関係から、従来の椅子よりシートの奥行きを浅くしたため、折りたたんで重ねた時によりコンパクトになり、最小限のスペースに収まるよう考慮した。

プロフィール

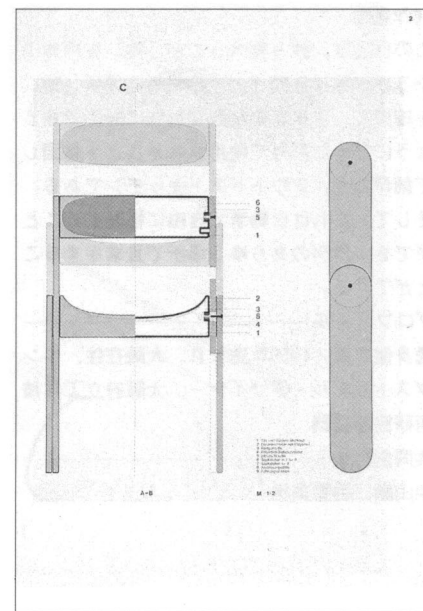
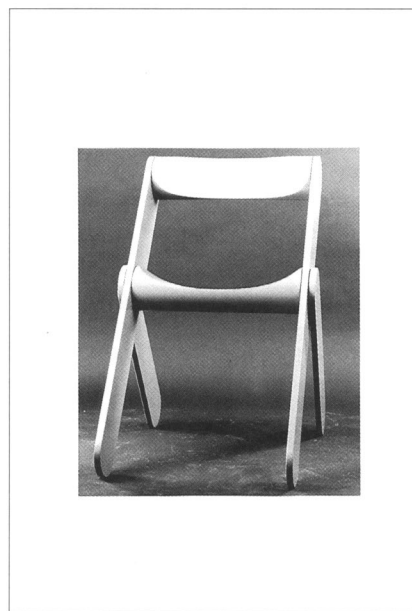
フォルカー・ヴァイナート／1943年生まれ、西ドイツ、ベルリン在住、インダストリアル・デザイナー、ベルリン芸術大学インダストリアル・デザイン学部勤務

Creative Concept

It is essential to realize that when sitting on a chair the zone of main pressure is the "Tubera ossis ischii", which is posed on the back third of the seat. When the back is fully used 65% of the total pressure of the body is exerted on the seat, 10% on the back and 27% on the pedestal. This realization was given priority in this attempt to develop a chair in which the conventional depth of the seat is abandoned in favour of a seat design confined to a depth actually required for sitting. The final product is a chair consisting of three pairs of constructional elements which is distinguished by excellent economy in production and which, due to the reduced depth of the seat, provides for the three functions of folding, piling and telescoping and therefore yields great mobility and minimal space requirements.

Profile

Volker Weinert/born in 1943; Berlin, F.R.G; Industrial designer, assistant at the Hochschule der Künste Berlin, Institute of Industrial Design



ミニョン・タイプライター

カール・ハインツ・ルブナーほか1名
の共同創作 — 西ドイツ

MIGNON Typewriter

Karl-Heinz Rubner and 1 co-producer — Federal Republic
of Germany

創作意図

この作品は、フラットな平面型にまとめた、
新型の電子タイプライターである。うす型の
形状は、人間工学的に考慮したもので、操作
性も向上させている。

プロフィール

カール・ハインツ・ルブナー／1948年生まれ
西ドイツ在住、インダストリアル・デザイナ
ー、現在フリー

共同創作者

ソニヤ・ケッサー

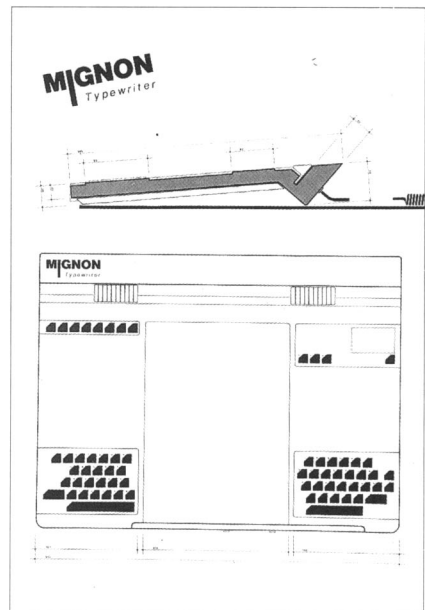
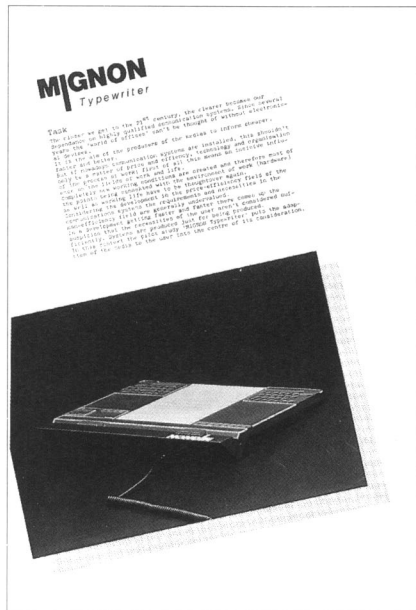


Creative Concept

A new electronic typewriter with a
perfectly flat surface. This thin shape
has been ergonomically conceived and
is highly functional.

Profile

Karl-Heinz Rubner/born in 1948;
F.R.G.; Freelance industrial designer
Co-producer: Sonju Kässer

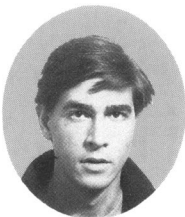


太陽レンガ

ギレルモ・E・ゴールドステュッカー — コロンビア

Solar Brick

Guillermo E. Goldstuecker — Colombia



創作意図

この作品は、コロンビアで、実際に実現可能
性のある資源や、技術を用いて、開発した太
陽エネルギー吸収レンガのモジュールの提案
である。これは建物の暖房用として使用でき、
性能は気温が14℃の正午で、1㎡のレンガが
1時間に1㎡の空気を5℃上昇したという実
験結果が出ている。

プロフィール

ギレルモ・E・ゴールドステュッカー／1960
年生まれ、コロンビア、ボゴタ在住、インダ
ストリアル・デザイナー

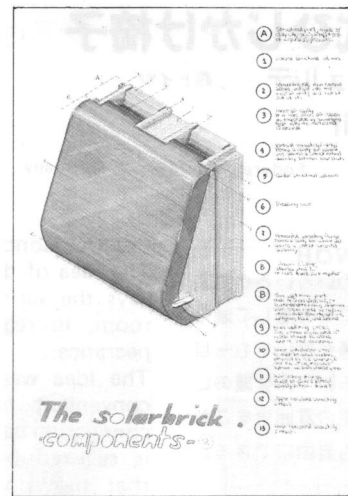
Creative Concept

To develop, within the scope of do-
mestic and autochthonous Colombian
resources and technical facilities, a
construction module capable of ab-
sorbing solar energy with the purpose
of utilizing it in the heating of build-
ings.

Experimental method: At 14°C at 12
noon, 1m² heats 1m³ of air Δ5°C in
1 hour.

Profile

Gullermo E. Goldstuecker/born in
1960; Bogota, Colombia; Indistrial
designer



環具

栃谷賢一ほか6名共同創作 — 日本

Environmental means

Kenichi Tochiya and 6 co-producers — Japan



創作意図

内部空間と外部空間の融合は、素材の融合でもある。この環具(ステンレスパイプ製椅子)は、無機質の素材(ステンレス)に人間的感覚と量的拡大の可能性を加えることにより、内・外空間と人間空間としての「集」の意識を持たせることを意図してデザインした。

プロフィール

栃谷賢一／1935年生まれ、福井県在住、インテリア・デザイナー、株式会社ジャパン・インテリア・デザイン・システム設立

共同創作者

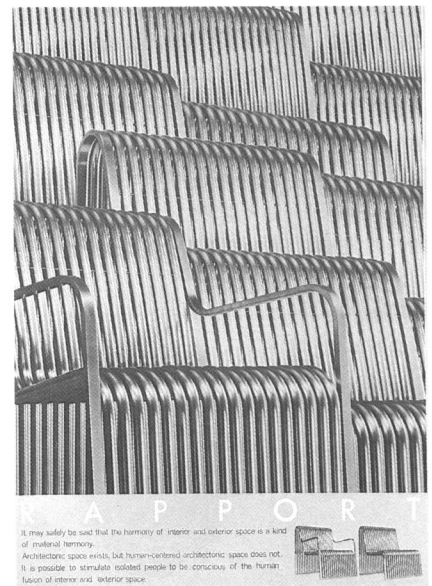
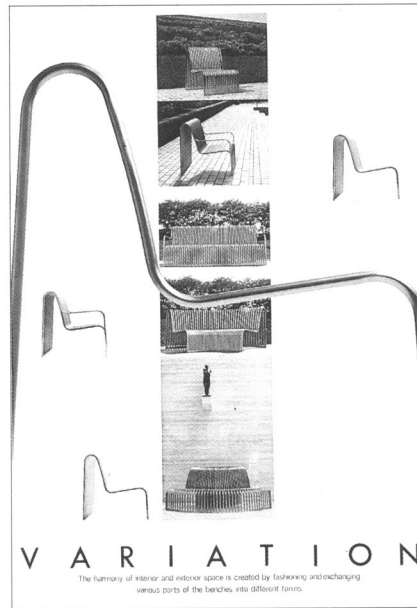
鈴木和雄、菅佐原博、藤田真二、上本加代子
西田清、北島計一

Creative Concept

The integration of interior and exterior space is, at the same time, integration of materials. The integration of architectural space (interior and exterior) exists, but it is hardly ever considered as an integration of human spaces. Allowing the possibility for humane quality and volumetric expansion in an inorganic material (stainless steel) permits integration of interior and exterior spaces, and further creates awareness of human space as “gathering”.

Profile

Kenichi Tochiya/born in 1935; Fukui Prefecture, Japan; Interior designer, promoted Japan Interior Design System Ltd.
Co-producers: Kazuo Suzuki, Hiroshi Sugawara, Shinji Fujita, Kayoko Uemoto, Kiyoshi Nishida, Keiich Kitajima



折りたたみ式ひじかけ椅子

フランツ ヨゼフ・シュルテ — 西ドイツ

Folding Armchair

Franz Josef Schulte — Federal Republic of Germany



創作意図

この作品は、室内での椅子のいろいろな役割を考え、外観的にも実用性にも考慮して創作している。形と機能との関係が誰にでも一目みれば、取り扱い方がわかるように金属のにぎりが付いている。また部屋の雰囲気をこわすことなく設置でき、移動も自由にできる。

プロフィール

フランツ・ヨゼフ・シュルテ／1951年生まれ西ドイツ在住、インテリア・デザイナー、西ドイツクレフェルドにてシュルテ・インテリア・デザイン事務所を設立

Creative Concept

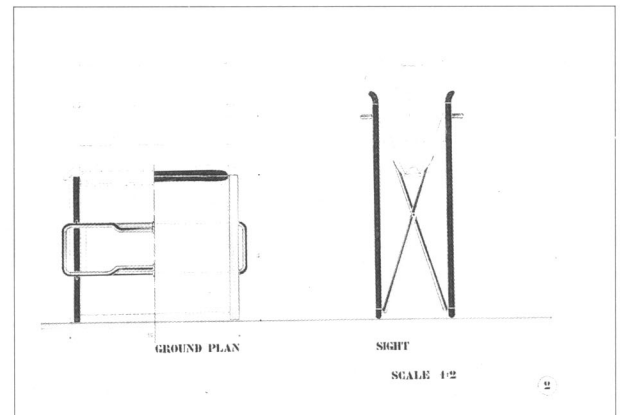
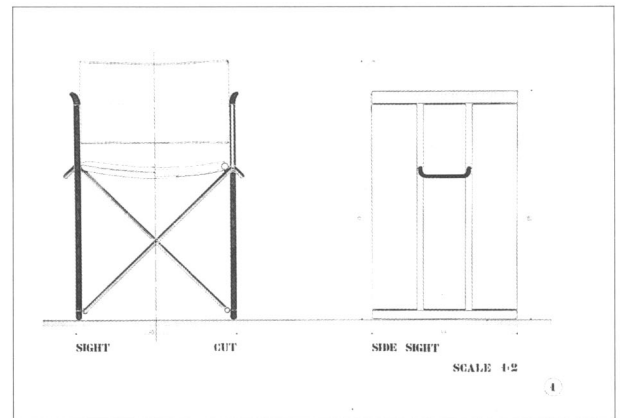
The idea of the folding arm-chair conveys the various tasks of a chair in a room, in regard to practice and appearance.

The idea was to find a construction convenient for interior design. The connection between form and function is realized by the metallique handle that shows you at a glance how to handle it.

The advantages of the present folding arm-chair are the possibilities of transport, that it can be moved around without destroying the atmosphere of a room.

Profile

Franz Josef Schulte/born in 1951; Krefeld, F.R.G.; promoted his own Büro for interior design in Krefeld



遊びを発見するための道具としての
システム遊具 (保育園、幼稚園等の施設)

大久保裕生 — 日本
A system toy as a tool discovering play-facilities
for daycare centers or kindergartens, etc.
Hiroo Ohkubo — Japan

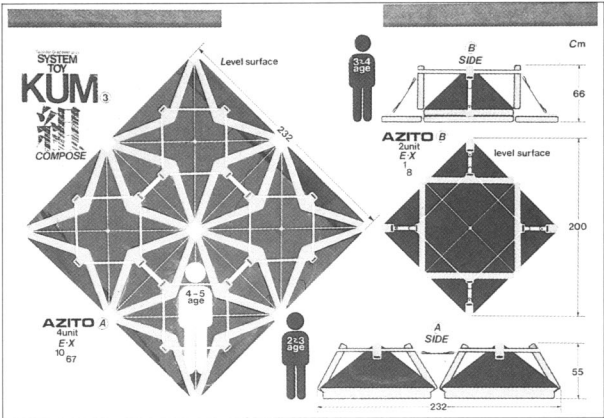


創作意図
この作品の意図は、子供たち自らが、折り紙や積み木のように創ることの楽しさ、発見することのおどろき、築くことの喜びを、子供たちの運動空間内にとり入れ、「畳む」・「積む」・「組む」ことのできるシステムチックなデザインによって、子供たちが新しい遊びを発見することができるよう、ポテンシャルを高めた遊具を提案することにある。

プロフィール
大久保裕生／1951年生まれ、福井県在住、福井県工業試験場工芸課でクラフト及びプロダクトデザインを担当

Creative Concept
We hope that children will find with it the joy of creating, and the pleasure of discovering and building found in such media as folding paper or building blocks, in their movements with this. We suggest a potential plaything, a systematic design that children can enjoy themselves by folding, building and crossing, so that they may discover play in the moving and in the building.

Profile
Hiroo Ohkubo/born in 1951; Fukui Prefecture, Japan; Craft and product designer in Industrial laboratory of Fukui Prefecture.



KIZUNA (絆)

遠藤 裕 — 日本
KIZUNA (the ties)
Hiroshi Endoh — Japan

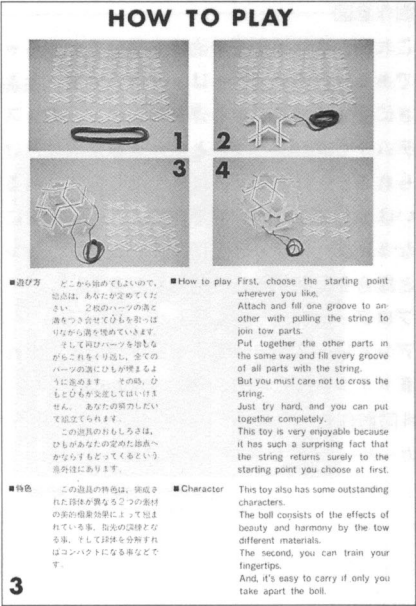
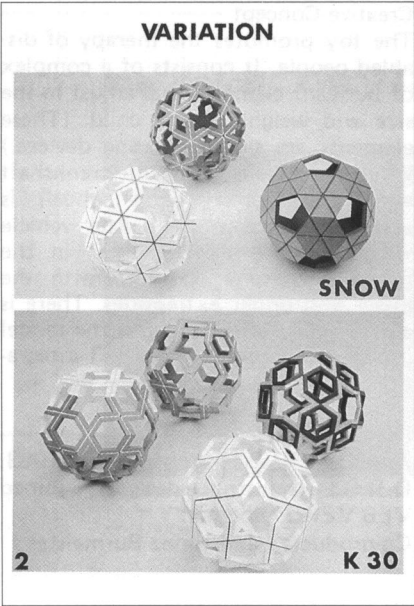


創作意図
「木のパーツをひもで組む」ということにひらめきを感じ、そのことに視点を置き、二つの素材を生かした遊具をつくり始めた。最初は立方体のすべての面に十字の溝をつけ、その溝に一本のひもを埋めこんでいった。そのひもが交差しないという条件をつけた時、ひもの始点と終点が同じになるという原理（立体上の一筆書き）を見つけた。この原理を応用して、美しい作品を創出した。これを組立てる事により、指先の訓練、ひいては脳の発達も促すことができる。

プロフィール
遠藤裕／1948年生まれ、神奈川県在住、インダストリアル・デザイナー

Creative Concept
Being inspired to “tie wooden parts together with string”, I started making toys to best utilize these two materials. I carved a cross on each side of a wooden cube and then laid a string in the groove. Under the condition that the string never crosses itself, I discovered a logical principle (contour drawing in 3D) that the starting and the ending points are the same. Through this, I was able to design and produce some beautiful pieces. Combining these pieces would help sensitize fingers and develop the brain.

Profile
Horishi Endo/born in 1948; Kanagawa Prefecture, Japan; Industrial designer



幼児または、就学前の年令の脳性小児マヒの子供がまっすぐな姿勢を得るための整形外科的補用器(CP=脳性小児マヒ)

ラインハート・フォイクトほか2名の共同創作——東ドイツ

Orthopedic aid for CP children of infant or pre-school age for acquiring upright posture (CP=cerebral palsy)

Reinhard Voigt and 2 co-producers —— Democratic of Germany

創作意図

これは、家庭での副療法用として考えたものである。この補助具は、三つの機能を一つにまとめている。すなわち子供が立っている姿勢、しゃがんでいる姿勢、座っている姿勢に極めて簡単に調節できる組立式で、休職中やその他病院で治療が受けられない時、副療法用として簡単に車で運べ、家庭の環境に調和するようデザインした。

プロフィール

ラインハート・フォイクト／1948年生まれ、東ドイツ、ドレスデン在住、ドレスデンにあるVEB Pentacon

共同創作者

ゲルハルト・ライマー、カール-ハインツ・バーマイスター

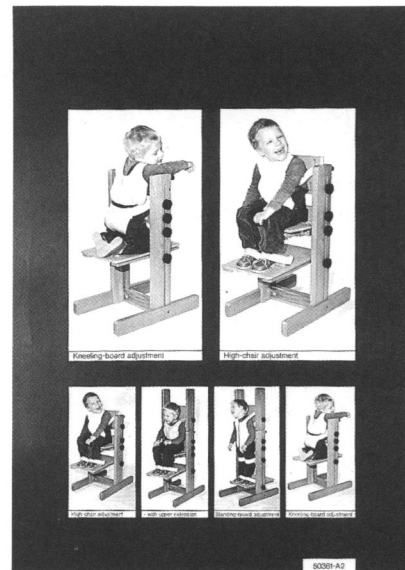
Creative Concept

The intent of the design was to develop an orthopedic aid that was serviceable in domestic co-therapy and which fit in well, as an aesthetic object, with the domestic surroundings. It provides for easy handling because of its vertical adjustability, simple knockdown properties and uncomplicated car transport for uninterrupted co-therapy during holidays etc.

Profile

Reinhard Voigt/born in 1948; Dresden, D.R.G.; Designer for VEB Pentacon in Dresden

Co-producers: Gerhard Reimer, Karl-Heinz Burmeister



様々な身体的ハンディキャップを背負った子供達の水療法を支えるおもちゃ

アンドレアス・フライシャーほか1名の共同創作——東ドイツ

Plaything for supporting the water treatment of children with different physical handicapes

Andreas Fleischer and 1 co-producer —— Democratic Republic of Germany

創作意図

これは、身体障害児の治療を助けるおもちゃである。このおもちゃは、子供の体重・大きさに従って調節できる浮きエレメントのシステムから成り、ペダルと水かき車を取り付けられると、最下部または最上部で仰向けあるいは、うつ伏せの状態で運転できる水上車になる。また、治療の他にコミュニケーションと統合を促進する社会的効果もある。

プロフィール

アンドレアス・フライシャー／1953年生まれ東ドイツ在住、VEB VERO Olbernaue

共同創作者

カール-ハインツ・バーマイスター

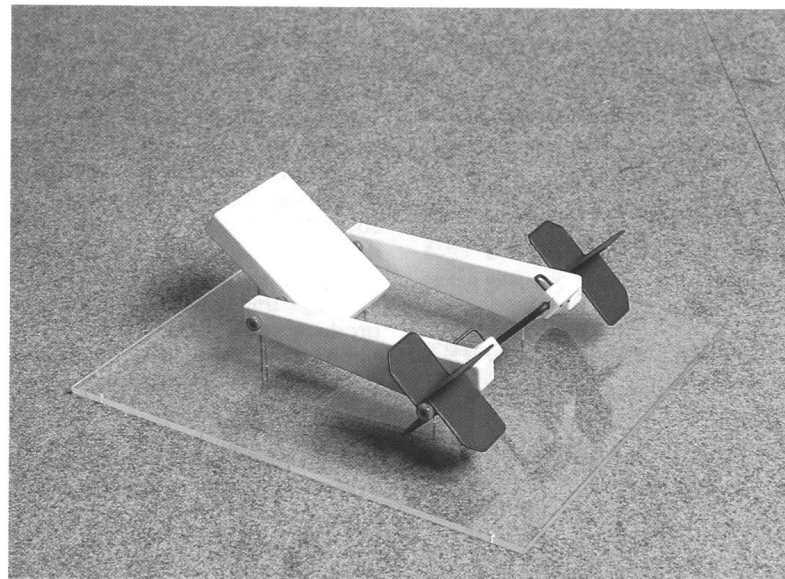
Creative Concept

The toy promotes the therapy of disabled people. It consists of a complex of buoyant elements that adjust to the size and weight of the child. (These elements are simple floating devices.) When the drive component (crankshaft with pedals and paddle wheel) is attached it becomes a water vehicle which can be driven either in the prone or supine position, with the lower and upper extremities. There is also a social effect because the model provokes communication and integration of the disabled children.

Profile

Andreas Fleischer/born in 1953; D.R.G.; Industrial designer, joined VEB VERO Olbernaue

Co-producer: Karl-Heinz Burmeister

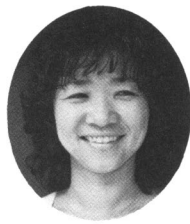


ウインドタイム

広田保子 — 日本

Wind time

Yasuko Hirota — Japan



創作意図

小さな箱庭でも、じっと見つめているとそこに大きな世界を見出すことができる。このテーブル・オーナメントの一種としてデザインした「ウインドタイム」は、二つの部分から成り立っている。一つは回転する多彩な花か、種子のような部分で、もう一つは古代の神殿か、広場の遺跡のような円柱の立ちならぶ黒御影石の台座である。この動と静を持ったオブジェの中に、私は様々な「風」の流れと、「時」の移り変わりを表現した。

プロフィール

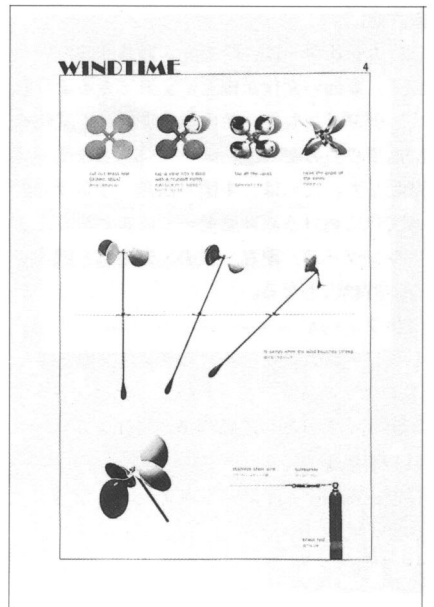
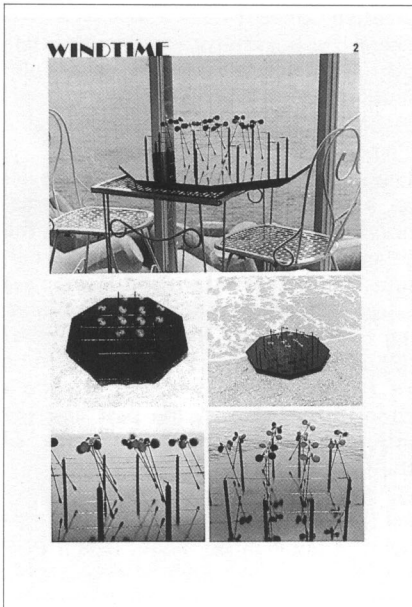
広田保子／大阪在住、クラフト・デザイナー

Creative Concept

One can see an enormous world even in a small “box garden”. This table ornament, Wind Time, is composed of two elements. One is an organic part which represents flowers, which moves freely. The other is a black stone base which reminds one of an ancient temple or a ruin. In this object, which has both movement and silence, I express the various flows of ‘wind’ and the changes in ‘time’.

Profile

Yasuko Hirota/Osaka, Japan; Craft designer



宇宙へのまなざし

力石行男ほか1名の共同創作 — 日本

A view of the Universe

Yukio Rikiishi and 1 co-producer — Japan



創作意図

ここで表現したものは、ひとつの集合体としての宇宙である。宇宙はあらゆるエネルギーの集合体である。そして、すべての生命の根源は集合体と考える。私たちは作品全体をひとつの立体にすることによって宇宙を凝縮してみたかった。色彩はエネルギーと情熱を、開閉自在の扉は限りない可能性を表わそうとしている。これを壁にディスプレイすることにより、人びとの情熱や生命と、宇宙の可能性の「集」とが相対する場面をつくりだすことを意図している。

プロフィール

力石行男／東京在住、グラフィック・デザイナー、株式会社 WITH・R を設立主宰

共同創作者

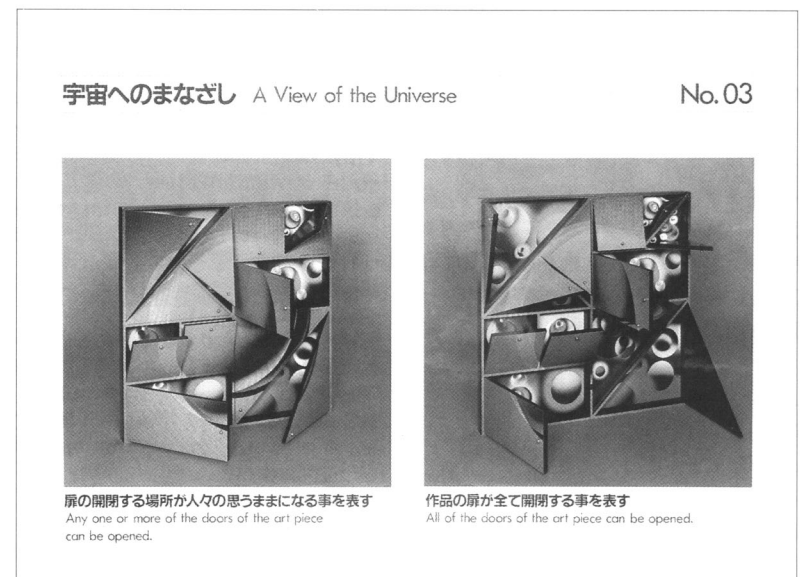
遊佐光明

Creative Concept

What is being expressed here is a rendition of the universe. The universe is a conglomeration of all energy. It is the origin of all life. We have tried to depict all these concepts of the universe in one three-dimensional art piece. Through the use of color we have tried to express passion and energy. The doors on the piece represent the free access we have to the vast possibilities available to us in the universe. It is hoped that by displaying this piece where people gather, it will provide an opportunity for the viewers, representing life and passion, to see in it the infinite opportunities that exist in the universe.

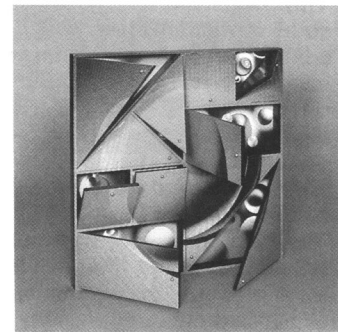
Profile

Yukio Rikiishi/Tokyo, Japan; Graphic designer, promoted “WITH・R”
Co-producer: Mitsuaki Yusa

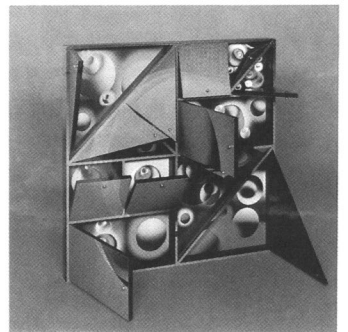


宇宙へのまなざし A View of the Universe

No.03



扉の開閉する場所が人々の思うままになる事を表す
Any one or more of the doors of the art piece can be opened.



作品の扉が全て開閉する事を表す
All of the doors of the art piece can be opened.

異なった文化をつなぐ永久使用のカレンダー

ジョン・コスロビッチほか1名の共同創作 — オーストラリア

Intercultural Perpetual Calendar

John Coslovich and 1 co-producer — Australia



創作意図

このカレンダーは、時を全人類共通のものとして、東西の文化が相互に交流できるよう考え、デザインした。時の概念を異なる文化を総括するものとして、テーマ「集」を象徴し球形とした。これは、中国・西洋・イスラムの各文化における周期暦を一つにまとめた永久カレンダーで、現在・過去・未来にも使用でき、教材にもなる。

プロフィール

ジョン・コスロビッチ／1956年生まれ、オーストラリア在住、インテリア、グラフィック・デザイナーとして勤務後、現在はフリー

共同創作者

ジラート・マイケル・ライアン

Creative Concept

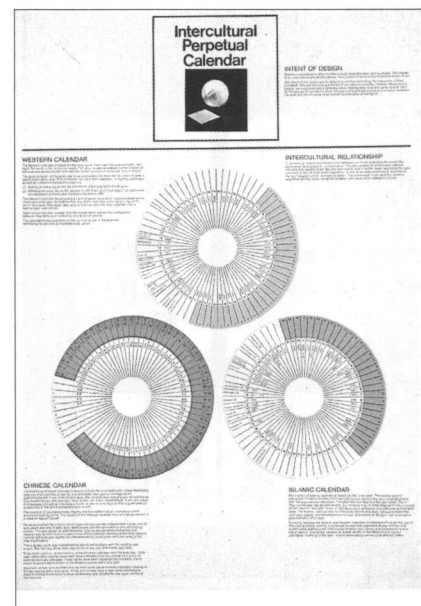
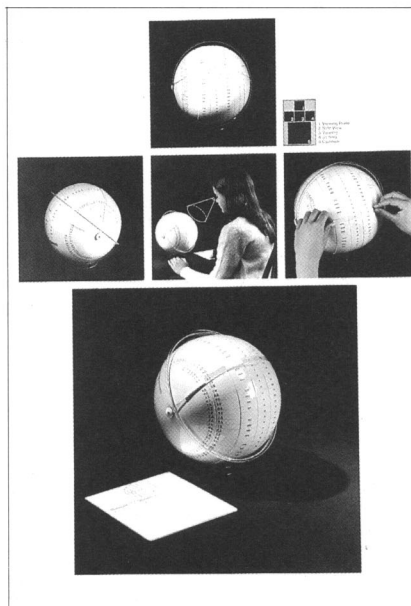
There is a possibility to improve intercultural understanding among people. This design of an intercultural perpetual calendar incorporates time as a phenomena common to all.

The intent of the design was to develop a solution permitting the interaction of East and West. Through the concept of time three different cultures; Chinese, Western and Islamic are integrated into a spherical entity relating directly to the symbolism of "Shu". As the design is intended to be an educational tool it will provide a connection between the past and the influence of advanced technologies of the future.

Profile

John Coslovich/born in 1956; Australia; joined as a interior & a graphic designer, freelance designer (present)

Co-producer: Gerardo Michael Ryan



自転車用ヘルメット

オヴェ・ジョンソンほか2名の共同創作 — スウェーデン

Bicycle-Helmet

Ove Johnson and 2 co-producers — Sweden



創作意図

自転車にのる人が急増している今日、死につながる頭部外傷も多くなってきている。こうした事故を防ぐためにデザインしたのが、この自転車用ヘルメットである。このヘルメットは頭部をうまく保護し、通気性が良く、軽量である。また円周および高さを調節できる。サイズは大中小とあり、2歳から成人まで使用できる。製作費を下げるため平板で生産し、使用時に組立てられる。

プロフィール

オヴェ・ジョンソン／1950年生まれ、スウェーデン、ストックホルム在住、インダストリアル・デザイナー

共同創作者

ロルフ・ブロムグレン、ヤン・ヨンスン

Creative Concept

This is a bicycle helmet designed to prevent the fatal head injuries becoming more common today, when bicycling is growing rapidly in popularity. This helmet offers good protection, good ventilation, low weight; it's also adjustable, both in circumference and height. It will be produced in three different sizes: small, medium and large, ranging from about a two-year-old up to an adult.

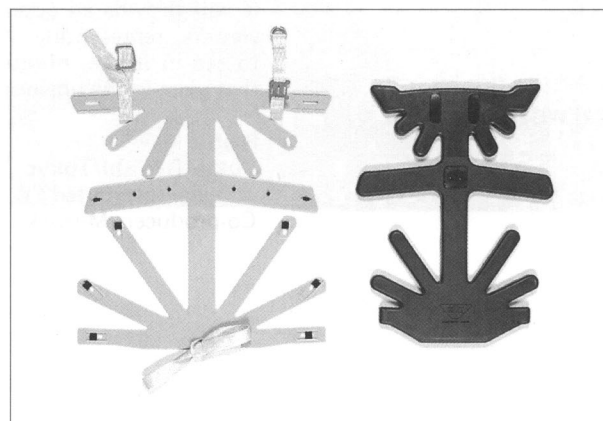
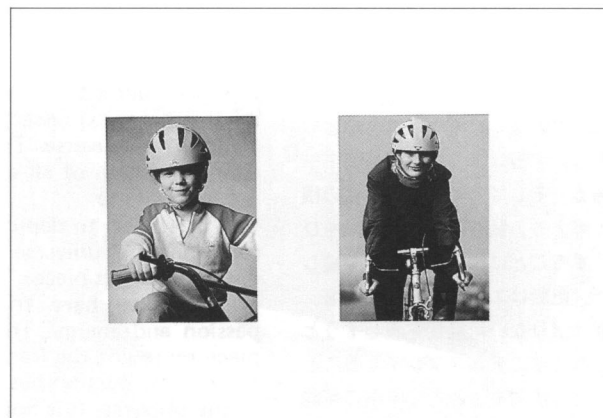
Helmet shell and damping material will be produced flat for lower tool cost.

The intention of distributing and selling the helmet "flat in a bag" to be assembled by the consumer is being considered.

Profile

Ove Johnson/born in 1950; Stockholm, Sweden; Industrial designer

Co-producers: Rolf Blomgren, Jan Jonsson



ビーチ パラソル

フランシスコ・モンターニョ マイレフェルトー メキシコ

Beach Umbrella

Francisco Montaña Maillfert — Mexico



創作意図

メキシコにはティアングイスという移動売店がある。これは、歴史的にも伝統があり、美しい形をしている。これをヒントとしてこのビーチ・パラソルをデザインした。これは海岸に持って行くのに運びやすいようにバックに入り、開くと大人2人に十分な角型の1.7m×1.7mの影ができる。またいくつも並べることにより多人数用にもなる。設置方法は簡単で、傘の要領で横骨が直角になるまで開き、パイプを砂にうめればできあがる。

プロフィール

フランシスコ・モンターニョ・マイレフェルト／1954年生まれ、メキシコ在住、インダストリアル・デザイナー

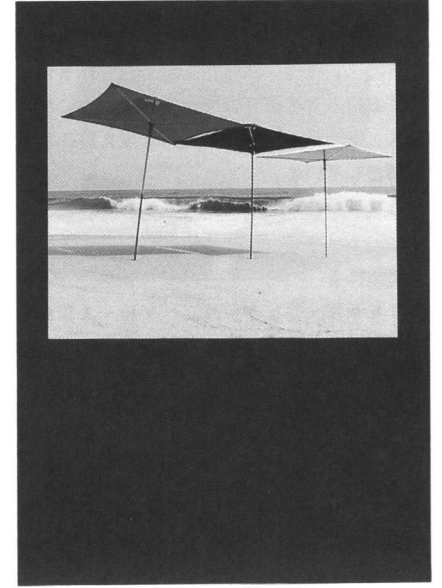
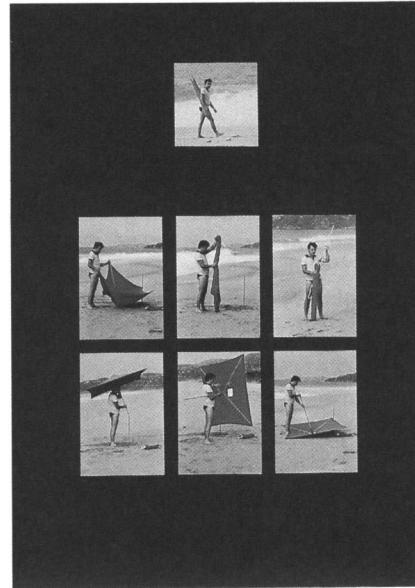
Creative Concept

I rescue FORMAL ELEMENTS from MATERIAL CULTURE IN MEXICO (in this case taken from a "TIAN-GUIS"), in order to develop an industrialized product.

These elements were incorporated into a BEACH UNBRELLA because I consider RECREATION AND AMUSEMENT IN CONTACT WITH NATURE one of the main aspects for HUMAN DEVELOPMENT. Thus the product has to offer complete freedom of action for the user. I also placed primary importance on TECHNOLOGICAL SIMPLICITY (standard materials, components and processes).

Profile

Francisco Montaña Maillfert/born in 1954; Mexico City, Mexico; Industrial designer.



O-サック

アンソニー・ライダー — 英国

O-SAK

Anthony Ryder — U.K.



創作意図

これはジッパーを開けると円形の平面になる、折りたたみ式のバックである。底とハンドルを外すと、簡単に洗うことができる。またジッパーを閉じバックの形状にすると、四隅に四つのポケットができる。用途としては、ピクニック用・芸術家用・商売人用等いろいろなものを包むことができる。幅を広くしたり、浅くしたり、さまざまな寸法や、プラスチックの裏張りをつけたりすることなどにより、赤ん坊でも運ぶことができる。

プロフィール

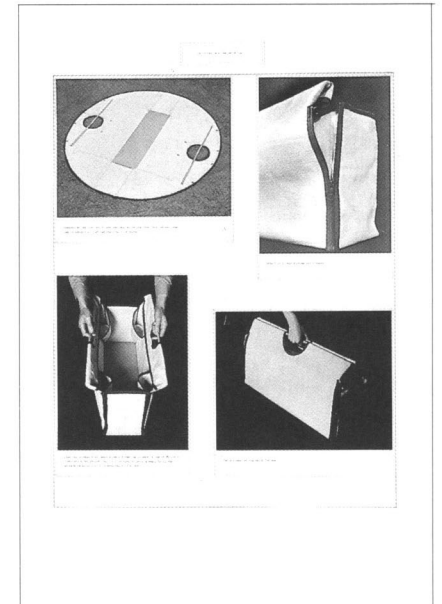
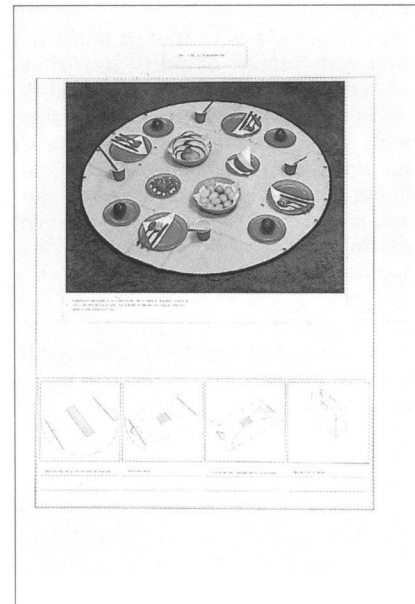
アンソニー・ライダー／1941年生まれ、英国在住、1983年よりグラフィック・デザインを学ぶ

Creative Concept

The O-Sak is a folding bag that unzips to open flat on the ground. When the base and handles are removed it can easily be washed. When zipped up it has four pockets inside. Contents, for picnics, artist, traders, etc. can be spread out on the open bag. With different dimensions, wider and shallower, and plastic liner, it can be used to carry a baby.

Profile

Anthony Ryder/born in 1941; Kings Norton, U.K.; studying at Bourville Collage of Art and Crafts, Birmingham, from 1983.



イメージ...

ルカ・モッタズほか4名の共同創作 — スイス

Imagine...

Luca Mottaz and 4 co-producers — Switzerland

創作意図

この作品は、6～12才までの子供達を対象に協調性・創造性・技能性を刺激しながら作り上げる組み立てゲームである。子供達にバランス・空間そして領域の観念を与えることを目的としている。

プロフィール

ルカ・モッタズ／1948年生まれ、スイス在住
共同創作者

バウドラズ・ジェラルド、パゲル・エワルド
ビロー・クレール・リゼ、モッタズ・ドミニク

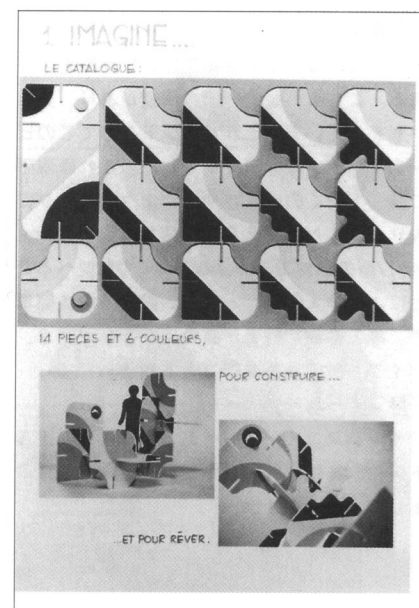
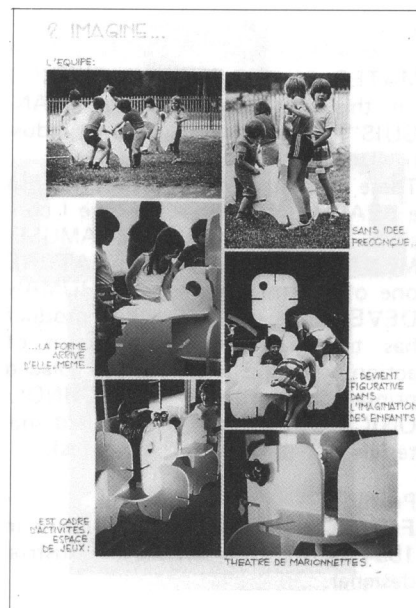
Creative Concept

Our intention was to create a construction game for children (6-12 years old), stimulating team work, creativity and skill. Our aim was to impart to the child the concepts of balance, space and territory.

Profile

Luca Mottaz/born in 1948; Switzerland;

Co-producers: Baudraz Gérard,
Pagel Ewald, Billaud Claire Lise,
Mottaz Dominique



真空成型による園芸愛好家向け温室

ディーター・サダー — ベルギー

A greenhouse for the hobby gardener by using vacuumformed structured Polycarbonate

Dieter Sadar — Belgium



創作意図

この温室は、従来のものに比べ、最少の部品で構成し、組立が簡単であると同時に、断熱性が高く、管理の手間がはぶけ、建て増しが容易である。特にポリカーボネートの真空成型としたため、軽量であり、耐久性、対候性にも優れている。またこの温室の形状が半円形になっているため、太陽光線の反射を最少にし、太陽光を最大限に利用できる。

プロフィール

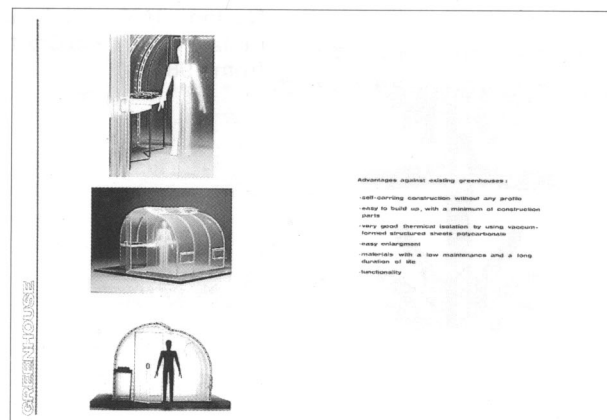
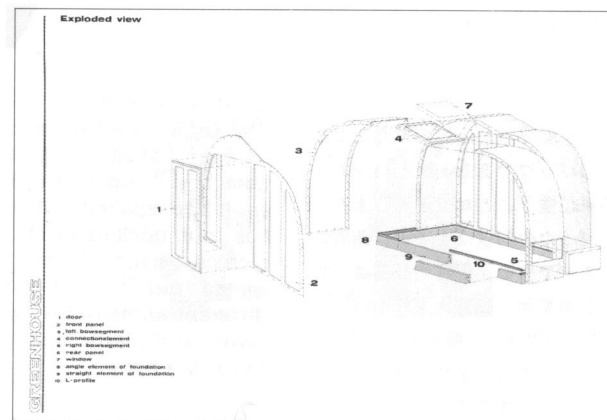
ディーター・サダー／1957年生まれ、ベルギー在住、インダストリアル・デザイナー

Creative Concept

The greenhouse is simple to construct using a minimum of parts and offers good thermal isolation, functionality, low maintenance and ease of enlargement. This is achieved by the use of vacuum-formed Structured Polycarbonate Sheets. The advantages are: good mechanical quality, good thermal isolation, good UV resistance, low weight.

Profile

Dieter Sadar/born in 1957; Zutendaal, Belgium; Industrial designer

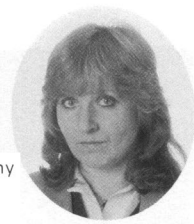


トレーラーとテントの組合せ

インゲ・ファッハほか2名の共同創作 — 西ドイツ

Trailer-Tent-Combination

Inge Fach and 2 co-producers — Federal Republic of Germany



創作意図

このトレーラー・テントの利点は、使用できる範囲が大変広いことである。普通の荷物用のコンテナとしても使用できるし、テントをつけると、キャンプやレクリエーション用だけでなく被災地や緊急用の一時的なシェルターにもなる。また、トレーラーとテントを一つにまとめたものであり、走行する時はためるので、空気抵抗が低く燃料の節約にもなる。

プロフィール

インゲ・ファッハ／1954年生まれ、西ドイツ在住、インダストリアル及びグラフィック・デザイナー、トリフォグリオ・デザインに勤務

共同創作者

ヴェルナー・マイヘファー、ゲルムント・ミールケ

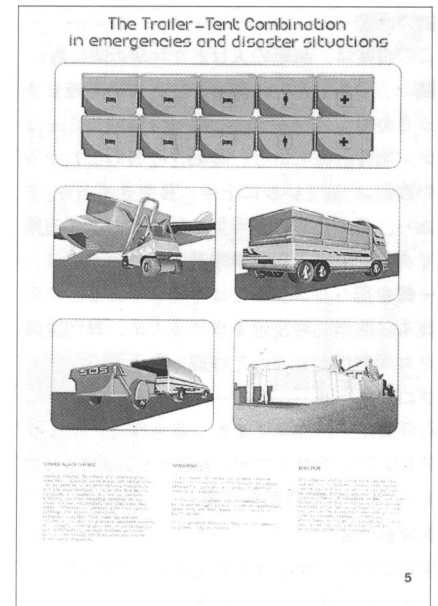
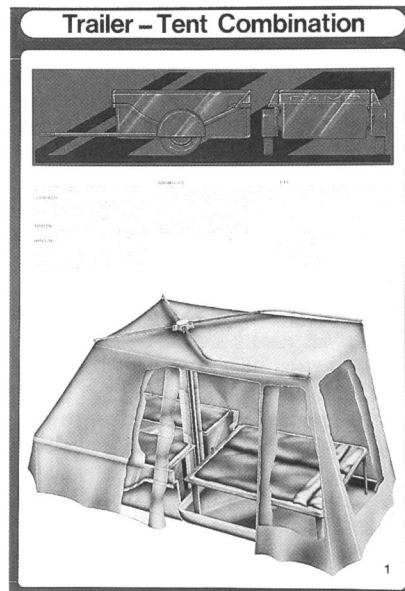
Creative Concept

The main advantages of the 'Trailer-Tent-Combination' is its wide range of different possible uses, whether as ordinary container for simple transport or, with the tent, not only for camping and family recreation but also as temporary shelter in disaster areas or emergency. It is therefore economical in natural resources, both in construction and in use, because:

- 1) only one trailer is needed for the various different containers which may be wanted in the operation
- 2) its very low cd (air resistance) means a corresponding saving in fuel.

Profile

Inge Fach/born in 1954; Braunschweig, F.R.G.; Industrial and graphic design consultant of 'TRIFOGLIO design' Co-producers: Werner Maihöfer, Germund Mielke



公衆用の冥想空間

エリック・ピング・パング・チャンほか1名の共同創作 — 米国

A meditation environment for public

Eric Ping Pang Chan and 1 co-producer — U.S.A.



創作意図

20世紀の高度に発達した機械文明は、信じられないほどの物質的繁栄をもたらしたが、それにつれて社会も急激に変化した。家族関係の再検討、仕事の緊張、モラルや宗教心の低下等がストレスの大きな源になっている。ストレスを減少させ、解放感を得る最適な方法は冥想であるという研究がある。私は都市ジャングルの中に、静かなオアシスのような囲まれた空間を設けることを結論として得た。

プロフィール

エリック・ピング・パング・チャン／1952年生まれ、アメリカ、ニューヨーク在住、ニューヨークにあるヘンリー・ドレイフス・アソシエイツに勤務

共同創作者

ルシール・タナザス

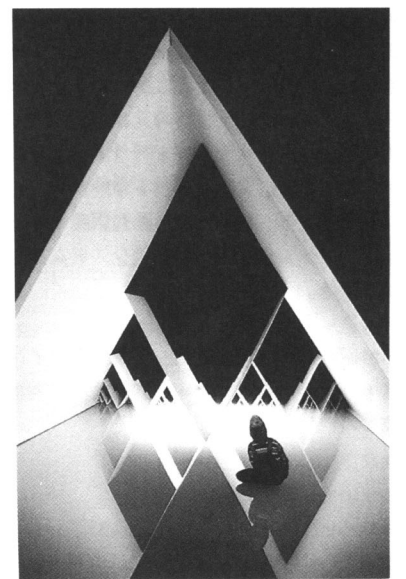
Creative Concept

The high technology culture of the 20th century launched an era of incredible material growth and with it, accelerated social change. The redefinition of family structures, the new social roles of the sexes, the decline of moral and religious values, job tension and daily hassles constitute a great source of stress. This becomes a relentless psychosocial situation in most industrialized societies. Medication and institutional programs have been introduced to reduce tension and stress. Research has shown that the most remarkable way of achieving relaxation is through meditation. In an effort as a designer to respond to this situation and to pursue a new meaning in design values, I propose as a solution an enclosed space, a serene oasis in the midst of urban jungle. This will provide the perfect setting for meditation and relief from the strain of daily pressure.

Profile

Eric Ping Pang Chan/born in 1952; New York, U.S.A.; Senior designer of Henry Dreyfuss Associates in New York.

Co-producer: Lucille Tanazas



高齢者のためのコミュニティジム

石井賢俊ほか7名の共同創作 — 日本

Community Exercise GYM for Senior Citizens

Kenshun Ishii and 7 co-producers — Japan

創作意図

この提案は、高齢の人びとが住居近隣に集い、競い、励まし合い、体力と生きがい確立するための、オリジナルな機器空間のコミュニティ施設計画である。高齢化社会のこれからの課題は「皆でいかに上手に長生きするか」であり、そのための不可欠な条件は、まず健康である。高齢者の健康増進のための運動は、一般者用ヘルスジムでは不十分である。この提案は医学的厳密性を求めるため、専門医師が共同創作者となって作成した。

プロフィール

石井賢俊/1938年生まれ、東京在住、インダストリアル・デザイナー、NIDO インダストリアル・デザイン事務所副所長

共同創作者

下河辺征平、松本進、井上尚夫、加藤晴男、谷本一石、橋本泉、田村俊明

Creative Concept

The proposal aims at establishing a community facility equipped with unique training machines where senior citizens can gather, compete and encourage one another to achieve good health as well as to find meaning in life.

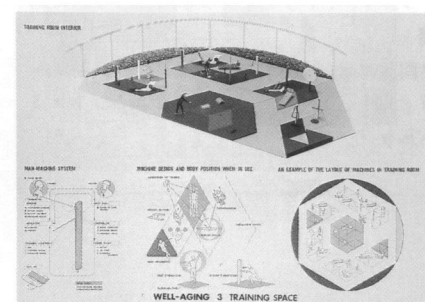
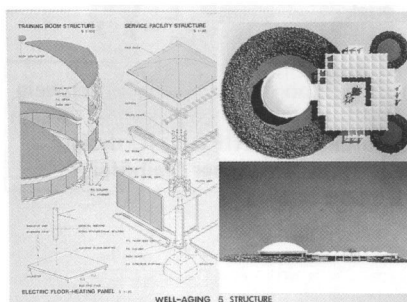
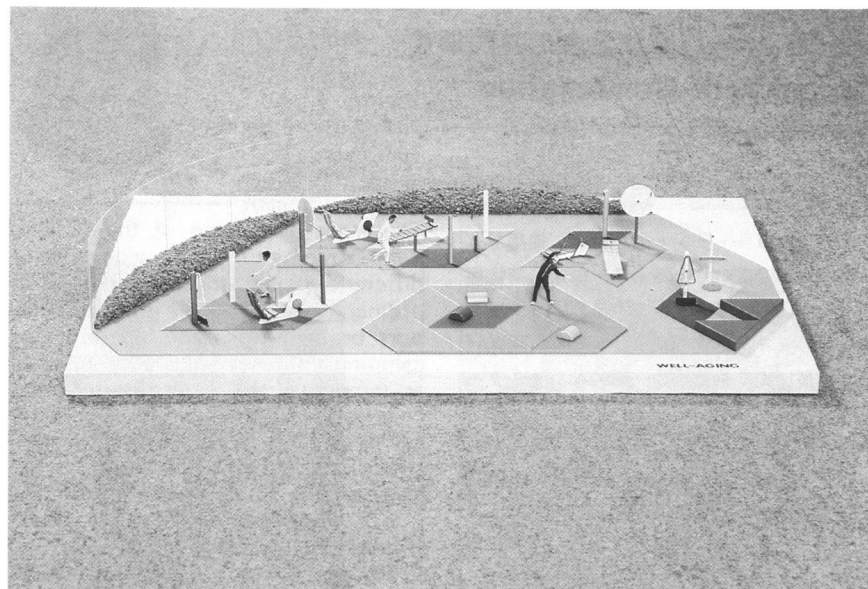
The solution to these elders' problems is "How to deal well with longevity"; to do that, the most important premise is health. The exercises required to build up health cannot be met with simple jogging or an ordinary universal GYM facility.

This proposal was realized with the assistance of a professional physician to meet the strict medical standards for training program, mechanical function and administration system.

Profile

Kenshun Ishii/born in 1938; Tokyo, Japan; Industrial designer, Deputy director of NIDO Industrial Design Office

Co-producers: Seihei Shimokohbe, Susumu Matsumoto, Takao Inoue, Haruo Katoh, Kazushi Tanimoto, Izumi Hashimoto, Toshiaki Tamura



ICSIF-自動翻訳機を導入した手紙の新たな可能性について

小林昭世ほか3名の共同創作 — 日本

ICSIF-International Communication System in Future

Akiyo Kobayashi and 3 co-producers — Japan

創作意図

テーマ「集」を人間と人間との交流という意味でとらえ、新しいコミュニケーション・システムを提案する。全世界の人びとが、将来自由にコミュニケーションを行う場合、言葉の障害が、相互に文化・習慣を理解するうえで問題と考える。私たちは自動翻訳機を中心としたシステムを、新しい通信システムとして提案する。

プロフィール

小林昭世/1955年生まれ、東京在住、インダストリアル・デザイナー、武蔵野美術大学勤務

共同創作者

清水敏成、松坂洋三、石田一成、

制作協力者

土屋理、山岡由三、市島幹郎、川間哲夫

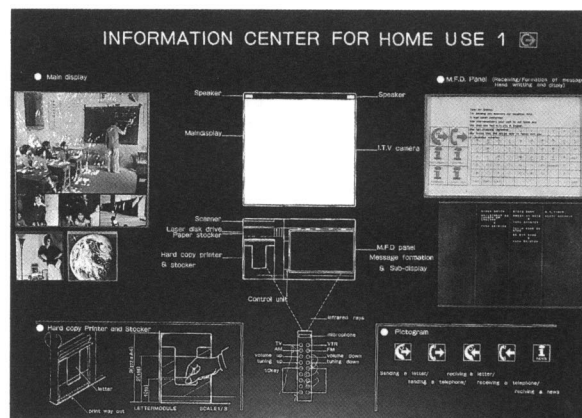
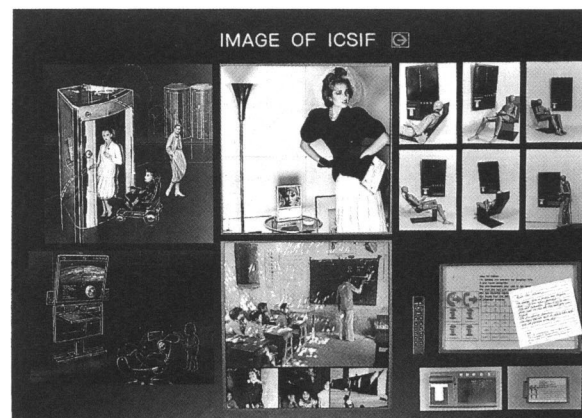
Creative Concept

We treat our title, "gathering" as human communication and suggest a new communications system. Communication is a very important and basic means of creating a "gathering". We'll have to communicate with every kind of people in the world in future, and we can imagine easily that it'll be very hard to understand the cultures and customs because of the languages. Therefore we included an automatic translating machine in this system.

Profile

Akiyo Kobayashi/born in 1955; Tokyo, Japan; Industrial designer, joined Musashino Art University

Co-producers: Toshinari Shimizu, Yohzoh Matsuzaka, Kazunari Ishida



コミュニケーションが困難な地域に住む 全ての人のための情報教育システム

伊丹由和ほか 1 名の共同創作 — 日本

Communication and Educational System
for all those who live in the areas which
have communication difficulties

Yoshikazu Itami and 1 co-producer — Japan

創作意図

このシステムは、開発途上国の人びとが自らの力で未来を切り開こうとする時に、根本的な障害として考えられる情報教育のギャップを解決するために考えた提案である。その解決方法は短期間に障害を取りのぞくために、ラジオ、レーザーディスク、テレビ、ソーラー・バッテリー等の先進技術を積極的に取り入れ、どのような地域でも簡単に設置し、情報・教育を自由に受けられるものを考えた。

プロフィール

伊丹由和／1950年生まれ、東京在住、インダストリアル・デザイナー、伊丹デザイン事務所設立

共同創作者

小野寛

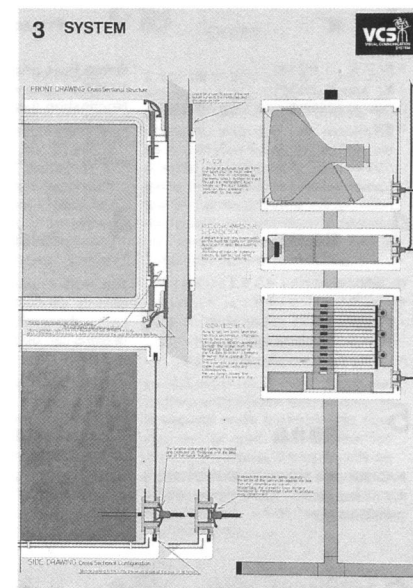


Creative Concept

The intent of the design is to effectively and quickly fill in the gap in information and education which is the basic obstacle to the progress people are striving for in developing nations, using developed technology (systems such as radio, T.V., solar battery).

Profile

Yoshikazu Itami/born in 1950; Tokyo, Japan; Industrial designer, promoted Itami Design Studio
Co-producer: Satoru Ono



気象条件の過酷な地域用の 「新しい温室システム」

インゲ・ファッハほか 2 名の共同創作 — 西ドイツ

“New greenhouse-system” for extreme
areas

Inge Fach and 2 co-producers — Federal Republic of Germany



創作意図

現代私達の大きな関心事の一つとして、増大する世界の人口をいかにして食べさせるかということがある。この食糧問題の解決策として、過酷な気象条件の地域でも、使える温室を考えた。この温室は特殊な中空のシートで作られており、そのシート内を循環する液の性質により、最大限の断熱性を持つ。非常に寒冷な地域や、温度差の大きな亜熱帯の砂漠などで使用できる。

プロフィール

インゲ・ファッハ／1954年生まれ、西ドイツ在住、インダストリアル及びグラフィック・デザイナー、トリフォグリオ・デザインに勤務

共同創作者

ヴェルナ・マイヘファー、ゲルムント・ミールケ

Creative Concept

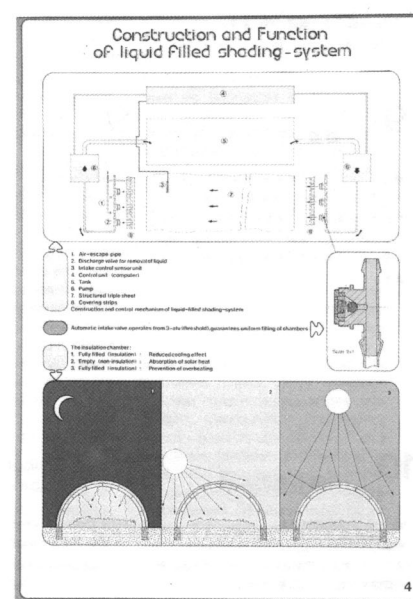
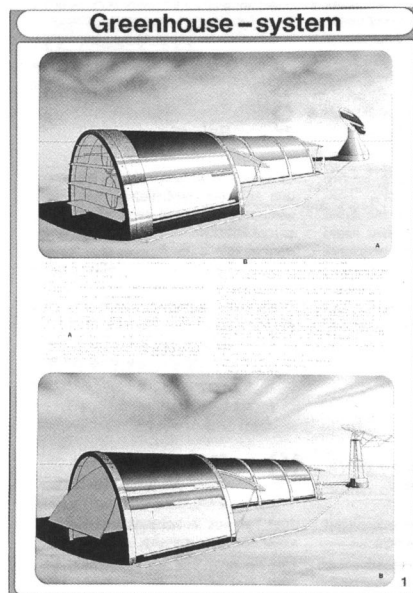
At the present time, one of our greatest problems and concerns is now to feed the world's ever-growing population.

Relevant to this is the provision of new designs for a greenhouse which can be used in areas of extreme climatic conditions without excessive loss of heat or consumption of energy.

The special hollow sheet construction of this greenhouse and the nature of the liquid circulating within the structural sheets together guarantee maximum insulation. In conditions of extreme cold there is a minimum loss of heat. This is an especially valuable property, especially in areas of wide-temperature range, such as subtropical desert.

Profile

Inge Fach/born in 1954; Braunschweig, F.R.G.; Industrial and graphic design consultant of 'TRIFOGLIO design'
Co-producers: Werner Maihöfer, Germund Mielke



第1回 国際デザイン・コンペティション応募要項

REGULATIONS OF THE 1st INTERNATIONAL DESIGN COMPETITION

REGLEMENTS Du 1er CONCOURS INTERNATIONALE DE DESIGN,

1～2は省略

3賞

大賞 1点 1,000万円
入賞 5点 各 200万円
この他に若干の特別賞があたえられる場合があります。

3Prizes

Grand Prize one
10 million Japanese yen
Nomination Awards five
2 million Japanese yen each
(There may be in addition special awards to be given)

4対象分野

特に制限はありません。インダストリアル・デザイン、グラフィック・デザイン、インテリア・デザイン、クラフト・デザイン、パッケージ・デザイン、エンバイロメンタル・デザインなど、すべてのデザイン分野を対象とします。

4Fields of Design

The work in any field of design including product, graphic, interior, craft, package and environmental designs can be submitted.

5応募作品

新たに創作した未発表の作品に限ります。複数個以上の生産を前提としないデザイン及び純粋芸術作品は除きます。

5Submission

Only newly created, unpublished works will be accepted. Designs which cannot be mass produced and works of art will not be accepted.

6応募点数

制限はありません。何点でも応募することができます。

6Number of Works to be submitted

There is no limit to the number of a participant's design entries.

7応募資格

全世界のあらゆる分野のデザイナー、技術者、学生などが、個人またはグループで応募できます。ただしコンペティションの主催者、当協会の役員、委員及び職員、審査員、ならびに主催者及び審査員のいずれかと共同創作した者は、応募することはできません。

7Eligibility

Designers, engineers, students and anyone interested in design are invited to apply individually or collectively, except employees, of the sponsor as well as those who have cooperated with the judges or sponsor to carry out their works.

8公用語

このコンペティションに関する出品票、質問票等のすべてに使用する公用語は日本語、英語、フランス語の3カ国語に限ります。

8Official Languages

The official languages to be used for application, inquiries and all other communications on this competition are limited to Japanese, English and French.

9審査

審査は、前記7名の審査員 両審査同一メンバーにより、予備審査と本審査の2段階で行なわれます。本審査は、予備審査を通過した作品についてのみ行ない受賞作品を決定します。また、必要に応じて技術専門家等が審査の補佐を行います。

9Selections

Selections will take place in two stages; preliminary and final, both selections will be made by the same jury composed of the above listed judges. Only those works which have passed the preliminary selection are eligible for entry to the final selection for determination of awards. The jury may consult non-voting technical specialists.

10応募作品の形式

10-1 予備審査用作品
作品の内容を表わした5枚以内の35mmのカラー・スライド。郵送上の便宜による および作品の創作意図を記載した出品票。別添

10-1 Design Work to be submitted to the Preliminary Selection

Submission of no more than five 35mm color slides, showing the overall concept of design in sketches, drawings and/or models is required along with a type-written summary describing the intent of design in the Entry Form attached to this Regulations.

3Prix

Un Grand Prix
10 millions de Yen Japonais
Cinq Prix Nominiaux
2 millions de Yen Japonais chacun
(De plus, il se peut qu'il y ait des cas ou des prix spéciaux soient présentés à des candidats).

4Domaines de Design

Les oeuvres présentées peuvent appartenir à n'importe quel domaine de design, qu'il ait trait aux produits, aux graphiques, à l'intérieur, à l'emballage, à l'artisanat ou à l'environnement.

5Soumission des travaux

Seuls les travaux de création récente et qui n'ont pas encore été publiés seront acceptés. Les designs qui ne peuvent être produits en masse et les oeuvres d'art ne seront pas acceptés.

6Nombre des oeuvres qui peuvent être présentées

Chaque participant a le droit de présenter un nombre illimité de designs.

7Eligibilité

Dessinateurs, ingénieurs, étudiants et toutes personnes intéressées au design sont invités à se présenter individuellement ou collectivement, à l'exception des employés de la compagnie qui organise ce concours et de ceux qui ont coopéré avec les organisateurs ou les juges au cours de leurs travaux.

8Langues officielles

Les langues officielles utilisées pour l'inscription, les informations et toutes les autres formes de communication employées au cours de ce concours sont limitées au Japonais, à l'Anglais et au Français.

9Sélections

La sélection se fera en deux étapes; une sélection préliminaire puis une sélection finale, ces deux sélections seront faites par les membres du jury dont la liste a été fournie plus haut. Seuls les travaux ayant passé la sélection préliminaire pourront être présentés pour la sélection finale afin de déterminer ceux qui seront primés. Le jury pourra consulter des spécialistes qui n'ont pas le droit de vote, s'il le désire.

10Méthode à suivre pour la soumission des travaux

10-1 Travaux à soumettre pour la sélection préliminaire

Cinq ne devra pas soumettre plus de cinq diapositives en couleurs de 35mm; elles devront montrer le concept d'ensemble du design sous la forme de sketches, dessins et/ou maquettes. L'on devra soumettre également un résumé tapé à la machine décrivant les intentions du design en utilisant le formulaire d'inscription ci-joint à ce règlement.

10-2 本審査用作品

作品の内容を表わした5枚以内のA1サイズのパネル。枠無し7mm厚のスチレンボードにドライマウントしたものに限ります。ただし上記方法が不可能な場合はパネル張りにする必要はありません。(シートのままあるいはロールにしたもので結構です。)

10-2 Design Work to be submitted to the Final Selection

No more than five A1-size panels, dry-mounted on frameless 7mm polystyrene boards, describing the work should be submitted to the final selection. In cases where preparation of the above is impractical, a participant may submit the work without panel mounts (in either sheet or roll form). Entry Form for the final selection which will be sent with the notice of results should be attached to the rear of the panel.

10-3 模型又は実物

本審査には模型または実物を添えることも可能です。原則として小包郵便で送付できる範囲(重量6kg以下)としますが、別の方法により送付する場合でも、適合小包Aの範囲とします。(重量10kg、長さ150cmと長さ以外の方向に計った横周との合計300cm) 模型又は、実物の出品の有無は、予備審査結果通知書添付の用紙によりあらかじめ知らせて下さい。なお本審査用作品の説明は、予備審査結果通知書添付の出品票に記載して下さい。

10-3 Models or Actual Products

Works may be accompanied by models or actual products. The measurements and weight of packed model/product should not exceed the limits acceptable as a parcel post. Participants are advised to confirm these limits in each country.

10-4 その他注意事項

予備審査用作品、本審査用作品のいずれにも画面内に応募者等を識別できる一切の文字、記号等は記入しないで下さい。

10-4 Other particulars

No work submitted shall be signed or otherwise bear any distinguishing mark on the panels and models/products.

10-2 Travaux à soumettre pour la sélection finale

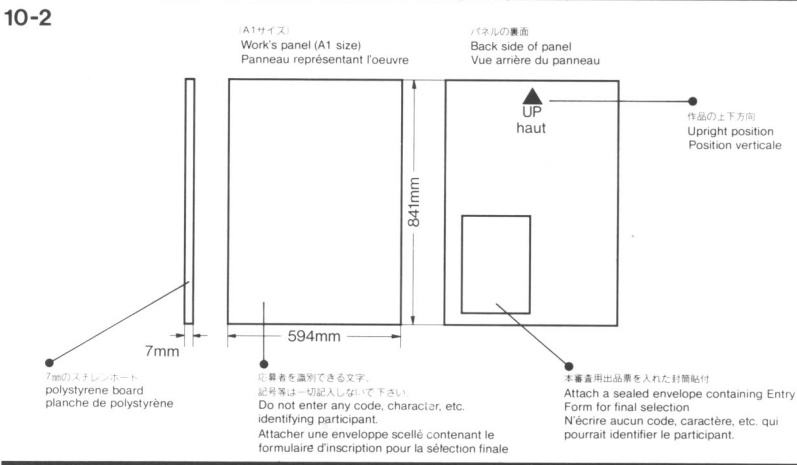
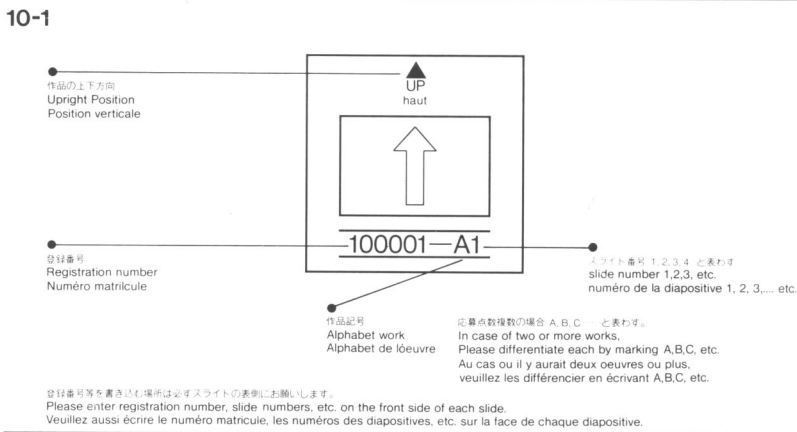
L'on ne devra pas soumettre plus de cinq panneaux de taille A1 montés à sec sur des planches de polystyrène de 7mm et sans cadres, en décrivant également l'oeuvre. Au cas ou la préparation décrite ci-dessus ne serait pas pratique, un participant peut soumettre un travail qui ne soit pas monté sur un panneau (sous forme de feuille ou de rouleau). Le formulaire d'inscription pour la sélection finale qui sera envoyé avec les résultats devra être attaché au dos du panneau.

10-3 Maquettes ou Produits Actuels

Aux travaux peuvent se joindre des maquettes ou même des produits. La taille et le poids des maquettes/produits emballés ne devra pas dépasser les limites acceptables pour un colis. Les candidats devront confirmer ces limites dans chaque pays.

10-4 Autres particularités

Les oeuvres présentées ne devront montrer aucune marque distinctive ni aucune signature. Sur les panneaux, les maquettes ou les produits.



11 予備審査用作品と 本審査用作品の同一性

予備審査通過後、作品をより優れたものにするため、本審査用に若干の修正を加えることは可能ですが、コンセプトの内容が大幅に変わってしまうような変更は認められません。この同一性の判断は、審査員が行ないます。

12 送付方法

応募作品は、応募者の責任で締切日にまにあいうよう、必ず郵便により、料金は応募者負担で送付して下さい。作品受理前の損傷等に関する責任は応募者側とします。

13 作品受領通知

予備審査および本審査用作品の受理を受領書により応募者に通知します。

14 審査結果通知

審査結果については、応募者全員に文書で通知します。

15 受賞者の表彰

1983年10月大阪において、受賞者の表彰式を行います。

16 展示会、作品集

本審査に出品された原則としてすべての作品を1983年10月に国際デザインフェスティバルの一環として、大阪で開催される展示会において展示します。その後、各地での巡回展示も予定されています。また受賞作品は、作品集として刊行されるとともに、世界の主なデザイン関係誌にも通知されます。

17 作品の返却

選外作品の予備審査用カールスライド、本審査用パネル、実物および模型は、希望者のみに、送料主催者負担で、返却します。ただし受賞した作品は、返却しません。本審査に出品し選外になった作品のうち、展示を拒否し、返却を希望する場合は、最終審査発表後、返却します。また、展示を了解し、返却を希望する場合は、展示終了後返却します。主催者は選外作品の返却の希望および展示・出版の拒否について、予備審査用出品票で確認します。

11 Alteration of Design

A participant may make further improvement on his work after the preliminary selection. It is not permitted, however, to make any basic alteration in the concept of the work. The extent to which a change has been effected is subject to review by the judges from the standpoint of work's conceptual consistency in the slides and the final works.

12 Means of Dispatch

The work must be delivered by mail at his own expense and responsibility to Japan Design Foundation prior to the entry deadline. Any damage done to the work in transit before it is duly accepted by the Foundation falls within the responsibility of the participant. Each package must be sent with a packing list. Please write on your package "Sample-No Commercial Value" for custom declaration.

13 Acknowledgement of Receipt of the Work

Acknowledgement of receipt of the work will be notified to each participant by mail.

14 Notification of Results

Each participant will be notified of the results of the Competition by mail.

15 Presentation of the Prizes

The Prize Presentation Ceremony will be held in October 1983 in Osaka.

16 Exhibition and Publication of Design Works

All works submitted to the Final Selection will be exhibited as an integral part of the International Design Festival to be held in October 1983 in Osaka. Later, the exhibition will make a tour of major cities in Japan. In addition, these works will be documented, edited and published as a book of design collection for distribution in Japan and overseas.

17 Return of Works

Prize-winning works shall not be returned anyhow. As to all entries not awarded a prize, colour slides for the preliminary selection and panels and models for the final selection shall be returned in compliance with participants' request at the Foundation's expense: In case that participants, whose works are not awarded at the final selection, reject them being exhibited and wish them to be returned, the works shall be dispatched after the announcement of the results; if the participants accept them to be exhibited and wish them to be returned, the works shall be dispatched after being exhibited. The request for returning or the refusal of the exhibition and publication of unselected works shall be confirmed by the Foundation in the entry form for the preliminary selection.

11 Altération des Designs

Chaque participant a le droit d'améliorer une oeuvre après la sélection préliminaire. Par contre il n'est pas permis d'altérer le concept fondamental de l'oeuvre. Les juges s'arogeront le droit de juger de l'importance de toute altération en tenant compte du concept de l'oeuvre et de sa consistance au travers des diapositives et des oeuvres terminées.

12 Livraisons

Il est de la responsabilité de chaque participant d'envoyer son oeuvre par la poste à l'adresse de la Fondation Japonaise de Design et de se charger des frais d'envoi. L'oeuvre devra être envoyée avant la date limite d'inscription. Tout accident qui pourrait survenir à l'oeuvre en transit tombera sous la responsabilité du participant avant qu'elle ne soit acceptée par la Fondation. Chaque colis doit être envoyé avec sa facture. Veuillez écrire la phrase suivante sur votre colis: "Echantillon — Pas de valeur commerciale" pour le passage à la douane.

13 Avis de Réception de l'Oeuvre

Un avis de réception de l'oeuvre sera envoyé à chaque participant par avion.

14 Annoucement des résultats

Chaque participant recevra par avion la liste des résultats du Concours.

15 Cérémonie des Prix

La Cérémonie des Prix aura lieu au mois d'Octobre 1983 à Osaka.

16 Exposition et Publication des Travaux

Tous les travaux présentés à la sélection finale seront exposés dans le cadre du Festival International de Design qui s'ouvrira à Osaka en Octobre 1983. Plus tard, des expositions semblables seront tenues dans les grandes villes du Japon afin d'attirer autant de visiteurs que possible. En outre, ces oeuvres seront documentées, éditées et publiées sous la forme d'une collection de designs qui sera distribuée au Japon et à l'étranger.

17 Renvoi des Oeuvres

Les diapositives en couleur pour la sélection préliminaire, tout comme les panneaux et les maquettes pour la sélection finale seront tous retournés aux candidats s'ils en font la demande et ce, aux frais de la Fondation. Par contre, les travaux primés ne seront pas renvoyés. Les oeuvres seront renvoyées aux différents candidats immédiatement après l'annonce des résultats de la sélection finale s'ils en font la demande et s'ils ne désirent pas que leurs oeuvres soient exposées. Ces mêmes oeuvres seront renvoyées après l'exposition aux candidats qui désirent les voir exposées mais veulent les récupérer. Les demandes de renvoi et le refus d'exposer ou de faire publier les oeuvres non-sélectionnées seront confirmés par la Fondation sur le formulaire d'inscription de la sélection préliminaire.

18 諸権利

すべての応募作品の著作権および工業所有権等に関する権利は、応募者本人にあります。同時に、著作権および工業所有権等の適用によって自己の応募作品を保護することの責任も応募者本人にあります。ただし、受賞作品の展示および出版に関する権利は、主催者に帰属するものとします。

19 作品保管

作品受理後主催者は、その管理と輸送について万全の注意を払いますが、天災その他の不可抗力による事故、破損等については責任を負いません。

20 スケジュール

コンペティションのスケジュールを次の様に定めます。このスケジュールにおける締切日の意味は、受理日とします。ただし、締切日までに到着しない理由が郵送上の遅れによるものであり、審査員の判断で、その理由が認められた場合は、締切日以後でも受理が認められることがあります。

* 予備審査用出品締切日	1982年12月20日
* 本審査用出品締切日	1983年6月15日

21 その他

次の事項に該当する作品については、審査対象から除外され、あるいは受賞発表後といえども受賞をとり消すことがあります。

- 応募要項の内容に反するもの
- 既発表のデザインと同一もしくは類似のデザインあるいは他の著作権、工業所有権等の侵害であることが明確となったもの。
- また、応募登録者以外の提出作品については、不受理として破棄します。

質問および回答

応募要項の各項目について質問がある場合は、項目番号ごとに所定の質問票 別添 により協会宛お送り下さい。これ以外による質問は一切受け付けられません。質問票は、1982年9月15日で締切ります。回答書は、応募者に対して公平を保つため、一括整理して応募登録者全員に送付されます。この回答内容は、応募要項を補完するものとして、この応募要項の一部となります。

各書類および作品の送付先
財団法人 国際デザイン交流協会 木村一男
〒541 大阪市東区船場中央2-2
船場センタービル4号館
電話 06-271-5211代

18 All Rights

It is mutually understood that all copyright and patent rights for the participating design work rest with the participant and that the responsibility for safeguarding all his rights by taking every necessary legal procedure in making patent coverage rests with the participant. It is also understood that all rights pertaining to the exhibition and publication of prize-winning works rest with Japan Design Foundation.

19 Safeguarding of Works

Japan Design Foundation shall exercise every bona fide intention and caution possible to keep in custody and safeguard the work submitted to it by the participants. However, it shall not be liable for any damage or loss incurred as a result of uncontrollable circumstances.

20 Entry Dates

December 20, 1982:
Final date for receipt of works for the Preliminary Selection
June 15, 1983:
Final date for receipt of works for the Final Selection
All works must be received at Japan Design Foundation on or before the above dates. Any work arriving at the sponsor later than the deadline shall be rejected except where there are justifiable reasons. These include failure of the postal service to deliver on time and other uncontrollable circumstances so judged by the jury.

21 Others

Design work that falls within the following may be excluded from the review or disqualified even after the prize-winners are announced:

- Work that does not conform to the requirements as outlined in the Regulations.
- Work that is found to be identical with or similar to ones already announced elsewhere or the work that is found to be a violation of the copyright or patent right already secured by others.
- Work that is submitted by those who are not officially registered with the sponsor will be discarded.

Inquiries

Questions concerning each item stated in the Regulations must be mailed to Japan Design Foundation clearly stating item number and question in the attached form. Any question submitted without the Inquiry Form will not be accepted. Acceptance of Inquiry Forms from participants will be closed on Sept. 15, 1982. All questions directed to the sponsor will be tabulated, sorted and answered collectively, the result of which will be mailed to all participants.

All documents and works must be addressed to:
Mr. Kazuo Kimura
Japan Design Foundation
Semba Center Building No. 4
Higashi-ku, Osaka
541 Japan
Telephone: + 81 6 271-5211
Cable: DESIGNFOUND OSAKA

18 Droits

Il est bien entendu que tout droit d'auteur et que toute propriété industrielle des travaux soumis au concours, ainsi que leur assurance au moyen d'un brevet d'invention, est l'entière responsabilité des participants. Il est également bien entendu que tout droit concernant l'exposition et la publication des oeuvres primées est l'entière responsabilité de la Fondation Japonaise de Design.

19 Sécurité entourant les Oeuvres

La Fondation de Design Japonaise se rend entièrement responsable de la sécurité et de l'entrepôt des oeuvres qui lui sont soumises par les divers participants. Toutefois, elle ne se rend pas responsable d'accidents ou de pertes dues au hasard des intempéries ou autres circonstances incontrôlables.

20 Dates d'inscription

*Date de clôture de la Sélection Préliminaire: 20 Décembre 1982
*Date de clôture de la Sélection Finale: 15 Juin 1983
Toutes les oeuvres devront être reçues par la Fondation Japonaise de Design avant les dates ci-dessus incluses. Toute oeuvre arrivant à les organisateurs après cette date sera rejetée, sauf en cas de raisons qui puissent justifier ce délai. Ceci comprend le cas des grèves postales et autres circonstances incontrôlables qui seront jugées par les jurys.

21 Divers

Les oeuvres qui tombent sous les rubriques qui suivent peuvent ne pas être jugées et peuvent même être disqualifiées après le décernement des prix:

- Une oeuvre qui ne se conforme pas aux exigences stipulées dans le règlement.
- Une oeuvre qui s'avère être identique ou semblable à une oeuvre déjà publiée, ou une oeuvre qui s'avère être en violation directe d'un droit d'auteur ou d'une propriété industrielle appartenant à une autre personne.
- Une oeuvre soumise par des individus qui ne sont pas officiellement inscrits par les organisateurs.

Demandes

Toute question ayant trait aux différents points précisés dans le règlement doit être adressée à la Fondation Japonaise de Design et doit se référer au numéro du point en utilisant le formulaire ci-joint. Toute question envoyée sans le questionnaire sera refusée. L'acceptation des formulaires du questionnaire en provenance des divers candidats s'arrêtera le 15 Sept. 1982, date de la clôture. Toutes les questions adressées à l'organisation seront tabulées, triées et répondues collectivement, puis elles seront envoyées simultanément aux divers candidats.

Oeuvres et documents doivent être adressés à:
Mr. Kazuo Kimura
Japan Design Foundation
Semba Center Building No. 4
Higashi-ku, Osaka
541 Japan
Téléphone: + 81 6 271-5211
Câble: DESIGNFOUND OSAKA

あとがき

今回、第1回が行われた国際デザイン・コンペティションは、昭和54年6月通商産業省輸出検査及びデザイン奨励審議会デザイン奨励部会が出した「今後のデザイン振興策について」と題した報告書が、その発端となっている。この報告書の中で、具体的デザイン振興策の一つとして、「国際交流の強化」をとりあげ、わが国のデザイン水準の向上、国際的デザイン水準の向上及びそれに対するわが国の貢献、国際文化交流推進等の見地から、わが国で世界的規模の国際デザイン・コンペティションを開催することを提言した。

この提言をうけ、55年9月、国際デザイン・コンペ検討小委員会が発足し、その実現にむけて一歩踏み出したのであった。

このコンペティションのめざすところは、先の報告書でもうたっているように、わが国がこのコンペティションを通じて、全世界のデザインの水準の向上と相互交流に寄与しようというところにあって、これまで催されたコンペティションとはいささかその趣を異にしているものである。

57年5月、その応募要項が発表されるや、63カ国から2,241件の登録申込みがあり、予備審査には53カ国から1,367点もの作品が寄せられたのであった。この数は、こうした国際デザイン・コンペティションとしては異例の数であり、世界のデザイン界がこのコンペティションに寄せる関心と期待の大きさに驚かされ、またその応募も欧米のデザイン先進国のみならず、アジア、オセアニア、アフリカ、中南米諸国などを含めた世界全地域に及んでいて、いまやデザインという行為が全地球的スケールで展開されていることを実感させられたのであった。

デザイン全分野を対象とした意図に対して、応募はテキスタイル・デザイン、グラフィック・デザインから、建築、環境デザインまでわたっており、この企画のねらいがまさに反映されたものであった。

しかし、これは審査団に対して大きな課題と負担を与えることになった。ある審査員が思わず「音楽と絵画を比較するほどの困難さ」ともらすほどだったが、かえってそのために本質的な価値についての熱心な討論が交されることになった。

これは漢字の「集」のテーマについても同様で、その意味と解釈をめぐって討論は白熱した。この極めて前鋭的テーマは、先のデザイン分野の境界をとりはらった対象分野と同様に、デザイナーの柔軟で自由な取組みを期待してのものであるが、その解釈法もさまざまだった。しかし、人間、地球、宇宙という三つの視野からこの「集」を論じ、その現代的意義を踏まえつつ、審査が展開されていったのであった。

こうして延べ10日以上にわたる審査によって、大賞をはじめとする11点の入賞作品が決定されたのである。

この報告書には、その経過などとともに、入賞作品と本審査にかけられた79点の全作品を収録した。いま、この報告書をまとめつつ、このコンペティションへの世界から寄せられた熱意をひしひしと感じ、またこの事業の使命と重みを改めて実感している。

種々ご指導とご協力をいただいたICOGRADA、ICSID、IFIの三つの国際デザイン機構、各国のデザイン団体と諸機関、通商産業省、大阪府、市、経済界をはじめ日本の関係諸機関と団体、はるばる2度まできびしい審査に参加していただいた審査員の方々と、そして世界中からこのコンペに参加された全てのデザイナー、こうした数限りない人びとのご協力とご支援に対して、心からお礼を申しあげ、さらにこれから隔年ごとに行われるこのコンペティションに、第1回以上の熱意を寄せられることをお願い申しあげて、このあとがきを結びたい。

財団法人 国際デザイン交流協会
事務局長 木村 一男

Epilogue

The International Design Competition, the first session of which has recently been held, was first proposed in a report entitled “Design promotion program for future” submitted in June 1979 by the Design Promotion Division of the Council for Export Inspection and Design Encouragement of MITI. This report set as a goal the “Intensification of International Cultural Exchange” so as to revitalize the design industry. In the belief that Japanese as well as international design technical levels should be upgraded and that Japan should contribute to this attempt, thereby promoting international cultural exchange, it was proposed that an international design competition be established, with the participation of nations throughout the world.

At this proposal, the International Design Competition Subcommittee in September 1980 commenced activities toward the realization of such an event.

The aim of the competition, as explained in the report, was that Japan contribute to the worldwide improvement of the technical level of design as well as encouraging opinion exchange. These aspects set this competition apart from conventional competitions of this nature.

No sooner were the entrance rules announced, in May 1982, than as many as 2,241 applications were received from 63 nations, from among which 1,367 designs from 53 nations were passed for preliminary selection. This figure, extraordinarily large for this type of competition, is indicative of world interest in and anticipation of the Competition. What is more, the applications came not only from Western advanced countries but from countries in Asia, Oceania, Africa, and Central and South America. This fact allowed us to realize that the human activity known as design is at home everywhere on the globe.

The Competition is intended to cover all fields of design; in fact applicant fields ranged from textiles and graphics to architecture and the living environment. This fact satisfies us that our aims are being fulfilled.

However, such a wide range of fields posed a formidable problem for the juries. One jury pointed out that the difficulty in evaluating this wide range of designs was like that in comparing music with painting. This very difficulty, on the other hand, served to trigger enthusiastic discussions on the essential value of design.

Also enthusiastic were discussions on the meaning and interpretation of the theme “Shu”. Such a “cutting edge” theme was set up in an attempt to remove the conventional boundaries between design fields and permit designers’ flexible and free approaches. In fact the applicants showed a rich variety of design concepts. But the juries held only three viewpoints in discussing “Shu”: man the earth and the universe.

After a total of 12 days of selection the juries selected 11 works as deserving prizes, including the Grand Prize.

The present report contains the 10 prize-winning works and those remaining at the final selection, 79 works in total. In writing this report I realize again how strong was the world interest in the Competition. This realization heightens my sense of responsibility in representing this important project.

Special thanks for kind guidance and thoughtful cooperation are due to ICOGRADA, ICSID, IFI, and numerous other design organizations and designers’ associations, the Ministry of International Trade and Industry and related organizations, Osaka Prefectural Government, Osaka Municipal Government and the economic circle in Osaka, Juries, who had to gather together twice in Japan, applicant designers and the many others involved. I most sincerely hope that the biannual International Design Competition will continue to merit the benefit of your growing interest and enthusiasm.

Kazuo Kimura
Secretary-General
Japan Design Foundation

第1回 国際デザイン・コンペティション報告書

昭和59年 3 月31日発行

編集・発行：財団法人 国際デザイン交流協会

大阪市東区船場中央 2－2 船場センタービル 4 号館

〒541 電話 (06) 271－5211

印刷：株式会社 栄光堂印刷所

(無断転載を禁ず)

Report of the 1st International Design Competition, Osaka

Date of publication : March 31, 1984

Editor and Publisher : Japan Design Foundation

Semba Center Bldg., No.4, Higashi-ku, Osaka

541 Japan

Tel : (06) 271-5211

Printer :

Eikodo printing Co., Ltd.

